

- Instruction manual
- Betriebsanleitung
- Mode d'emploi
- Bruksanvisning
- Manuale d'uso
- Manual de operación

IRT 4-1 PcAuto
IRT 4-2 PcAuto

IRT 4-10 PcAuto
IRT 4-20 PcAuto



CONTENTS

original language

1.	Intended use of the product	3
2.	Product description	3
3.	Instructions to the owner	4
4.	Safety instructions	4
5.	Assembly instruction	4
6.	Basic instruction for operation	4
7.	Program mode	5
8.	Extended usage information	6
9.	Settings mode	6
10.	Programming examples	10
11.	Maintenance and Service	11
12.	Spare parts	12
13.	EC Declaration of conformity	13
14.	Electrical Diagrams	75
15.	Weight and dimensions	80

INNEHÅLL

översättning från originalspråk

1.	Avsedd användning	39
2.	Produktbeskrivning	39
3.	Instruktioner för ägaren	40
4.	Säkerhetsinstruktioner	40
5.	Monteringsinstruktion	40
6.	Grundläggande användarinstruktioner	40
7.	Programläge	41
8.	Utökad användarinformation	42
9.	Inställningsläge	42
10.	Programmeringsexempel	46
11.	Underhåll och service	47
12.	Reservdelar	48
13.	EG-försäkran om överensstämmelse	49
14.	Elektriska diagram	75
15.	Vikt och dimensioner	80

INHALT

Übersetzung aus der Originalsprache

1.	Bestimmungsgemäße Verwendung	15
2.	Produktbeschreibung	15
3.	Anweisungen für den Eigentümer	16
4.	Sicherheitshinweise	16
5.	Aufbauanleitung	16
6.	Grundlegendes zur Bedienung	16
7.	Programmmodus	17
8.	Erweiterte Nutzungsinformationen	18
9.	Einstellmodus	18
10.	Programmierbeispiele	22
11.	Wartung und Service	23
12.	Ersatzteile	24
13.	EG-Konformitätserklärung	25
14.	Elektrische Schaltbilder	75
15.	Gewicht und Abmessungen	80

INDICE

traduzione dalla lingua originale

1.	Uso previsto del prodotto	51
2.	Descrizione del prodotto	51
3.	Istruzioni per il titolare	52
4.	Istruzioni di sicurezza	52
5.	Istruzioni per il montaggio	52
6.	istruzioni di base per il funzionamento	52
7.	Modalità programma	53
8.	Informazioni per l'uso prolungato	54
9.	Modalità impostazioni	54
10.	Esempi di programmazione	58
11.	Controllo e manutenzione	59
12.	Parti di ricambio	60
13.	Dichiarazione di conformità CE	61
14.	Schemi elettrici	75
15.	Peso e dimensioni	80

SOMMAIRE

traduction de la langue originale

1.	Utilisation prévue du produit	27
2.	Description du produit	27
3.	Consignes à destination du propriétaire	28
4.	Consignes de sécurité	28
5.	Consignes d'assemblage	28
6.	Consignes de base pour l'utilisation	28
7.	Mode préprogrammé	29
8.	Informations concernant le mode d'utilisation avancé	30
9.	Mode de configuration des paramètres	30
10.	Exemples de programmation	34
11.	Maintenance et entretien	35
12.	Pièces détachées	36
13.	Déclaration de conformité CE	37
14.	Schémas électriques	75
15.	Poids et dimensions	80

CONTENIDO

traducción de la lengua original

1.	Uso previsto del producto	63
2.	Descripción de producto	63
3.	Instrucciones para el propietario	64
4.	Condiciones de uso	64
5.	Instrucciones de ensamblaje	64
6.	Instrucciones básicas para el funcionamiento	64
7.	Modo de programa	65
8.	Información ampliada de uso	66
9.	Modo de ajustes	66
10.	Ejemplos de programación	70
11.	Mantenimiento y servicio	71
12.	Piezas de repuesto	72
13.	Declaración CE de conformidad	73
14.	Diagramas eléctricos	75
15.	Peso y Dimensiones	80

1. Intended use of the product

This product serves exclusively to accelerate the drying/curing of putty, filler, base and clear coats. This applies to both water-borne and solvent-based products. Its site of use is the preparation area and finishing area. Within the automotive industry and vehicle repair sectors, it is used to cure small areas before polishing. The product must not be used for other purposes than the described drying processes. The maximum ambient temperature during operation should not exceed 40°C. The IRT 4-1 PcAuto and IRT 4-2 PcAuto dryers must not be used in spray booths or within a distance of 5m from spraying activities in order to avoid explosion risk. This prohibition is also valid for the IRT 4-20 PcAuto & IRT 4-10 PcAuto, if not combined with the IRT Dust Cover and Surveillance System (document 714147).

2. Product description

The dryer is an essential aid for paint repair on small and medium sized areas.

The easily manoeuvrable IRT 4-1 Pc Auto, 4-2 Pc Auto 4-10 PcAuto and 4-20 Pc Auto is equipped with one or two compact cassettes. Each cassette is equipped with four Infra Red (IR) lamps with gold plated free-form reflectors and a ventilator. The design, combined with a gas spring, makes positioning of the cassette simple. The IR lamps are easily exchangeable and the reflectors are protected against mechanical damage by a mesh. The dryer has a selection of sophisticated programs.

2.1 Particular advantages

2.1.1 Higher quality

Using the dryer when you cure putty also improves the quality of the top coat.

The short wave IR curing enables the coating to be cured from the inside outwards. This prevents solvents to be trapped inside the coating and ensures a fast and high quality curing.

2.1.2 Short drying times

for 60 cm distance

material	minutes
Putty	2-3
Filler	3-7
Primer	5-8
Water base	2-4
Base coat	4-8
Top coat	6-10
Clear coat	5-10
Filler on plastics	7-10
Top coat on plastics	15-18
Clear coat on plastics	15-18

2.1.3 Regulated temperature

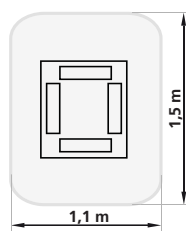
The dryer has a pyrometer which carefully controls temperature of the object. The computer does not only measure the maximum allowed temperature but also the temperature raise. It ensures that the programmed drying/curing temperature is maintained, thereby achieving optimum curing, without risk for "over burning".

2.1.4 Hi-tech shape of reflectors with short wave IR

By using short-wave technology and gold-coated reflectors with a high tech shape important advantages are achieved. Firstly, by radiating only the needed areas and not heating any air, a lower energy consumption is achieved. Secondly, a more uniform surface temperature is obtained by distributing the energy evenly. Thirdly, a larger drying surface is achieved. Fourthly, less radiation outside the curing area.

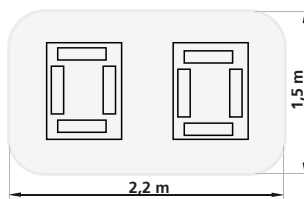
2.2 Technical data

All dryers emit short wave radiation with a peak at 1120 nm. The figures below show the maximum drying area, when the respective dryer is used in 60 cm distance from a black sheet metal.



**IRT 4-1 PcAuto
IRT 4-10 PcAuto
drying surface**

Voltage	220-240 V 1 Ph/PE	220-240 V 3 Ph/PE	380-420 V 3 Ph/PE	440-480 V 3 Ph/PE	480 v 2 Ph/PE
Frequency	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Current	26 A	15 A	9 A	9 A	13 A
Power	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW
Fuse**					
4-1 PcA	30 A*	16 A*	10 A*	20 A	20 A
4-10 PcA	n/a	Max 100A	Max 100A	Max 100A	Max 100A
Drying temp	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°
Noise level	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)



**IRT 4-2 PcAuto
IRT 4-20 PcAuto
drying surface**

Voltage	220-240 V 1 Ph/PE	220-240 V 3 Ph/PE	380-420 V 3 Ph/PE	440-480 V 3 Ph/PE	480 V 2 Ph/PE
Frequency	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Current					
4-2 PcA	48 A	27 A	16 A	16A	26A
4-20 PcA	n/a	30 A	17 A	17 A	--
Power	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW
Fuse**					
4-2 PcA	50 A*	32 A*	16 A*	20 A	32 A
4-20 PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A	--
Drying temp	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°
Noise level	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)

* MCB (Minature Circuit Breaker) type C or D. Normal fuse type slow.
** The dryer shall be operated with a fuse of the recommended rating.

Weight, dimensions and product identity label on last page.

3. Instructions to the owner

The owner of the dryer must produce clear operating instructions, adapted to local site conditions, and make these available to all users who have to observe these operating instructions.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Dispose of used items at the nearest environmental protection facility for recycling.

For safety reasons the infrared dryer must be supplied by recommended maximum fuse, see tables in chapter 2.2.

4. Safety instructions

The mobile dryer must not be exposed to paint fog, sanding dust or solvents, due to fire hazard. Furthermore, this will reduce the lifetime of the dryer. Allow for sufficient cooling time of the dryer. The distance to the object that is to be dried must be sufficient. Otherwise there is risk for fire or explosion! Keep all flammable materials in a sufficient distance from the hot surfaces of the dryer.

4.1 Hazards

Tilting

The risk for tilting increases when the arm is located in an upright position. Turning both cassettes to one side also increases the risk for tilting.

Fire and explosion.

Do not store, prepare or use solvent-containing materials within a 5 m/16 feet radius of the mobile dryer. Flammable materials should not be placed close to a drying device in use.

With the temperature control turned off, the temperature might raise quickly and the risk for fire increases, especially if you have a distance less than 60 cm/24" to the object. Never direct the cassette towards highly combustible materials.

Electrical equipment

The mobile dryer is operated with high electrical voltage, which can be highly dangerous.

Before accessing live parts, remove the main connector from the wall socket. Only professional electricians may have direct access to the electrical components.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.



WARNING !

Intensive heat radiation. Hands, face and other parts of the body should be exposed as little as possible to the heat radiation.

5. Assembly instruction

See separate document for detailed instructions.

For mobile dryers:

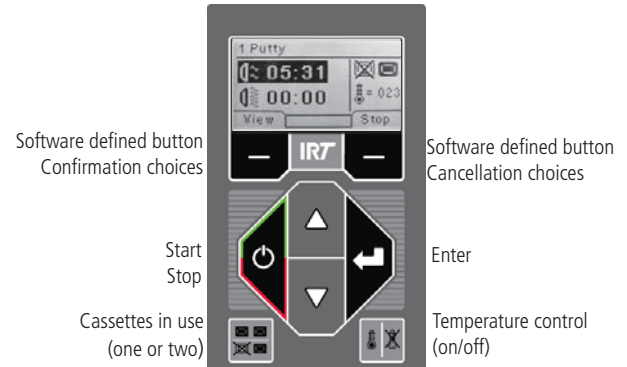
713847 IRT Pc Mobile Assembly Manual

For rail systems:

713683 IRT 3-20_4-20 Rail System Assembly Instruction

6. Basic instruction for operation

6.1 Keyboard



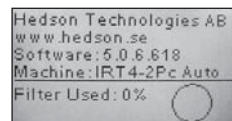
6.2 Display



6.3 Program mode – General rules for navigation in the software

6.4 Program mode

This mode is for your everyday use. It helps you run the dryer with preinstalled programs and edit program settings.



To enter the program mode, turn the main switch on.

When you start the dryer, an information screen will appear for two seconds. By pressing the confirmation or cancellation button this information will show until released. The diagram shows cassette filter usage and notifies when it's time to change filter. To replace filter see chapter "11.1 Filter replacement".

6.5 Settings mode

The Settings mode enables you to change advanced system parameters. Thanks to our advanced control system in this mobile dryer there are many settings that can be altered. This is normally not a part of the everyday usage.

To enter the settings mode press both arrow keys when you turn the main switch to position 1.

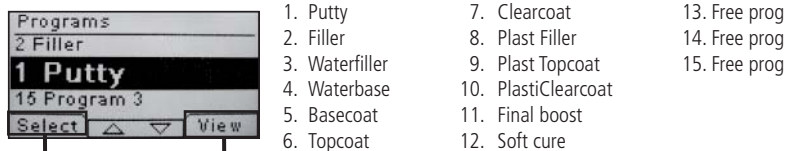
For further information see Chapter 9

7. Program mode - General rules for navigation in the software

- The display shows software defined options in the bottom corner fields. To adjust the values use the **arrow keys**.
- To move to previous display without saving, press cancel.

7.1 Basic navigation

There are twelve predefined programs and three empty ones. All 15 programs have editable positions, names and drying parameters. Scroll up or down using the **arrow keys**, press **select** to run the program or **view** to edit.



7.2 Run

7.2.1 Distance check

The distance is indicated on the display as "too close", "too far" or "correct". If measuring fails "check distance manually" appears.

Use the buttons on the keyboard to alter between one or two active cassettes and to turn on/off the temp. control. See chapter 8.1.

7.2.2 Start drying

Press **start** to begin the drying sequence. The remaining time of the "flash off" will start counting down. When the count down is finished, the program automatically changes to full bake mode.

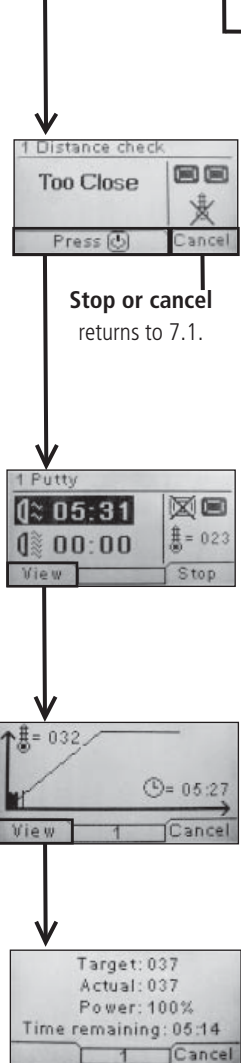
7.2.3 Program graph

This graph is available when the temperature control is active. The graph describes the target, actual temperature, and remaining time. See chapter 8.1.

7.2.4 Program values

These are the same values as shown in program graph, but also the used power capacity of the machine.

Note! An inactive temperature control does not show temperature values.



7.2.5 Drying complete

When flash off and full bake times have expired the software returns to 7.1.

Note! To extend the lifetime of the lamps, the ventilators will continue to run for cooling. After three minutes they turn off automatically.

Note! When the drying program is completed the temperature control will automatically reactivate.

7.3 Edit

7.3.1 Properties

The values of the chosen program will show on the display.

By pressing the "Temperature control" button the software switches between the properties with and without the temperature control. A change in either property is independent of the other one. See chapter 8.1 for more info.

7.3.2 PIN Code

Use the arrow keys to set the correct digit. Press **enter** to confirm and to edit the second, third and fourth digit in the advanced PIN code.

Note! An entered PIN code is valid for all entries until the main switch is turned off. See chapter 9.2 for "advanced PIN code".

7.3.3 Edit program parameters

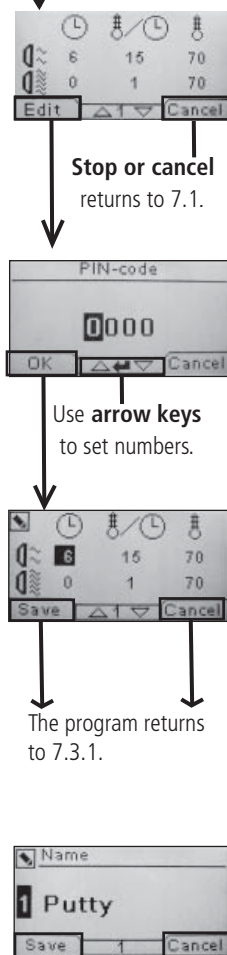
When marked, change the value of the parameters with the **arrow keys**. Press **enter** to change the next value and so on. Pressing **enter** for the last value directs the user to editing of program position and name.

Press **cancel** to exit to 7.3.1 without saving any parameters.

7.3.4 Edit prog. position/name

When marked, change the program number with the arrow keys. Press **enter** to confirm and to edit the next symbol.

Note! Changing the number will also change the program position in the program list.



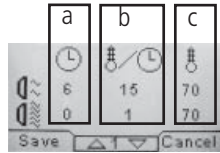
8. Extended usage information

8.1 Temperature control

The mobile dryer is equipped with an automatic temperature control. This enables optimum drying/curing results within the shortest possible time.

The properties when the temperature control is on are:

- minutes
- temperature increase/minute
- max allowed temperature



The temperature control (pyrometer) measures the average temperature over a surface. The diameter of this surface equals half of the distance between the IR cassette and the object to be dried. The laser pointer indicates where the distance check is made. This pointer is close to being in the centre of the temperature measurement also.

In settings mode, the short and long limit for a "correct" distance measurement can be adjusted. Default correct distance is between 55 and 65 cm.

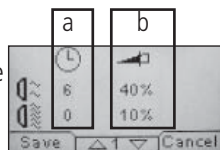
Note! The temperature is measured as an average of the measured surface (default diameter value 30 cm). Make sure to have the measuring surface placed correctly. Make sure that you don't measure the temperature on glass, tyres or outside the object. Otherwise, the result between the programmed temperature values and actual values may differ. This may lead to unsatisfactory results and if the process alarm is activated it will stop the drying/curing.

Consequently, for surfaces smaller than $\varnothing 30$ cm which the temperature control cannot read, we recommend deactivating the temperature control. To permanently deactivate the temp. control see chapter 9.4.9.

With the temp control deactivated the program properties are:

- minutes
- percent power of max possible

The program settings with or without the temperature control activated are working independently of each other.



8.2 Process alarm

To notice temperature deviations, the mobile dryer is equipped with a process alarm. If the difference between the current temperature and the requested temperature is more than 30 °C, the message "Warning! Process error" appears in the display and the dryer switches off automatically. This warning has to be acknowledged by pressing **enter**. By doing this, the program is terminated.

In case of process alarm, check if the temperature measuring device (pyrometer) is aligned correctly on the surface to be dried and that it is not registering unwanted material temperatures.

Attention: The process alarm function is not activated when mobile dryer is delivered. Please see chapter 9.4.3 for activating.

9. Settings Mode

9.1 Log In

To enter the settings mode you first have to "log in". Press both **arrow keys** as you turn the main switch on. The display will ask you for a PIN code.

9.2 PIN code

Use the arrow keys to fill in the correct digit. Press **enter** to confirm and edit the second, third, and fourth digit of the code.

No code is required for basic settings, just press OK for the default code of 0000. To change this code, read chapter "9.4.6 Basic PIN code".

Advanced PIN code 5780

Used for program adjustments and advanced settings. To change this code, read chapter 9.4.13 "Advanced Pin Code".

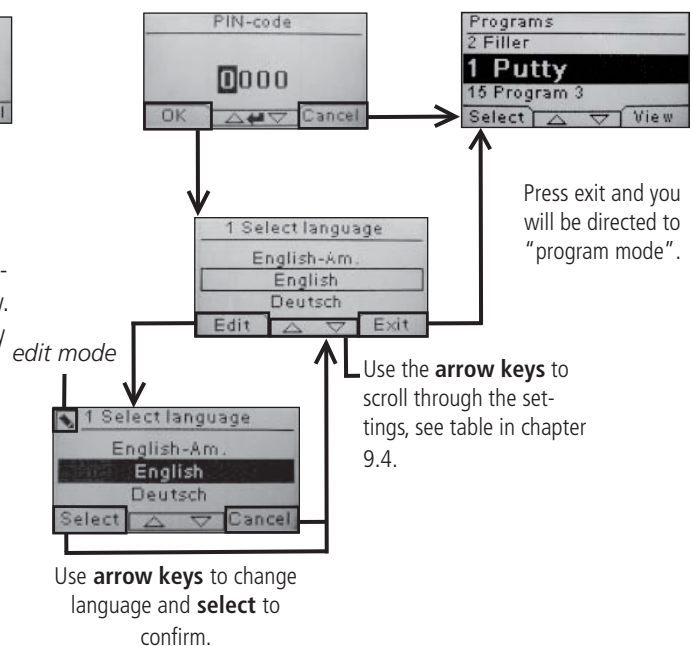
Attention! An entered PIN code is valid globally in the software until the main switch is turned off, i.e if you enter advanced settings mode and then exit to program mode. The program settings will still be editable until the main power is turned off.

9.3 Navigation

To adjust a setting, press **edit**. To go back from edit mode to settings mode without saving, press **cancel**.

Note! If you press exit from settings mode you will be redirected to "program mode". You will then need to repeat from step "9.1 Log In" to enter "9.4 Settings" again.

Navigation example:



9.4 Settings

Ch. vanced	Overview	available in	
		Basic	Ad-
9.4.1	1 Select Language	x	
9.4.2	2 Power Mode		x
9.4.3	3 Process Alarm		x
9.4.4	4 Temp Unit		x
9.4.5	5 Buzzer	x	x
9.4.6	7 Basic PIN Code		x
9.4.7	8 Short Dist lim.		x
9.4.8	9 Long Dist lim.		x
9.4.9	15 Temperature Ctrl		x
9.4.10	16 Disp. Contrast	x	x
9.4.11	23 Filter Time		x
9.4.12	25 Contin. Mode		x
9.4.13	36 Advanced PIN Code		x
9.4.14	37 Dist Unit		x
9.4.15	43 Advanced Code	x	
9.4.16	44 Reset Prog. settings		x
9.4.17	45 Reset Filter Timer		x
9.4.18	46 Statistics	x	x
9.4.19	47 Perform Self test x	x	

9.4.1 1 Select Language

Use the up and down **arrow keys** to scroll through the fourteen different languages (arranged alphabetically) until the correct language appears. Press **select** to confirm.

If you accidentally switch to a language that you don't understand, turn the main switch on while pressing the "cassette in use" button. The dryer will then start up with British English.

9.4.2 2 Power Mode

The dryer is supplied from factory with "low" temperature settings for new users, this means that the pre-installed programmes are moderate set. If you're already familiar with the high-performance IRT dryer, choose "high" for an increased drying performance.

Note! The program settings that you changed/added in program mode is only available in the low or high program mode where they were changed/added.

9.4.3 3 Process Alarm

Use the up and down **arrow keys** to set whether the alarm is active or not. Press **select** to confirm. For alarm sound settings, see "9.4.5 Buzzer".

9.4.4 4 Temp. Unit

°C and °F appear on the screen. Use the up and down **arrow keys** to select the desired temperature unit. Confirm the selected unit by pressing **select**.

9.4.5 5 Buzzer

The sound effects can be muted/activated by using the **arrow keys** to select no/yes. Press **select** to confirm.

9.4.6 7 Basic PIN Code

You can change the PIN code to prevent unauthorized access to the basic settings, as described in table in chapter 9.4. To do this use the up and down **arrow keys** to change the first digit, press **select** to confirm. Continue with the second, third and fourth digit. When completed press **select** to confirm the new four digit PIN code.

9.4.7 8 Short Distance Limit

The original settings for the correct short distance limit is 55 cm. You can change the value for the short distance limit from 35 to 95 cm. Settings higher than 80 cm are not recommended. Press **select** to confirm.

9.4.8 9 Long Distance Limit

The original settings for the correct long distance limit is 65 cm. You can change the value for the long distance limit from 40 to 130 cm. Settings higher than 100 cm are not recommended. Press **select** to confirm.

9.4.9 15 Temperature Ctrl

You can choose if you want to turn the temperature control (pyrometer) on or off permanently.

Note! If you turn the temperature control off in settings mode you cannot activate it in program mode.

Temperature graphs and values will not be accessible when this feature is turned off. Instead the software will work with power levels, that is percentage of maximum capacity.

9.4.10 16 Disp. Contrast

You can change the contrast of the display on a scale from light to dark (25–75). Scroll between the values with the up and down **arrow keys** and press **select** to confirm.

9.4.11 23 Filter Time

The default value is 400 working hours. After this time, the filter replacement warning is displayed for filter change.

If the mobile dryer is placed in a dusty environment, it is recommended to change more frequently.

Note! Keep in mind that if the filter is too dirty, the lamp service life will be reduced as a result of impaired cooling.

To reset, see “9.4.17 Reset filter timer”.

9.4.12 25 Contin. Mode

The continuous mode is for sales demo purposes. For safety reasons and for minimizing unnecessary wearing down of the dryer, this mode must only be used in exceptional cases.

9.4.13 36 Advanced Pin Code

To change the code to your personal choice use the up and down **arrow keys** to change the first digit, press **select** to confirm. Continue with the second, third and fourth digit. When completed press **select** to confirm the new four digit PIN code.

Warning! Make sure that you remember the new code.

9.4.14 37 Dist Unit

This provides you with the opportunity to change unit type between centimeters and inches.

9.4.15 43 Advanced Code

It is possible to enable/disable the request for a PIN code. This will remove the PIN code request in program mode and the code **0000** will give you access to advanced settings.

Press **select** to confirm your choice.

9.4.16 44 Reset Prog. settings

You can reset to the pre-programmed factory settings for all programs. Confirm by pressing **yes**.

Note! Also the programs 13-15 will reappear empty as from factory.

9.4.17 45 Reset Filter Timer

After a filter change on the cassette/s, restart the filter timer with this setting. Confirm by pressing **yes** to reset the filter time counting.

To adjust the value in the filter timer, see chapter 9.4.11.

9.4.18 46 Statistics

The following information is available:

Run time

Shows accumulated working hours and minutes.

Start-ups

Shows the total number of starts of the dryer.

9.4.19 47 Perform Self test

The best fault trace software on the market has been developed with this dryer. In this test all the important input and outputs to and from the computer can be tested. This test will give the opportunity for a quick and accurate function verification of the different parts of the dryer.

This test procedure is only available in English. By pressing the **yes** button you enter the first step of the self test. To exit the self test, press the **start/stop** button.

Automatic testing includes the following:

Test 1: Push Button Test

All buttons on the control unit are tested. The corresponding symbols are displayed by pressing the buttons. Press **enter** for approx. three seconds in order to continue to the next step of the test program.

Test 2: Display Test

Verify that all pixels light up on the display. Press **enter*** and check that all pixels go out. Press **enter*** to continue.

* or upper left software button

Test 3: Buzzer Test

Check that the buzzer sounds. Press **enter** or **next** to continue.

Test 4: Cassette IR Test

The IR cassette lamps light up. Check that all the IR lamps are lit. For safety reasons this test is limited to 10 seconds. Press **enter** or **next** to continue.

Test 5: Ventilator Test/cassette

The ventilator in the cassette now starts. A sound from the ventilator confirms that it is working. If the dryer is equipped with two cassettes, you will have to repeat test no. 4 and 5 for the other cassette. Press **enter** or **next** to continue.

Test 6: Laser Test

Direct the laser towards the object. Check that a red, dotted circle is visible on the object. Press **enter** or **next** to continue.

Test 7: Temperature Sensor Test

Direct the temperature sensor towards an object that is at room temperature. The temperature on the display should not deviate from room temperature by more than ± 3 °C or ± 5 °F. Press **enter** or **next** to continue.

Note! Temperature measurement is made as an average of a surface according to chapter 8.1.

Test 8: Distance Sensor Test

Direct the distance sensor towards the object at a distance of 0,3 - 1 m. Check that the distance shown on the display matches the manually measured distance. A deviation of ± 3 cm is acceptable. Press **enter** or **next** to continue.

Test 9: Temperature Guards

The computer card has a temperature measuring device that is seen on the display.

The temperature is shown in °C or °F depending on the settings you have made.

The computer lifetime will be shortened if temperatures are above 70 °C/158 °F during operation. If this happens during drying a new window will appear after the completed drying cycle saying "warning High temp Pc".

Test Completed

Automatic testing is now complete. Press **enter** or **next** to finish.

10. Programming examples

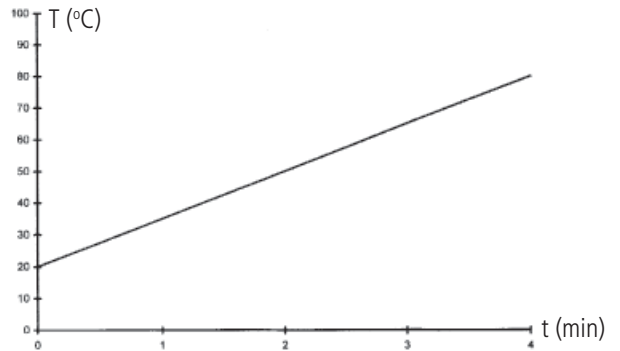
EX 1.

FLASH OFF/PREHEATING

Initial temperature 20 °C/86 °F
 Time 4 min
 Temperature increase 15 °C/27 °F/min
 Final temperature 80 °C/176 °F

FULL BAKE/CURING

Initial temperature 60 °C/140 °F
 Time 0 min
 Temperature increase 5 °C/9 °F/min



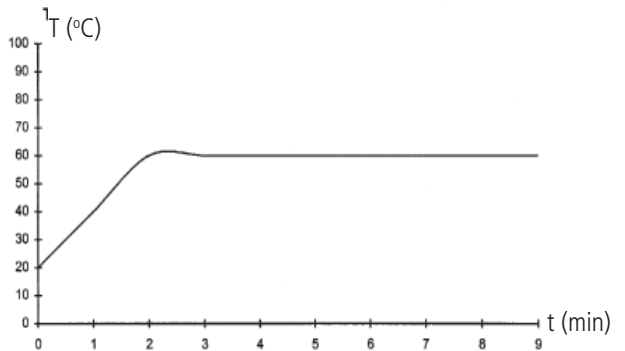
EX 2.

FLASH OFF/PREHEATING

Initial temperature 20 °C/86 °F
 Time 4 min
 Temperature increase 20 °C/36 °F/min
 Final temperature 60 °C/140 °F

FULL BAKE/CURING

Initial temperature 60 °C/140 °F
 Time 5 min
 Temperature increase 5 °C/9 °F/min
 Final temperature 60 °C/140 °F



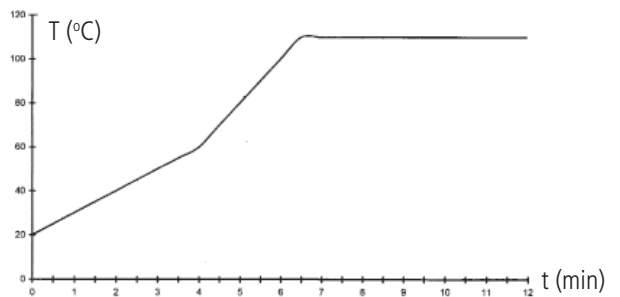
EX 3.

FLASH OFF/PREHEATING

Initial temperature 20 °C/86 °F
 Time 4 min
 Temperature increase 10 °C/18 °F/min
 Final temperature 60 °C/140 °F

FULL BAKE/CURING

Initial temperature 60 °C/140 °F
 Time 8 min
 Temperature increase 20 °C/36 °F/min
 Final temperature 110 °C/230 °F/min



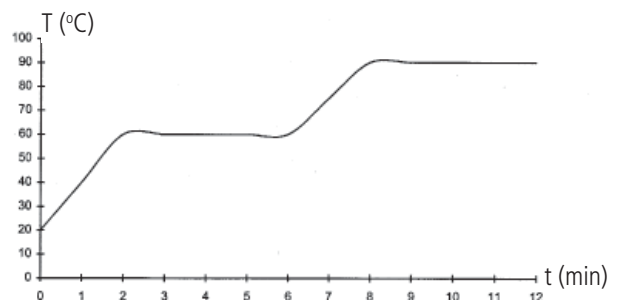
EX 4.

FLASH OFF/PREHEATING

Initial temperature 20 °C/86 °F
 Time 6 min
 Temperature increase 20 °C/36 °F/min
 Final temperature 60 °C/140 °F

FULL BAKE/CURING

Initial temperature 60 °C/140 °F
 Time 6 min
 Temperature increase 15 °C/27 °F/min
 Final temperature 90 °C/194 °F



11. Maintenance and service

Weekly

Check that all IR lamps light up during mobile dryer operation. Defect IR lamps can cause uneven heat distribution over the surface.

Clean the dryer from dust, which can be a cause of fire, with a damp cloth. Also, check that all cables are undamaged. A damaged cable can be a danger to life!

Monthly

Check the gold reflectors. Damaged or extremely dirty reflectors can over heat the reflector body and/or the cassette. In case of doubt, please contact the customer service in order to clarify if the gold coated reflector needs to be changed.

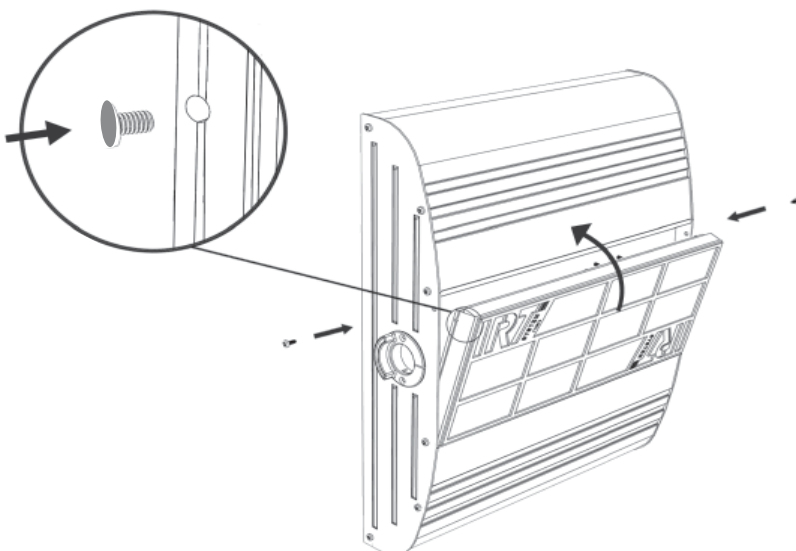
Yearly

Plan to change the air filter approx. once per year. You will get a message in the software when it is time to change. When starting up the dryer you will get an indication on how much of the filter time that is used.

11.1 Filter replacement

Attention! The filters are disposable and should not be reused.

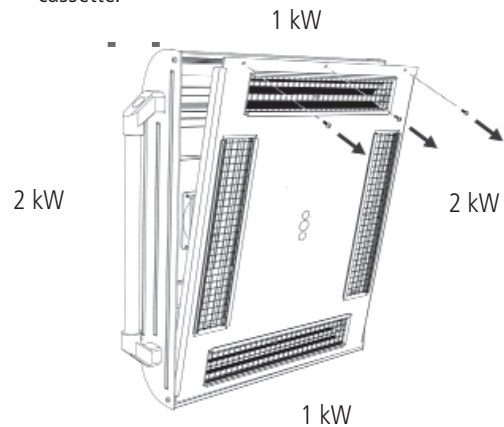
1. Use a knife or screw driver to bend loose the two plastic plugs at the cassette side plates.
2. Remove the used filter.
3. Insert the new filter so the IRT logo is visible from the outside.
4. Place the long side of the filter opposite to the two plug holes on the cassette according to picture.
5. Push in the filter until the two plastic "push-in-plugs" can be reattached.
6. Reset the filter timer, see chapter 9.4.17



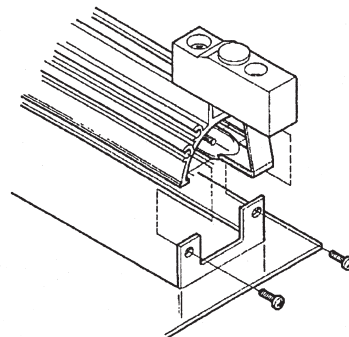
11.2 IRT lamp replacement

Attention! Do not touch the gold coated reflector or the new IR lamp with your fingers. Only remove the protective paper on the IR lamp after you have installed it.

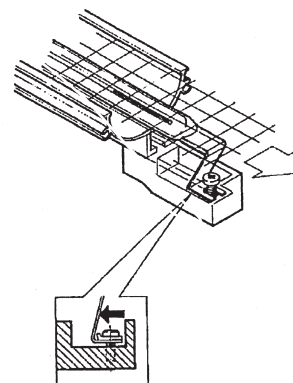
1. Disconnect power supply.
2. Loosen the three top screws on the front plate of the cassette.



3. Disconnect the cable connector.
4. Loosen the four screws at the ends of the reflector and remove the reflector from the plate.



5. Remove the mesh and unscrew the lamp from the two ends.



6. Install new lamps in the reverse order.

11.3 Gas pressure spring replacement

If the mobile arm does not park in highest or lowest position but falls or raises slightly by itself, tighten the 4 bolts indicated with the letter "C" in figure 2. If the arm still does not park or becomes heavy to adjust, the gas pressure spring must be replaced.

Attention! Due to high weight and complexity it is recommended to be two persons or one person with a lifting device when performing this service.

1. Remove the four screws fastening the cover that is located on either side of the arm. (figure 1)
2. Place the parallel arm in the far most upright position. (figure 2)
3. Before removing the pins holding the gas spring, as much pressure as possible from the gas spring should be relieved. To do this, raise the arm slightly until the pins are loose.

Attention! At all times when the gas spring is not securely in position with pins and locking rings, the arm can fall down heavily from it's upright position and create great danger.

4. Remove the locking rings and the two pins. Move the gas spring slightly upwards/forward and then remove it. (figure 2)
5. Place the new gas spring in the same direction as the old one. Reassemble in the reversed order.



Attention! Ensure that the locking rings are refastened properly.

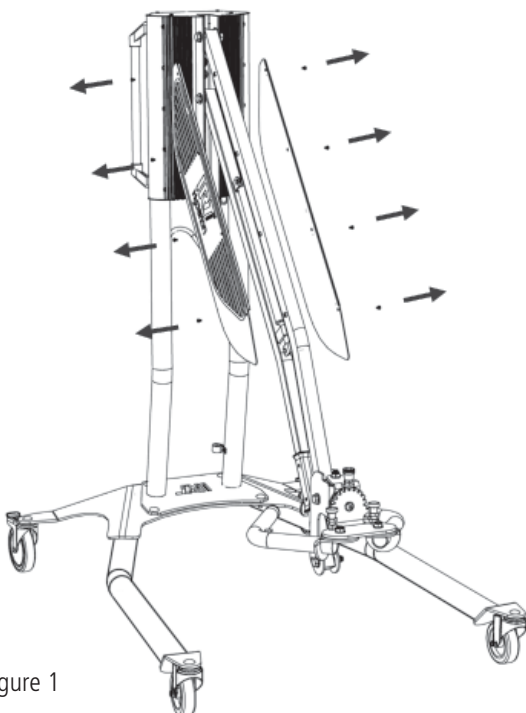


Figure 1

12. Spare parts

For a complete spare parts list, please contact your distributor for information. The following spare parts are the most common ones.

Part	Part nr.
Lamp 1 kW	102700
Lamp 2 kW	102699
Filter	713576
Gas spring 850 N (One cassette)	711464
Gas spring 1400 N (Two cassettes)	713614
Solid state relay	750227
Fan 12V DC	711186

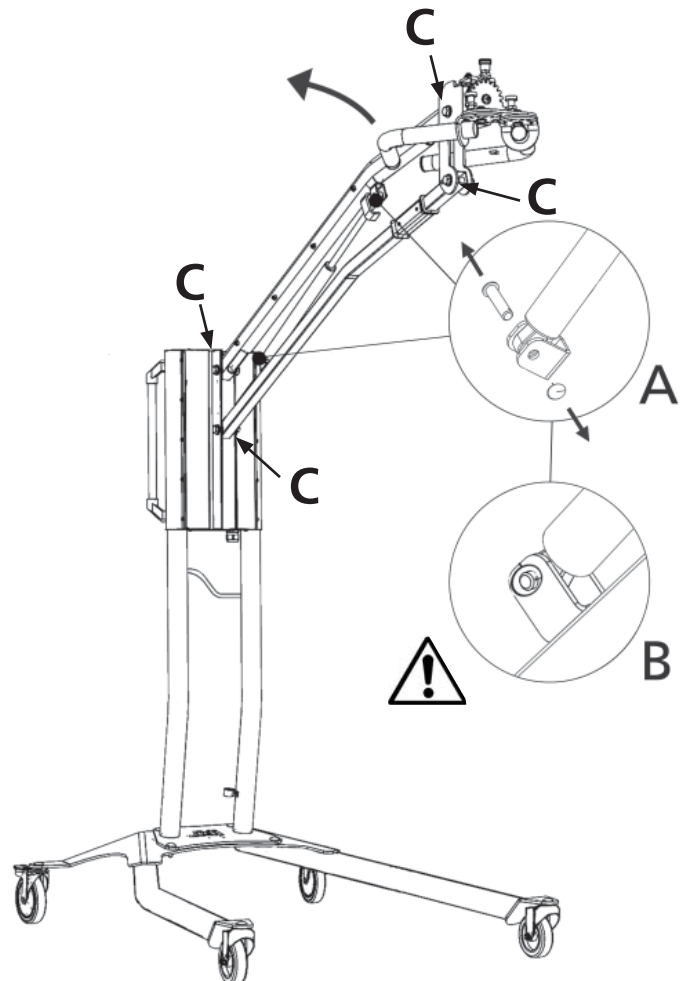


Figure 2

13. EC Declaration of conformity

According to testing institutes and according to the machine directive the IRT products in this manual are not defined as machines, wherefore the machine directive reference cannot be included in this declaration.

In accordance with EN 45014:1998

We, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänernborg, Sweden

declare under our sole responsibility that the product

IRT 4-1 PcAuto and IRT 4-2 PcAuto that are used to accelerate the drying/curing of paint and paint related materials, to which this declaration relates, is in conformity with the following standards;

EN 60335-1:2002 Specification for safety
+A11+A1+A12 of household and similar electrical
+A2+A13 appliances. General requirements.

EN 60335-2-45:2002 Specification for safety of
+A1 household and similar electrical
 appliances. Particular requirements for portable heating tools and similar appliances.

EN 61000-6-3 Electro-magnetic Compatibility, Generic Emission Standard.

EN 61000-6-2 Electro-magnetic Compatibility, Generic Immunity Standard.

EN ISO 9001 Quality Management System

EN 61000-3-11 Electro-magnetic Compatibility, Limitation of voltage changes

Compliance statement:

The maximum value of the system impedance (Z_{max}) is 0.044 ohm for the phase lines and 0.030 ohm for the neutral at the interface between a public supply network and a user's installation.

in accordance with the provisions of the following directives in their most current version

2006/95/EC Low Voltage Directive

2004/108/EC Electro-magnetic Compatibility Directive

Vänernborg 2013-10-30

Hedson Technologies AB

Mikael Hansson

R&D Manager
and authorized representative

EC Declaration of conformity

In accordance with EN 45014:1998

We, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänernborg, Sweden

declare under our sole responsibility that the product

IRT 4-10 PcAuto and IRT 4-20 PcAuto that are used to accelerate the drying/curing of paint and paint related materials, to which this declaration relates, is in conformity with the following standards;

EN 60204-1	Safety of machinery - Electrical equipment of machines
EN 61000-6-3	Electro-magnetic Compatibility, Generic Emission Standard.
EN 61000-6-2	Electro-magnetic Compatibility, Generic Immunity Standard.
EN ISO 9001	Quality Management System
EN 61000-3-11	Electro-magnetic Compatibility, Limitation of voltage changes

Compliance statement:

The maximum value of the system impedance (Z_{max}) is 0.044 ohm for the phase lines and 0.030 ohm for the neutral at the interface between a public supply network and a user's installation.

in accordance with the provisions of the following directives in their most current version

2006/42/EC	Machinery Directive
2006/95/EC	Low Voltage Directive
2004/108/EC	Electro-magnetic Compatibility Directive

Vänernborg 2013-10-30

Hedson Technologies AB

Mikael Hansson
R&D Manager
and authorized representative

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient ausschließlich der Beschleunigung des Trocknens/Aushärtens von Spachtel, Füller, Basis- und Klarlack. Das gilt für Produkte sowohl auf Wasser- als auf Lösemittelbasis. Der Einsatzort ist der Vorbereitungs- und der Finishbereich. In der Automobilindustrie und der Kfz-Instandhaltung wird er zum Aushärten kleiner Bereiche vor dem Polieren eingesetzt. Das Gerät darf nur für die beschriebenen Trocknungsprozesse verwendet werden. Die maximale Umgebungstemperatur während des Betriebs beträgt 40°C. Benutzen Sie das Gerät nicht in Farbspritzkabinen bzw. im Umkreis von 5m von Farbspritzvorgängen, um eine Explosionsgefahr zu vermeiden. Dies gilt auch für den schienengeführten IRT 4-10 PcAuto und IRT 4-20 PcAuto wenn sie nicht mit IRT Staub und Überwachungssystem kombiniert werden. (Dokument 714147)

2. Produktbeschreibung

Der Trockner ist unentbehrliches Hilfsmittel bei der Lackreparatur auf kleinen und mittelgroßen Flächen. Die handlichen Geräte IRT 4-1 Pc Auto, 4-2 Pc Auto, 4-10 Pc Auto und 4-20 Pc Auto sind mit einer oder zwei Kompaktkassetten ausgestattet. Jede Kassette enthält vier Infrarot- (IR) Lampen mit vergoldeten Reflektoren und einem Lüfter. Die Gestaltung und die Kombination mit einer Gasdruckfeder macht die Ausrichtung der Kassette einfach. Die IR-Lampen lassen sich einfach austauschen und die Reflektoren sind durch ein Schutzgitter gegen mechanische Beschädigungen geschützt. Der Trockner bietet eine große Auswahl von Programmen.

2.1 Besondere Vorteile

2.1.1 Höhere Qualität

Wenn Sie Spachtel mit dem Trockner aushärten, verbessert sich auch die Qualität der oberen Lackschicht. Das Aushärten mit kurzwelliger IR-Strahlung ermöglicht es, den Lack von innen nach außen auszuhärten. Dadurch wird verhindert, dass Lösemittel in der Lackschicht zurückbleiben und sichert eine schnelle und hochwertige Aushärtung.

2.1.2 Kurze Trocknungszeiten

bei ca. 60 cm Abstand

Material	Minuten
Spachtel	2–3
Füller	3–7
Grundierung	5–8
Wasserbasis	2–4
Basislack	4–8
Decklack	6–10
Klarlack	5–10
Füller auf Kunststoffen	7–10
Decklack auf Kunststoffen	15–18
Klarlack auf Kunststoffen	15–18

2.1.3 Geregelte Trocknungstemperatur

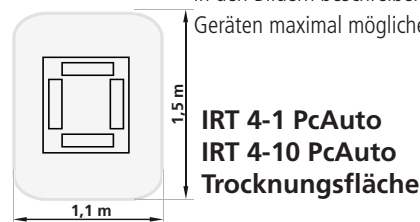
Mit einem eingebauten Pyrometer überwacht der Trockner sorgfältig die Objekttemperatur. Der Computer misst nicht nur die erlaubte Höchsttemperatur, sondern auch den Temperaturanstieg. Er sorgt dafür, dass die programmierte Trocknungs-/Aushärtungszeit eingehalten wird, wodurch das optimale Aushärten erreicht wird, ohne die Gefahr des „Überbrennens“.

2.1.4 High-Tech Form der Reflektoren mit kurzwelligem IR

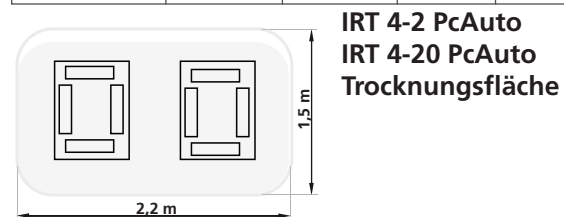
Durch den Einsatz von Kurzwellentechologie und vergoldeten Reflektoren mit High-Tech Form werden große Vorteile erreicht. Erstens ist der Energieverbrauch geringer, da nur die benötigten Bereiche bestrahlt werden und keine Luft erhitzt wird. Zweitens wird eine einheitlichere Oberflächentemperatur erreicht, indem die Energie gleichmäßig verteilt wird. Drittens wird eine größere Trocknungsoberfläche erzielt. Viertens ist die Strahlung außerhalb des Aushärtebereichs geringer.

2.2 Technische Daten

Alle Trockner geben kurzwellige IR-Strahlung mit einem Spitzenwert bei 1120nm ab. Die in den Tabellen angegebenen Trockentemperaturen beziehen sich auf einen Trocknungsabstand von 60cm zu einem schwarz beschichteten Blech. Die Maßangaben in den Bildern beschreiben die mit den jeweiligen Geräten maximal mögliche Trocknungsfläche.



Spannung	220–240 V 1 Ph/PE	220–240 V 3 Ph/PE	380–420 V 3 Ph/PE	440–480 V 3 Ph/PE	480 V 2 Ph/PE
Frequenz	50–60 Hz	50–60 Hz	50–60 Hz	50–60 Hz	60Hz
Stromstärke	26 A	15 A	9 A	9 A	13 A
Leistung	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW
Sicherung**					
4-1PcA	30 A*	16 A*	10 A*	20 A	26 A
4-10PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A
Trockentemp.	Max. 170°	Max. 170°	Max. 170°	Max. 170°	Max. 170°
Lärmpegel	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)



Spannung	220–240 V 1 Ph/PE	220–240 V 3 Ph/PE	380–420 V 3 Ph/PE	440–480 V 3 Ph/PE	480 V 2 Ph/PE
Frequenz	50–60 Hz	50–60 Hz	50–60 Hz	50–60 Hz	50–60 Hz
Stromstärke					
4-2PcA	48 A	27 A	16 A	16 A	26 A
4-20PcA	n/a	30 A	17 A	17 A	--
Leistung	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW
Sicherung**					
4-2PcA	50 A*	32 A*	16 A*	20 A	32 A
4-20PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A	--
Trockentemp.	Max. 170°	Max. 170°	Max. 170°	Max. 170°	Max. 170°
Lärmpegel	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

* MCB (Miniature Circuit Breaker, Leitungsschutzschalter) Typ C oder D. Normaler Sicherungstyp träge.

**Der Trockner sollte mit dem empfohlenen Sicherungswert betrieben werden. Gewicht, Abmessungen und Typenschild auf der letzten Seite.

3. Anweisungen für den Eigentümer

Der Betreiber des Trockners ist für die Erstellung einer Betriebsanweisung verantwortlich, die den Gegebenheiten vor Ort Rechnung tragen und die allen Benutzern zugänglich gemacht werden müssen und von diesen zu befolgen sind.

Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) vorgesehen, die über eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder über zu wenig Erfahrung und Wissen verfügen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person hinsichtlich der Verwendung des Gerätes beaufsichtigt oder geschult.

Die Entsorgung gebrauchter Materialien erfolgt über die nächstgelegene Umweltschutzeinrichtung zum Zweck des Recyclings.

Aus Sicherheitsgründen muss der Infrarottrockner mit der empfohlenen Sicherung ausgestattet sein, siehe die Tabellen in Kapitel 2.2.

4. Sicherheitshinweise

Setzen Sie den Trockner keinen Farbsprühnebeln, Schleifstäuben oder Lösungsmitteldämpfen aus - es besteht Brand- und Explosionsgefahr! Außerdem wird dadurch die Lebensdauer herabgesetzt. Beachten Sie auch eine ausreichend lange Abkühlzeit des Trockners.

Der Abstand zu der zu trocknenden Fläche muss ausreichend groß gewählt werden. Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr! Halten Sie alle brennbaren Gegenstände und Materialien ausreichend fern von den heißen Oberflächen des Trockners.

4.1 Gefahren

Kippen

Die Kippgefahr steigt, wenn sich der Arm in aufrechter Stellung befindet. Außerdem wird die Kippgefahr erhöht, wenn beide Kassetten auf eine Seite gedreht werden.

Brand und Explosion

Die Lagerung, Vorbereitung oder Verwendung von lösungsmittelhaltigen Materialien ist innerhalb eines Radius von 5 m um den mobilen Trockner nicht zulässig. Brennbar Materialien dürfen nicht in der Nähe eines Trockengeräts im Betrieb gelagert werden.

Bei ausgeschalteter Temperaturregelung kann die Temperatur schnell ansteigen und die Brandgefahr wird größer, vor allem wenn der Abstand zum Objekt weniger als 60 cm beträgt. Richten Sie die Kassette niemals auf leicht entzündliche Materialien.

Elektrische Ausrüstung

Der Mobiltrockner wird mit hoher Spannung betrieben, die hochgefährlich sein kann.

Ziehen Sie den Hauptstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie stromführende Teile berühren. Nur Elektrofachkräfte dürfen Arbeiten direkt an den elektrischen Komponenten vornehmen. Ein beschädigtes Versorgungskabel muss durch den Hersteller, seinen Kundendienstbeauftragten oder eine Elektrofachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



WARNUNG!

Intensive Wärmeabstrahlung. Hände, Gesicht und andere Körperteile sollten so wenig wie möglich der Wärmestrahlung ausgesetzt werden.

5. Aufbauanleitung

Genauere Anweisungen finden Sie in den entsprechenden Dokumenten

Für die mobilen Trockner:
713847 Assembly Manual IRT Pc Mobile

Für schienengeführte Trockner; 713683 Montageanleitung IRT 4-10 PcAuto, IRT 4-20 PcAuto, IRT 3-20 PcD

6. Grundlegendes zur Bedienung

6.1 Tastatur



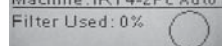
6.2 Display



6.3 Programm-Modus – Allgemeine Regeln zur Navigation durch die Software

Dieser Modus ist für den täglichen Betrieb. Damit wird der Trockner mit vorinstallierten Programmen betrieben und die Programmstellungen können bearbeitet werden.

Schalten Sie den Hauptschalter ein, um in den Programmmodus zu gelangen.



Beim Start des Trockners erscheint zwei Sekunden lang ein Informationsbild. Wenn Sie die Taste Bestätigen oder Abbrechen gedrückt halten, bleibt die Information stehen, bis Sie die Taste loslassen. Das Diagramm zeigt den Kassettenfilterverbrauch an und informiert Sie, wenn der Filter getauscht werden muss. Informationen über den Austausch des Filters finden Sie in Kapitel „11.1 Filtertausch“.

6.4 Einstellmodus

Im Einstellmodus können Sie weitere Systemparameter ändern. Dank des ausgereiften Steuerungssystems in diesem Mobiltrockner können viele Einstellungen geändert werden. Das gehört normalerweise nicht zum täglichen Betrieb.

Drücken Sie auf beide Pfeiltasten, wenn Sie den Hauptschalter in Position 1 schalten, um in den Einstellmodus zu gelangen.

Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 9.

7. Programmmodus - Allgemeine Regeln zur Navigation durch die Software

- Diese Anzeige stellt softwaredefinierte Optionen in den unteren Ecken dar. Die Werte lassen sich mit den **Pfeiltasten** verändern.
- Drücken Sie auf **Abbrechen**, um ohne zu speichern zum vorigen Bild zurückzukehren.

7.1 Basisnavigation

Es gibt zwölf vordefinierte Programme und drei Leerprogramme. Alle 15 Programme haben veränderbare Positionen, Namen und Trocknungsparameter. Nach oben oder unten können Sie mit den **Pfeiltasten** scrollen, wenn Sie auf **Auswahl** drücken, wird das Programm ausgeführt und mit **Ansehen** können Sie es bearbeiten.

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spachtel 2. Füller 3. Wasserfüll 4. Wasserbas 5. Basislack 6. Decklack 7. Klarlack 8. Plast Füller 9. Plast Deckl 10. Plast Klarl 11. Nachhärt 12. Soft Trockn 13. Freies Prog 14. Freies Prog 15. Freies Prog
--	---

7.2 Ausführen

7.2.1 Abstandsprüfung

Der Abstand wird auf dem Display als „zu nah“ (siehe Bild: „too close“), „zu weit“ und „korrekt“ angezeigt. Wenn die Messung fehlschlägt, erscheint „Abst einst“ (Abstand von Hand prüfen).

Benutzen Sie die Tasten auf der Tastatur, um zwischen einer oder zwei aktiven Kassetten umzuschalten und um die Temperaturkontrolle ein-/auszuschalten. Siehe Kapitel 8.1.

7.2.2 Trocknung starten

Drücken Sie auf **Start**, um die Trocknungssequenz zu starten. Die verbleibende Zeit für das „Abdunsten“ startet mit dem Herunterzählen. Sobald das Abdunsten beendet ist, wechselt das Programm automatisch in den vollen Trocknungsmodus.

7.2.3 Programmgrafik

Diese Grafik steht zur Verfügung, wenn die Temperaturkontrolle aktiv ist. Die Grafik stellt das Ziel, die aktuelle Temperatur und die verbleibende Zeit dar. Siehe Kapitel 8.1.

7.2.4 Programmwerte

Dies sind dieselben Werte, die in der Programmgrafik angezeigt werden, aber auch die eingestellte Leistungskapazität des Geräts.

Hinweis! Bei nicht aktiver Temperaturkontrolle werden die Temperaturwerte nicht angezeigt.

7.2.5 Trocknung beendet

Wenn das Abdunsten und die Trocknungszeit beendet sind, kehrt die Software zu Schritt 7.1 zurück.

Hinweis! Um die Lebensdauer der Lampen zu erhöhen, laufen die Lüfter zur Kühlung noch weiter. Nach drei Minuten schalten sie sich automatisch ab.

Hinweis! Wenn das Trocknungsprogramm beendet ist, wird automatisch die Temperaturkontrolle wieder aktiviert.

7.3 Bearbeiten

7.3.1 Eigenschaften

Die Werte des gewählten Programms erscheinen auf dem Display.

Durch Drücken der Taste „Temperaturregelung“, schaltet die Software zwischen den Eigenschaften mit und ohne Temperaturregelung um. Änderungen in einem Modus haben keinen Einfluss auf den anderen Modi. Siehe Kapitel 8.1. für weitere Informationen.

7.3.2 PIN-Code

Benutzen Sie die Pfeiltasten, um die richtige Ziffer einzustellen. Drücken Sie auf **Eingabe**, um die Auswahl zu bestätigen und die zweite, dritte und vierte Ziffer des erweiterten PIN-Codes zu bearbeiten.

Hinweis! Ein eingegebener PIN-Code gilt für alle Eingaben, bis der Hauptschalter ausgeschaltet wird.

Weitere Informationen in Kapitel 9.2 unter „erweiterter PIN-Code“.

7.3.3 Programmparameter bearbeiten

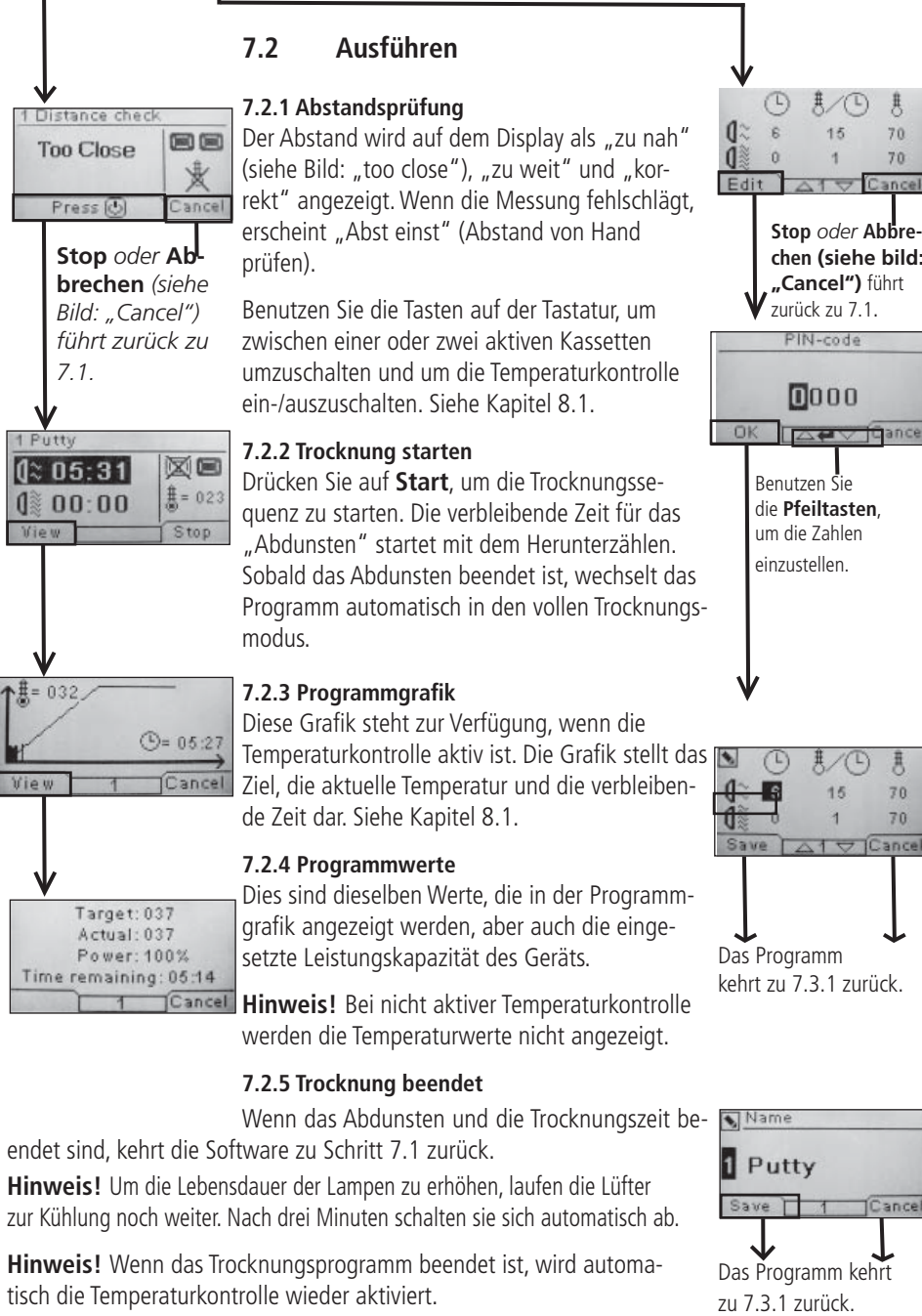
Markierte Werte von Programmparametern können mit den **Pfeiltasten** geändert werden. Drücken Sie **Eingabe**, um den nächsten Wert zu ändern usw. Durch Drücken von **Eingabe** für den letzten Wert wird der Benutzer zur Bearbeitung von Programmposition und -name geführt.

Drücken Sie **Cancel**, um zu Eigenschaften (7.3.1) ohne Speicherung von Parametern zurückzukehren.

7.3.4 Programmposition/-name bearbeiten

Markierte Programmnummern können mit den Pfeiltasten geändert werden. Drücken Sie **Eingabe**, um zu bestätigen und das nächste Symbol zu bearbeiten.

Hinweis! Wenn Sie die Nummer ändern, ändert sich auch die Programmposition in der Programmliste.



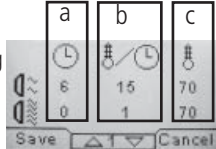
8. Erweiterte Informationen zur Verwendung

8.1 Temperaturkontrolle

Der Mobiltrockner ist mit einer automatischen Temperaturkontrolle ausgestattet. Das ermöglicht optimale Trocknungs-/Härtungsergebnisse in der kürzestmöglichen Zeit.

Die Eigenschaften mit Temperaturregelung sind folgende:

- Minuten
- Temperatursteigerung pro Minute.
- Höchsttemperatur



Die Temperaturkontrolle (Pyrometer) misst die durchschnittliche Temperatur über einer Oberfläche. Der Durchmesser dieser Oberfläche entspricht der Hälfte des Abstands von der IR-Kassette zum Objekt, das getrocknet werden soll. Der Laserpointer zeigt, wo die Abstandsmessung vorgenommen wird. Dieser Pointer befindet sich auch nah an der Mitte der Temperaturmessung.

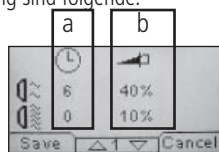
Im Einstellmodus kann der Grenzwert für Mindest- und Höchstabstand einer „korrekten“ Abstandsmessung eingestellt werden. Die Voreinstellung für den korrekten Abstand liegt zwischen 55 und 65 cm.

Hinweis! Die Temperatur wird als Durchschnittswert der gemessenen Oberfläche bestimmt (Standardwert für den Durchmesser: 30 cm). Achten Sie darauf, dass die Meßfläche sich an der richtigen Stelle befindet. Achten Sie darauf, nicht die Temperatur auf Glas, Reifen oder außerhalb des Objekts zu messen. Dadurch könnten die programmierten Temperaturwerte und die tatsächlichen Werte voneinander abweichen. Das kann zu unbefriedigenden Ergebnissen führen und falls der Prozessalarm aktiviert ist, stoppt die Trocknung/Aushärtung.

Daher empfehlen wir, bei Oberflächen, die im Durchmesser kleiner sind als 30 cm, die Temperaturkontrolle zu deaktivieren. Im Kapitel 9.4.9 ist beschrieben, wie Sie die Temperaturkontrolle permanent deaktivieren können.

Die Eigenschaften ohne Temperaturregelung sind folgende:

- Minuten
- Prozentuelle Aussteuerung von maximaler Leistung.



Die Programm-Einstellungen, mit oder ohne Temperaturregelung aktiviert, arbeiten unabhängig von einander.

Prozessalarm

Der mobile Trockner ist mit einem Prozessalarm ausgestattet, um Temperaturabweichungen zu erkennen.

Wenn die aktuelle Temperatur um mehr als 30 °C von der geforderten Temperatur abweicht, erscheint die Meldung „Warnung! Prozessfehler“ im Display und der Trockner schaltet sich automatisch aus. Diese Warnung muss durch Drücken von **Eingabe** bestätigt werden. Dadurch wird das Programm beendet.

Überprüfen Sie im Falle eines Prozessalarms, ob das Temperaturmessgerät (Pyrometer) korrekt auf die zu trocknende Oberfläche ausgerichtet ist und dass keine unerwünschten Materialtemperaturen gemessen werden.

Achtung: Die Prozessalarmfunktion ist im Auslieferungszustand des mobilen Trockners nicht aktiviert. Im Kapitel 9.4.3 steht, wie sie aktiviert wird.

9. Einstellmodus

9.1 Einloggen

Sie müssen sich zuerst „einloggen“, um in den Einstellmodus zu gelangen. Drücken Sie beim Einschalten des Hauptschalters auf beide **Pfeiltasten** gleichzeitig. Auf dem Display werden Sie nach einem PIN-Code gefragt.

9.2 PIN-Code

Benutzen Sie die Pfeiltasten, um die richtige Ziffer einzugeben. Drücken Sie **Eingabe** zur Bestätigung und bearbeiten Sie die zweite, dritte und vierte Ziffer des Codes.

Für Grundeinstellungen ist kein Code erforderlich, drücken Sie einfach OK, um den Standardcode 0000 einzugeben. Wie Sie diesen Code ändern können, steht in Kapitel „9.4.6 Basis-PIN-Code“.

Erweiterter PIN-Code

5780

Wird für Programmänderungen und erweiterte Einstellungen benötigt. Wie Sie diesen Code ändern können, steht in Kapitel 9.4.13 „Erweiterter PIN-Code“.

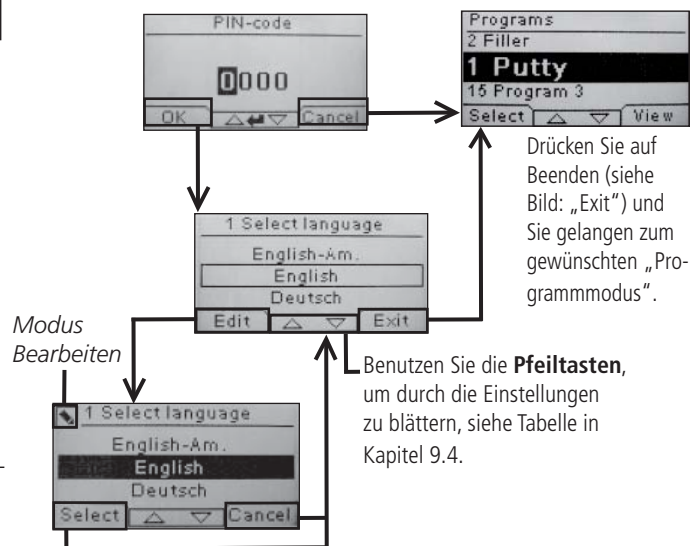
Achtung! Ein eingegebener PIN-Code gilt allgemein für die gesamte Software, bis der Hauptschalter ausgeschaltet wird, z.B. wenn Sie in den erweiterten Einstellmodus gehen und danach in den Programmmodus. Die Programmeinstellungen lassen sich so lange bearbeiten, bis der Hauptschalter ausgeschaltet wird.

9.3 Navigation

Um eine Einstellung anzupassen, drücken Sie auf **Bearbeiten**. Drücken Sie **Abbrechen** (siehe Bild: „Exit“), um ohne zu speichern vom Modus Bearbeiten zum Einstellmodus zurückzukehren.

Hinweis! Wenn Sie im Einstellmodus auf Beenden drücken, kehren Sie in den „Programmmodus“ zurück. Sie müssen dann die Schritte von „9.1 Einloggen“ bis „9.4 Einstellmodus“ wiederholen.

Navigationsbeispiel:



Benutzen Sie die **Pfeiltasten**, um die Sprache zu ändern und **Auswahl** zur Bestätigung.

9.4 Einstellungen

Kap. tert	Übersicht	verfügbar in	
		Basis	Erwei-
9.4.1	1 Sprache auswählen		x
9.4.2	2 Powermodus		x
9.4.3	3 Prozessalarm		x
9.4.4	4 Temperatureinheit		x
9.4.5	5 Summer	x	x
9.4.6	7 Basis-PIN-Code		x
9.4.7	8 Unterer Abstandsgrenzw.		x
9.4.8	9 Oberer Abstandsgrenzw.		x
9.4.9	15 Temp.-Kontrolle		x
9.4.10	16 Disp. Kontrast	x	x
9.4.11	23 Filterzeit		x
9.4.12	25 Dauerbetrieb		x
9.4.13	36 Erweiterter PIN-Code		x
9.4.14	37 Abstandseinheit		x
9.4.15	43 Erweiterter Code		x
9.4.16	44 Programmeinst. zurücksetzen		x
9.4.17	45 Filtertimer zurücksetzen		x
9.4.18	46 Statistik	x	x
9.4.19	47 Selbsttest	x	x

9.4.1 1 Sprache auswählen

Blättern Sie mit den **Pfeiltasten** nach oben und unten durch die vierzehn verschiedenen Sprachen (alphabetisch angeordnet), bis die richtige Sprache erscheint. Drücken Sie zur Bestätigung **Auswählen**.

Wenn Sie versehentlich eine Sprache ausgewählt haben, die Sie nicht verstehen, schalten Sie den Hauptschalter ein, während Sie die Taste „Kassette im Betrieb“ festhalten. Der Trockner startet dann in der Sprache Britisches Englisch.

9.4.2 2 Powermodus

Der Trockner ist ab Werk mit „niedrigen“ Temperatureinstellungen für neue Benutzer versehen, das bedeutet, dass die vorinstallierten Programme moderat eingestellt sind. Wenn Sie mit dem Hochleistungs-IRT-Trockner bereits vertraut sind, wählen Sie „Hoch“, um eine verbesserte Trocknungsleistung zu erzielen.

Hinweis! Die geänderten/hinzugefügten Programmeinstellungen stehen nur in dem niedrigen oder hohen Programmmodus zur Verfügung, in dem sie geändert/hinzugefügt wurden.

9.4.3 3 Prozessalarm

Benutzen Sie die **Pfeiltasten** nach oben und unten um einzustellen, ob der Alarm aktiviert ist oder nicht. Drücken Sie zur Bestätigung **Auswählen**. Die Einstellungen zum Alarmton werden unter „9.4.5 Summer“ beschrieben.

9.4.4 4 Temp.-Einheit

°C und °F erscheinen auf dem Bildschirm. Wählen Sie mit den **Pfeiltasten** nach oben und unten die gewünschte Temperatureinheit aus. Bestätigen Sie die gewählte Einheit durch Drücken von **Auswahl**.

9.4.5 5 Summer

Die Soundeffekte können stumm geschaltet/aktiviert werden, indem Sie mit den **Pfeiltasten** Ja/Nein auswählen. Drücken Sie zur Bestätigung **Auswählen**.

9.4.6 7 Basis-PIN-Code

Sie können den PIN-Code ändern, um unbefugte Änderungen der Grundeinstellungen zu verhindern, wie in der Tabelle in Kapitel 9.4 beschrieben. Ändern Sie dazu mit den **Pfeiltasten** nach oben und unten die erste Ziffer und drücken Sie zur Bestätigung **Auswahl**. Fahren Sie mit der zweiten, dritten und vierten Ziffer fort. Wenn Sie fertig sind, drücken Sie **Auswahl**, um den neuen vierstelligen PIN-Code zu bestätigen.

9.4.7 8 Unterer Abstandsgrenzwert

Die Werkseinstellung für den korrekten unteren Abstandsgrenzwert ist 55 cm. Sie können den Wert für den unteren Abstandsgrenzwert zwischen 35 und 95 cm einstellen. Einstellungen über 80 cm sind nicht empfehlenswert. Drücken Sie zur Bestätigung **Auswählen**.

9.4.8 9 Oberer Abstandsgrenzwert

Die Werkseinstellung für den korrekten oberen Abstandsgrenzwert ist 65 cm. Sie können den Wert für den oberen Abstandsgrenzwert zwischen 40 und 130 cm einstellen. Einstellungen über 100 cm sind nicht empfehlenswert. Drücken Sie zur Bestätigung **Auswählen**.

9.4.9 15 Temp.-Kontrolle

Sie können die Temperaturkontrolle (Pyrometer) permanent ein- oder ausschalten.

Hinweis! Wenn Sie die Temperaturkontrolle im Einstellmodus ausschalten, können Sie sie im Programmmodus nicht mehr aktivieren.

Temperaturdiagramme und -werte stehen nicht zur Verfügung, wenn diese Funktion ausgeschaltet ist. Stattdessen arbeitet die Software dann mit Leistungsstufen als Prozentwert der Höchstkapazität.

9.4.10 16 Disp. Kontrast

Sie können den Kontrast des Displays auf einer Skala von hell bis dunkel einstellen (25 – 75). Scrollen Sie mit den **Pfeiltasten** nach oben und unten durch die Werte und drücken Sie **Auswählen** zur Bestätigung.

9.4.11 23 Filterzeit

Der Standardwert beträgt 400 Betriebsstunden. Nach dieser Zeit wird die Aufforderung zum Filtertausch angezeigt.

Wenn der mobile Trockner in einer staubigen Umgebung betrieben wird, ist ein häufigerer Austausch des Filters empfehlenswert.

Hinweis! Beachten Sie, dass die Lebensdauer der Lampen als Folge einer ungenügenden Kühlung verringert wird, wenn der Filter zu sehr verschmutzt ist.

Das Zurückstellen wird unter „9.4.17 Filtertimer zurücksetzen“ beschrieben.

9.4.12 25 Dauerbetrieb

Der Dauerbetriebmodus dient Verkaufs- und Vorführzwecken. Diese Betriebsart sollte aus Gründen der Sicherheit und um das Gerät vor unnötigem Verschleiß zu schützen, nicht oder nur in sehr seltenen Ausnahmefällen verwendet werden.

9.4.13 36 Erweiterter PIN-Code

Ändern Sie zum Einstellen eines persönlichen Codes die erste Ziffer mit den **Pfeiltasten** nach oben und unten und drücken Sie zur Bestätigung **Auswahl**. Fahren Sie mit der zweiten, dritten und vierten Ziffer fort. Wenn Sie fertig sind, drücken Sie **Auswahl**, um den neuen vierstelligen PIN-Code zu bestätigen.

Warnung! Sorgen Sie dafür, dass Sie sich den neuen Code einprägen.

9.4.14 37 Abstandseinheit

Hiermit können Sie die Einheit von Zentimeter auf Zoll umstellen.

9.4.15 43 Erweiterter Code

Es ist möglich, die Abfrage des PIN-Codes ein- und auszuschalten. Dadurch wird die PIN-Code-Abfrage im Programmmodus verhindert und mit dem Code **0000** lassen sich die erweiterten Einstellungen vornehmen.

Drücken Sie zur Bestätigung Ihrer Wahl **Auswählen**.

9.4.16 44 Programmeinst. zurücksetzen

Sie können die Einstellungen für alle Programme auf die vordefinierten Werkseinstellungen zurücksetzen. Bestätigen Sie durch Drücken von **Ja**.

Hinweis! Auch die Programme 13 – 15 sind wieder Leerprogramme, wie im Auslieferungszustand.

9.4.17 45 Filtertimer zurücksetzen

Nach dem Tausch des Filters bei einer oder beiden Kassetten muss der Filtertimer mit dieser Funktion neu gestartet werden. Bestätigen Sie durch Drücken von **Ja** das Zurücksetzen der Filterzeitmessung.

In Kapitel 9.4.11 wird beschrieben, wie der Wert des Filtertimers verändert wird.

9.4.18 46 Statistik

Folgende Informationen stehen zur Verfügung:

Betriebszeit

Zeigt die gelaufenen Betriebsstunden und -minuten.

Startvorgänge

Zeigt die Gesamtzahl der Startvorgänge des Trockners.

9.4.19 47 Selbsttest

Für diesen Trockner wurde die beste Fehlersuchsoftware entwickelt, die auf dem Markt ist. In diesem Test können alle wichtigen Ein- und Ausgaben an den und vom Computer getestet werden. Dieser Test ermöglicht die schnelle und genaue Funktionsprüfung der verschiedenen Teile des Trockners.

Das Testverfahren erfolgt in englischer Sprache. Durch Drücken der **Ja**-Taste gelangen Sie zum ersten Schritt des Selbsttests. Drücken Sie auf die **Start/Stop**-Taste, um den Test zu beenden.

Der automatische Test umfasst folgendes:

Test 1: Drucktastentest

Alle Tasten des Steuergeräts werden getestet. Die zugehörigen Symbole werden angezeigt, wenn die Tasten gedrückt werden sollen. Drücken Sie ca. drei Sekunden lang auf **Eingabe**, um zum nächsten Schritt des Testprogramms fortzufahren.

Test 2: Displaytest

Überprüft, ob alle Pixel des Displays aufleuchten. Drücken Sie **Eingabe*** und überprüfen Sie, ob alle Pixel erlöschen. Drücken Sie **Eingabe***, um fortzufahren.

* oder die Softwaretaste links oben

Test 3: Summertest

Überprüft, ob der Summer funktioniert. Drücken Sie **Eingabe** oder **Weiter**, um fortzufahren.

Test 4: IR-Kassettentest

Die IR-Lampen der Kassette leuchten auf. Überprüfen Sie, ob alle IR-Lampen leuchten. Aus Sicherheitsgründen ist dieser Test auf 10 Sekunden begrenzt. Drücken Sie **Eingabe** oder **Weiter**, um fortzufahren.

Test 5: Lüftertest/Kassette

Der Lüfter in der Kassette läuft an. Das Geräusch des Lüfters bestätigt, dass er funktioniert. Wenn der Trockner zwei Kassetten hat, müssen Sie Test 4 und 5 für die jeweils andere Kassette wiederholen. Drücken Sie **Eingabe** oder **Weiter**, um fortzufahren.

Test 6: Lasertest

Richtet den Laser auf das Objekt. Überprüfen Sie, ob ein roter, gepunkteter Kreis auf dem Objekt zu sehen ist. Drücken Sie **Eingabe** oder **Weiter**, um fortzufahren.

Test 7: Temperaturfühlerstest

Richten Sie den Temperaturfühler auf ein Objekt, das Raumtemperatur hat. Die Temperatur auf dem Display sollte nicht mehr als ± 3 °C bzw ± 5 °F von der Raumtemperatur abweichen. Drücken Sie **Eingabe** oder **Weiter**, um fortzufahren.

Hinweis! Die Temperaturmessung erfolgt als Mittelwert für eine Oberfläche, siehe Kapitel 8.1.

Test 8: Abstandssensortest

Richten Sie den Abstandssensor auf ein Objekt in 0,3 – 1 m Entfernung. Überprüfen Sie, ob der auf dem Display angezeigte Abstand dem von Hand gemessenen entspricht. Eine Abweichung von ± 3 cm ist noch akzeptabel. Drücken Sie **Eingabe** oder **Weiter**, um fortzufahren.

Test 9: Temperaturschutz

Der Computer verfügt über ein Temperaturmessgerät, das auf dem Display angezeigt wird.

Die Temperatur wird in °C oder °F angezeigt, je nachdem, welche Einheit Sie eingestellt haben.

Die Lebensdauer des Computers wird bei Betriebstemperaturen über 70 °C/158 °F verkürzt. Wenn dies während des Trocknens auftritt, erscheint ein neues Fenster mit der Meldung „Achtung Übertemperatur PC“, nachdem der Trocknungszyklus abgeschlossen ist.

Test beendet

Das automatische Testprogramm ist abgeschlossen. Drücken Sie **Eingabe** oder **Weiter**, um die Tests zu beenden.

10. Programmierbeispiele

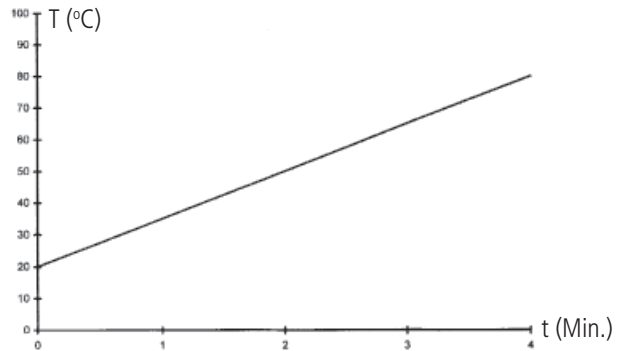
BSP. 1

ABDUNSTEN/VORHEIZEN

Anfangstemperatur 20 °C/86 °F
 Zeit 4 Min.
 Temperaturanstieg 15 °C/27 °F/Min.
 Endtemperatur 80 °C/176 °F

VOLLTROCKNEN/HÄRTEN

Anfangstemperatur 60 °C/140 °F
 Zeit 0 Min.
 Temperaturanstieg 5 °C/9 °F/Min.



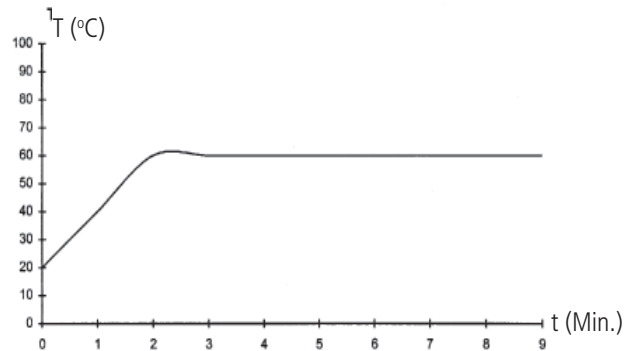
BSP. 2

ABDUNSTEN/VORHEIZEN

Anfangstemperatur 20 °C/86 °F
 Zeit 4 Min.
 Temperaturanstieg 20 °C/36 °F/Min.
 Endtemperatur 60 °C/140 °F

VOLLTROCKNEN/HÄRTEN

Anfangstemperatur 60 °C/140 °F
 Zeit 5 Min.
 Temperaturanstieg 5 °C/9 °F/Min.
 Endtemperatur 60 °C/140 °F



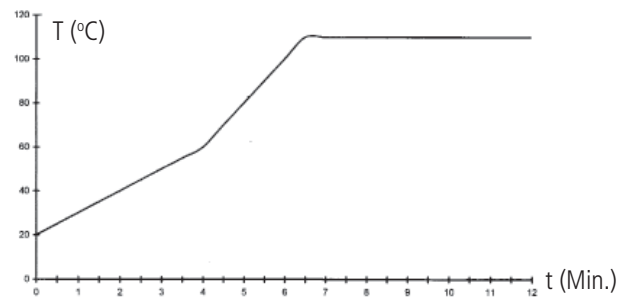
BSP. 3

ABDUNSTEN/VORHEIZEN

Anfangstemperatur 20 °C/86 °F
 Zeit 4 Min.
 Temperaturanstieg 10 °C/18 °F/Min.
 Endtemperatur 60 °C/140 °F

VOLLTROCKNEN/HÄRTEN

Anfangstemperatur 60 °C/140 °F
 Zeit 8 Min.
 Temperaturanstieg 20 °C/36 °F/Min.
 Endtemperatur 110 °C/230 °F/Min.



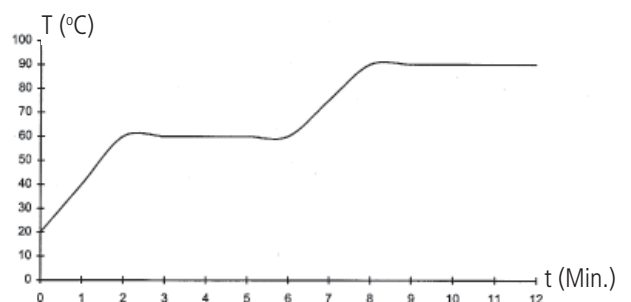
BSP. 4

ABDUNSTEN/VORHEIZEN

Anfangstemperatur 20 °C/86 °F
 Zeit 6 Min.
 Temperaturanstieg 20 °C/36 °F/Min.
 Endtemperatur 60 °C/140 °F

VOLLTROCKNEN/HÄRTEN

Anfangstemperatur 60 °C/140 °F
 Zeit 6 Min.
 Temperaturanstieg 15 °C/27 °F/Min.
 Endtemperatur 90 °C/194 °F



11. Wartung und Service

Wöchentlich

Überprüfen Sie, ob alle IR-Lampen während des Betriebs des mobilen Trockners aufleuchten. Defekte IR-Lampen können zu einer ungleichmäßigen Wärmeverteilung auf der Oberfläche führen.

Reinigen Sie den Trockner mit einem feuchten Tuch vom Staub, der zu einem Brand führen kann. Überprüfen Sie auch alle Kabel auf Beschädigungen. Ein beschädigtes Kabel kann eine Lebensgefahr darstellen!

Monatlich

Überprüfen Sie die Goldlaminierten Reflektoren. Beschädigte oder stark verschmutzte Reflektoren können zu einer Überhitzung des Reflektorgehäuses und/oder der Kassette führen. Im Zweifelsfalle kontaktieren Sie bitte den Kundenservice um abzuklären, ob ein Austauschen der Reflektoren notwendig ist.

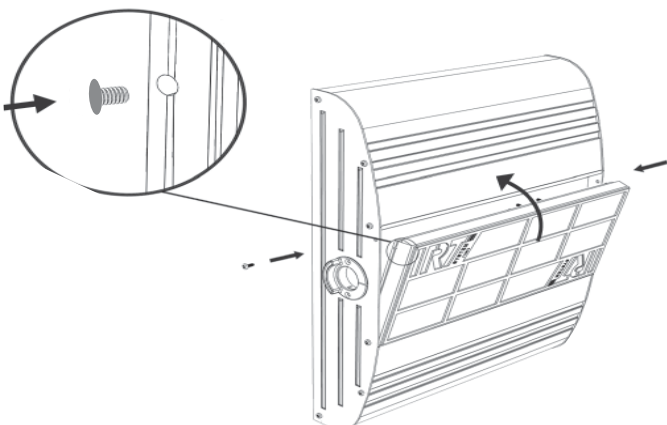
Jährlich

Planen Sie den Austausch des Luftfilters ca. einmal pro Jahr ein. Sie erhalten eine Software-Nachricht, wenn es Zeit zum Auswechseln ist. Beim Start des Trockners erhalten Sie eine Anzeige, wie lange der Filter in Gebrauch ist.

11.1 Filteraustausch

Achtung! Die Filter sind Einwegprodukte und sollten nicht wiederverwendet werden.

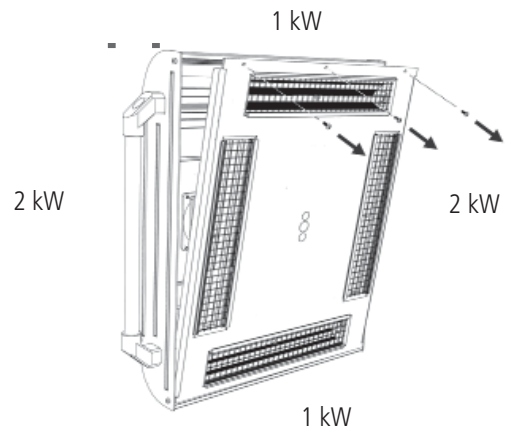
1. Lösen Sie die beiden Kunststoffstecker an den Seiten der Kassette mit einem Messer oder einem Schraubenzieher.
2. Entfernen Sie den gebrauchten Filter.
3. Setzen Sie den neuen Filter so ein, dass das IRT-Logo von außen zu sehen ist.
4. Setzen Sie die Längsseite des Filters gegenüber den beiden Steckbohrungen in der Kassette ein, wie auf der Abbildung dargestellt.
5. Schieben Sie den Filter hinein, bis die beiden Kunststoff-„Einraststecker“ wieder befestigt werden können.
6. Das Zurückstellen des Filtertimers wird in Kapitel 9.4.17 beschrieben.



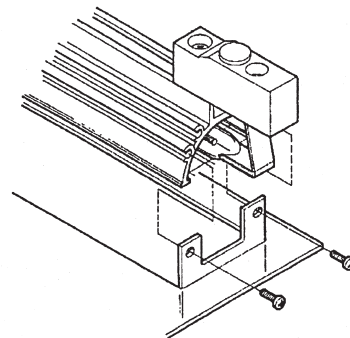
11.2 Austausch der IRT-Lampen

Achtung! Berühren Sie weder den vergoldeten Reflektor noch das Glasgehäuse der neuen IR-Lampe mit Ihren Fingern. Ziehen Sie nur das Schutzpapier von der IR-Lampe ab, nachdem Sie sie eingebaut haben.

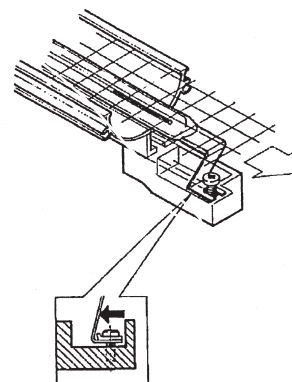
1. Trennen Sie die Stromzufuhr ab.
2. Lösen Sie die oberen drei Schrauben an der Frontplatte der Kassette.



3. Ziehen Sie den Steckverbinder ab.
4. Lösen Sie die vier Schrauben an den Enden des Reflektors und nehmen Sie den Reflektor von der Platte ab.



5. Entfernen Sie das Schutzgitter und lösen Sie die Schrauben der Lampe an beiden Enden.



6. Setzen Sie neue Lampen in umgekehrter Reihenfolge ein.

11.3 Ersetzen der Gasdruckfeder

Wenn der mobile Trockner nicht in der höchsten oder niedrigsten Position stehenbleibt, sondern von selbst etwas abfällt bzw. ansteigt, ziehen Sie die vier Schrauben fest, die in Abb. 2 mit dem Buchstaben "C" bezeichnet sind. Die Gasdruckfeder muss ausgetauscht werden, wenn der Stativarm trotz Nachziehens der Schrauben nicht mehr in der gewünschten Position bleibt, oder wenn die Einstellung des Stativarmes zu träge ist.

Achtung! Wegen des hohen Gewichts und der Komplexität ist es empfehlenswert, dass diese Wartungsaufgabe von zwei Personen ausgeführt wird oder von einer Person mit einer Hubvorrichtung.

1. Entfernen Sie die vier Schrauben, mit denen die Platte an beiden Seiten des Arms gehalten wird. (Abb. 1)
2. Schieben Sie den Parallelarm in die ganz aufrechte Stellung. (Abb. 2)
3. Vor dem Entfernen der Haltestifte der Gasdruckfeder sollte so viel Druck wie möglich von der Gasdruckfeder genommen werden. Heben Sie dazu den Arm leicht an, bis die Stifte lose sind.

Achtung! Immer wenn die Gasdruckfeder nicht durch die Stifte und Sperrringe gehalten wird, kann der Arm mit voller Wucht aus der aufrechten Position herunterfallen und eine große Gefahr darstellen.

4. Nehmen Sie die Sperrringe und die beiden Stifte heraus. Schieben Sie die Gasdruckfeder etwas nach oben/nach vorne und nehmen Sie sie heraus. (Abb. 2)
5. Setzen Sie die neue Gasdruckfeder in derselben Richtung ein wie die alte. Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.



Achtung! Stellen Sie sicher, dass die Sperrringe korrekt wieder befestigt werden.

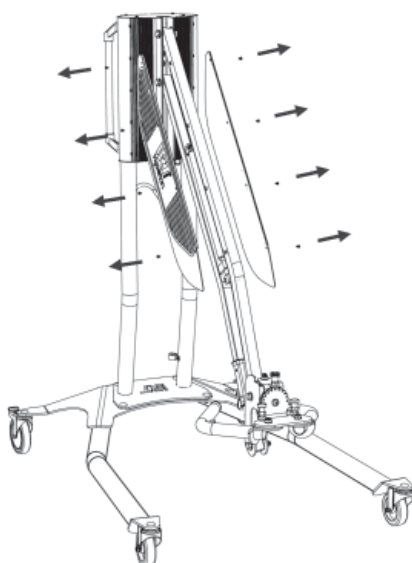


Abb. 1

12. Ersatzteile

Eine vollständige Ersatzteilliste hält Ihr Vertriebspartner zur Einsichtnahme bereit. Die folgenden Ersatzteile werden üblicherweise benötigt.

Teil	Teilenr.
Lampe 1 kW	102700
Lampe 2 kW	102699
Filter	713576
Gasdruckfeder 850 N (eine Kassette)	714060
Gasdruckfeder 1400 N (zwei Kassetten)	713614
Halbleiterrelais	750227
Lüfter 12 V Gleichstrom	711186

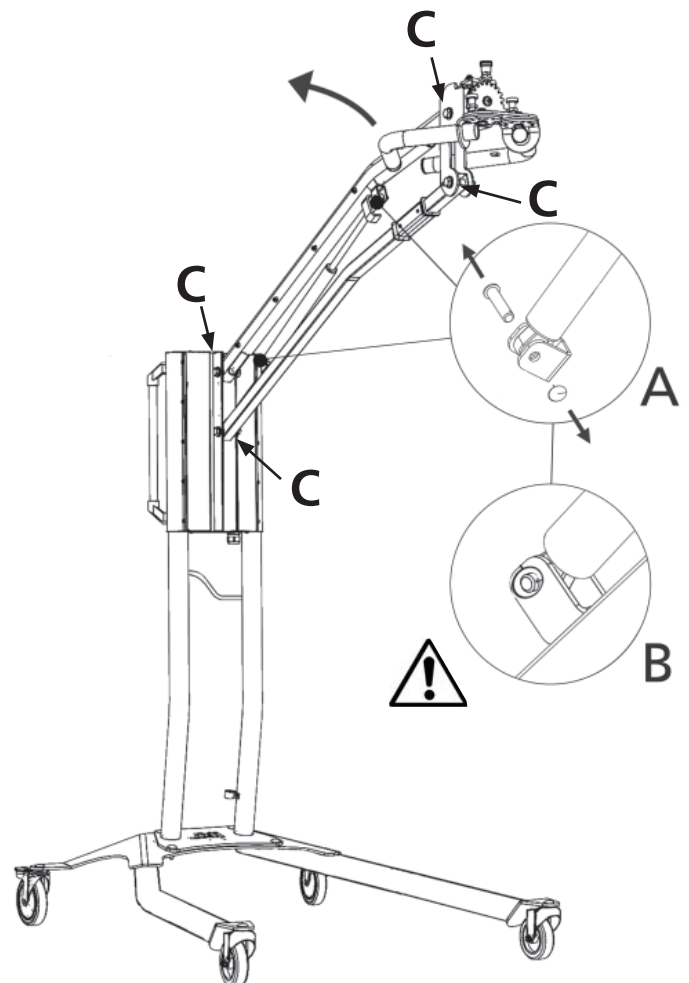


Abb. 2

13. EG-Konformitätserklärung

Nach dem Zeugnis von Testinstituten und nach der Maschinenrichtlinie sind die IRT-Produkte, die in diesem Handbuch beschrieben werden, nicht als Maschinen definiert, weshalb auf die Maschinenrichtlinie in dieser Erklärung nicht Bezug genommen werden darf.

Gemäß EN 45014:1998

Wir, Hedson Technologies AB
Postfach 1530, SE 462 28
Vänernborg, Schweden

erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt

IRT 4-1 PcAuto und IRT 4-2 PcAuto die zur Beschleunigung des Trocknungs-/Härtungsvorgangs von Lacken und lackähnlichen Materialien eingesetzt werden und auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Standards entspricht:

EN 60335-1:2002
+A11+A1+A12
+A2+A13

Sicherheitsspezifikationen
für Haushalts- und ähnliche
elektrische Geräte.
Allgemeine Bestimmungen

EN 60335-2-45:2002
+A1

Sicherheitsspezifikationen für
Haushalts- und ähnliche elektrische Geräte.
Besondere Voraussetzungen.

EN 61000-6-3

Elektromagnetische Verträglichkeit, Allgemeine Emissionsnorm.

EN 61000-6-2

Elektromagnetische Verträglichkeit, Allgemeine Sicherheitsnorm.

EN ISO 9001

Qualitätsmanagement-System

EN 61000-3-11

Elektromagnetische Verträglichkeit

Einhaltungserklärung:

Der Höchstwert der Systemimpedanz (Z_{max}) beträgt 0,044 Ohm für die Phasenleitungen und 0,030 Ohm für den Nullleiter beim Übergang vom öffentlichen Stromnetz und der elektrischen Anlage des Nutzers.

Gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien in ihren aktuellsten Versionen

2006/95/EG

Niederspannungsrichtlinie

2004/108/EG

Elektromagnetische Verträglichkeitsrichtlinie

Vänernborg, 2013-10-30

Hedson Technologies AB

Mikael Hansson

Entwicklungsleiter
und bevollmächtigter Vertreter

EG-Konformitätserklärung

Gemäß EN 45014:1998

Wir, Hedson Technologies AB
Postfach 1530, SE 462 28
Vänernborg, Schweden

erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das Produkt

IRT 4-10 PcAuto und IRT 4-20 PcAuto, die zur Beschleunigung des Trocknungs-/Härtungsvorgangs von Lacken und lackähnlichen Materialien eingesetzt werden und auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Standards entspricht:

EN 60204-1	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen
EN 61000-6-3	Elektromagnetische Verträglichkeit, Allgemeine Emissionsnorm.
EN 61000-6-2	Elektromagnetische Verträglichkeit, Allgemeine Sicherheitsnorm.
EN ISO 9001	Qualitätsmanagement-System
EN 61000-3-11	Elektromagnetische Verträglichkeit

Einhaltungserklärung:

Der Höchstwert der Systemimpedanz (Z_{max}) beträgt 0,044 Ohm für die Phasenleitungen und 0,030 Ohm für den Nullleiter beim Übergang vom öffentlichen Stromnetz und der elektrischen Anlage des Nutzers.

Gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien in ihren aktuellsten Versionen

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie
2006/95/EG	Niederspannungsrichtlinie
2004/108/EG	Elektromagnetische Verträglichkeitsrichtlinie

Vänernborg, 2013-10-30

Hedson Technologies AB

Mikael Hansson

Entwicklungsleiter
und bevollmächtigter Vertreter

1. Utilisation prévue du produit

Ce produit sert exclusivement à accélérer le séchage du mastic, apprêt, base et vernis. Il peut être utilisé avec tous les produits à base d'eau ou de solvants. Il est principalement utilisé dans les zones de préparation et de finition. Dans l'industrie automobile et de réparation des véhicules, il s'utilise également pour le durcissement de petites surfaces avant leur lustrage.

Le produit ne doit pas être utilisé à des fins autre que celles décrites dans le processus de séchage. La température ambiante maximum pendant l'utilisation ne doit pas excéder 40 °C. Les sècheurs IRT 3-1 PcD et IRT 3-2 PcD ne doivent pas être utilisés dans des cabines de vaporisations ou dans une distance de 5 m des activités de vaporisation afin d'éviter les risques d'explosion. Cette interdiction est également valable pour le IRT 4-20 PcAuto et IRT 4-200 MotoCross, s'ils ne sont pas combinés avec le IRT Dust Cover et le système de surveillance (document 714147).

2. Description du produit

Ce sècheur est un outil indispensable pour les retouches de peinture des surfaces de taille moyenne et petite. L'IRT 4-1 Pc Auto, 4-2 Pc Auto et 4-20 Pc Auto sont des machines faciles à déplacer, qui disposent toutes d'une ou deux cassettes compacte(s). Chacune de ces cassettes est équipée de quatre lampes infrarouges (IR) à réflecteurs en or et de forme irrégulière, ainsi que d'un ventilateur. Ce design, en combinaison avec le ressort à gaz, permet de simplifier le positionnement de la cassette. Les lampes IR sont facilement interchangeables, et les réflecteurs sont protégés contre les dommages mécaniques par un grillage. Le sècheur dispose d'un large éventail de programmes de séchage sophistiqués.

2.1 Avantages uniques

2.1.1 Une qualité de haut niveau

L'utilisation d'un sècheur pour le séchage du mastic permet d'améliorer la qualité de la couche de finition.

Le séchage des couches s'effectue de l'intérieur vers l'extérieur, grâce aux ondes courtes IR. Ceci empêche tout blocage de solvants à l'intérieur d'une couche, et garantit donc un séchage rapide et de haute qualité.

2.1.2 Durées de séchage raccourcies

pour 60 cm de distance

matériau	minutes
Mastic	2-3
Apprêt	3-7
Couche primaire	5-8
Peinture à base d'eau	2-4
Base	4-8
Opaque	6-10
Vernis	5-10
Apprêt sur plastique	7-10
Opaque sur plastique	15-18
Vernis sur plastique	15-18

2.1.3 Régulation de température

Le sècheur dispose d'un pyromètre, qui sert à contrôler en permanence la température. L'ordinateur ne se contente pas de vérifier que la température ne dépasse pas la température maximale autorisée, mais il mesure également son augmentation. Ceci permet de conserver la température programmée pendant le séchage, afin de garantir un séchage optimal, sans aucun effet de « surchauffe ».

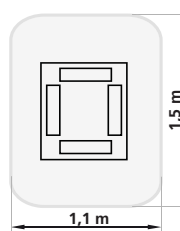
2.1.4 Design high-tech des réflecteurs à IR ondes courtes

L'utilisation de la technologie à ondes courtes, ainsi que le concept unique des réflecteurs à revêtement en or, permet à nos sècheurs de vous proposer d'importants avantages. Tout d'abord, le fait d'irradier uniquement les zones devant l'être sans réchauffer inutilement l'air ambiant permet de réduire l'énergie consommée. Deuxièmement, une meilleure distribution de l'énergie permet d'obtenir une température de surface plus uniforme. La surface de séchage est également plus importante. Enfin, on constate une réduction des radiations en-dehors de la zone de séchage.

2.2 Caractéristiques techniques

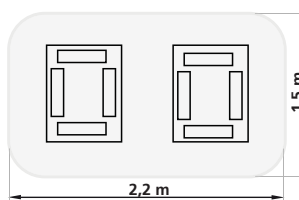
Chaque sècheur émet des radiations à ondes courtes, avec un pic d'intensité à une longueur d'onde de 1120 nm. Les

illustrations suivant indiquent la zone de séchage maximale, lorsque le sècheur respectif est utilisé à 60 cm de distance d'une feuille de métal noire.



IRT 4-1 PcAuto , IRT 4-10 PcAuto
Surface de séchage

Tension	220-240 V 1 Ph/PE	220-240 V 3 Ph/PE	380-420 V 3 Ph/PE	440-480 V 3 Ph/PE	480 V 2 Ph/PE
Fréquence	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Courant	26 A	15 A	9 A	9 A	13 A
Puissance	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW
Fusible**					
4-1PcA	30 A*	16 A*	10 A*	20 A	20 A
4-10PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A	--
Temp. de séchage	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°
Niveau de bruit	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)



IRT 4-2 PcAuto
IRT 4-20 PcAuto
Surface de séchage

Tension	220-240 V 1 Ph/PE	220-240 V 3 Ph/PE	380-420 V 3 Ph/PE	440-480 V 3 Ph/PE
Fréquence	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Courant	4-2 PcA 48 A	27 A	16 A	16 A
4-20 PcA	n/a	30 A	17 A	17 A
Puissance	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW
Fusible**	4-2 PcA 50 A*	32 A*	16 A*	20 A
4-20 PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A
Temp. de séchage	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°
Niveau de bruit	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

* MCB (Disjoncteur Miniature) type C ou D. Type de fusible normal lent.

** Le sècheur doit être utilisé avec un fusible recommandé.

Le poids, les dimensions ainsi que la plaque d'identification du produit se trouvent à la dernière page.

3. Consignes à destination du propriétaire

Le propriétaire du sècheur est tenu de produire des consignes d'utilisation claires et précises, parfaitement adaptées aux conditions d'utilisation sur place, et de les mettre à disposition de tout utilisateur qui doit lui, les respecter.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) qui ont des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou qui ont un manque d'expérience et de connaissances, à moins d'être sous la supervision d'une personne garante de leur sécurité ou d'avoir reçu de cette dernière des directives sur l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour les empêcher de jouer avec l'appareil. Veuillez apporter tous les éléments usagés vers un point de collecte lorsque vous désirez vous en débarrasser, afin qu'ils puissent être recyclés en bonne et due forme.

Dans le respect des normes de sécurité, il est impératif que chaque sècheur infrarouge dispose du type de fusible correspondant aux conditions d'utilisation recommandées, comme décrit dans les tableaux au chapitre 2.2.

4. Consignes de sécurité

Le sècheur ne doit pas être exposé aux vapeurs de peinture, à du sable de décapage ou à des solvants en raison de risque d'incendie. De plus, ceci réduirait la durée de vie du sècheur. Permettez suffisamment de temps de refroidissement pour le sècheur. La distance de l'objet qui doit être séché doit être suffisante. Autrement, il y a un risque d'incendie ou d'explosion ! Gardez tout matériaux inflammables à un distance suffisante des surfaces chaude du sècheur.

4.1 Risques

Inclinaison

Le risque d'inclinaison augmente lorsque le bras est situé en position relevée. Il en est de même lorsqu'on fait tourner les deux cassettes du même côté.

Incendie et explosion

Évitez de ranger, de préparer ou d'utiliser des matériaux à base de solvants dans un rayon de 5 m/16 pieds autour du sècheur mobile. Aucune matière inflammable ne devrait se trouver à proximité d'un sècheur en cours d'utilisation.

Il y a en effet un risque non négligeable d'augmentation subite de la température et du risque d'incendie qui en découle, lorsque le dispositif de contrôle de la température est désactivé, tout particulièrement si l'objet irradié se trouve à moins de 60 cm/2 pieds. Ne pointez jamais la cassette en direction de matières hautement inflammables.

Dispositifs électriques

Le sècheur mobile est soumis lors de son fonctionnement à une tension électrique élevée, qui peut être très dangereuse.

Avant d'accéder à tout élément sous tension, débranchez la prise d'alimentation principale. Seuls des électriciens qualifiés ont le droit d'accéder directement aux composants électriques. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un de ses agents de réparation ou par toute autre personne suffisamment qualifiée, ceci afin d'éviter tout danger.



ATTENTION !

Importantes radiations de chaleur. Éviter autant que possible toute exposition des mains, du visage ou d'autres parties du corps à la chaleur irradiée par la machine.

5. Consignes d'assemblage

Veuillez consulter le document dédié à l'assemblage de la machine pour plus de détails à ce sujet.

Pour les sècheurs mobiles:

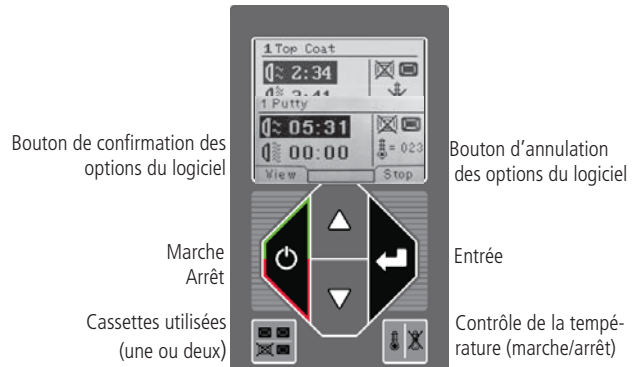
713847 IRT Pc Manuel d'assemblage manuel

Pour les systèmes de rail:

713683 IRT 3-20_4-20 Assemblage du système de rail

6. Consignes de base pour l'utilisation

6.1 Clavier

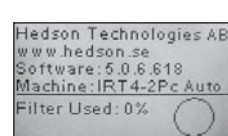


6.2 Affichage



6.3 Mode de programme

Ce mode est celui qui sera le plus souvent utilisé. Il vous permet de faire fonctionner le sècheur à l'aide des programmes préconfigurés, ainsi que d'en éditer les paramètres.



Mettez l'interrupteur principal en position de marche pour passer en mode préprogrammé.

Un message d'information s'affiche à l'écran pendant deux secondes au démarrage du sècheur. Les données qu'il contient restent affichées tant que la touche de confirmation ou d'annulation est maintenue enfoncée. Le niveau d'utilisation du filtre de la cassette s'affiche, afin de vous aviser d'un éventuel changement. Reportez-vous au chapitre « 11.1 Remplacement du filtre » pour plus de détails concernant le remplacement du filtre.

6.4 Mode de configuration des paramètres

Ce mode de configuration vous permet de modifier certains des paramètres du système. Notre système de contrôle avancé vous permet d'accéder à la quasi-totalité des paramètres du sècheur mobile. Notez cependant que ceci n'est en général pas nécessaire pour une utilisation normale de la machine.

Pour passer en mode de configuration, appuyez sur les deux touches fléchées tout en mettant l'interrupteur principal en position 1.

Veuillez vous reporter au chapitre 9 pour plus de détails à ce sujet.

7. Mode de programme – Règles générales de navigation au sein du logiciel

- Les options offertes par le logiciel sont affichées dans les deux coins inférieurs de l'écran. Utilisez les **touches fléchées** pour modifier chaque valeur.
- Appuyez sur «**cancel**» pour retourner à l'écran précédent sans effectuer aucune modification.

7.1 Navigation de base

Vous disposez en tout de douze programmes prédéfinis et de trois programmes vides. Il est possible de modifier la position, le nom et les paramètres de séchage de chacun des 15 programmes disponibles.

Faites défiler l'écran vers le haut ou le bas à l'aide des **touches fléchées**, appuyez sur **sélect** pour lancer un programme ou sur «**view**» pour le modifier.



7.2 Lancement d'un programme

7.2.1 Vérification de la distance

La distance est indiquée à l'écran par un des messages « trop près », « trop loin » ou « correct ». Si la distance ne peut pas être mesurée, le message « vérifiez la distance manuellement » s'affiche.

Utilisez les touches du clavier pour activer une ou deux cassettes et pour activer/désactiver le dispositif de contrôle de la température. Voir le chapitre 8.1.

7.2.2 Lancement du séchage

Appuyez sur la touche **marche** pour lancer la procédure de séchage. Ceci lance le compte à rebours précédant l'évaporation. Une fois le compte à rebours terminé, le programme passe automatiquement en mode de cuisson.

7.2.3 Graphique de programme

Ce graphique n'est disponible que lorsque la fonction de contrôle de température est activée. Ce graphique affiche la température à atteindre, la température actuelle, ainsi que la durée restante. Voir le chapitre 8.1.

7.2.4 Valeurs du programme

Il s'agit des mêmes valeurs indiquées sur le graphique, en plus de la capacité de puissance utilisée par la machine.

Remarque ! Les valeurs de température ne sont pas affichées lorsque le dispositif de contrôle de la température est désactivé.

7.2.5 Fin du séchage

Le logiciel retourne à l'étape 7.1 une fois écoulées les durées d'évaporation et de cuisson complet.

Remarque ! Les ventilateurs continuent à tourner en fin de programme, afin de prolonger la durée de vie de la lampe. Ils s'arrêtent automatiquement après trois minutes de fonctionnement.

Remarque ! Le dispositif de contrôle de température se réactive automatiquement une fois le programme de séchage terminé.

7.3 Modification de paramètres

7.3.1 Propriétés

Les valeurs du programme correspondant s'affichent à l'écran.

En appuyant sur le bouton «control de temperature», le logiciel change entre les propriétés avec et sans le contrôle des températures.

Un changement dans une propriété est indépendante de l'autre. Voir chapitre 8.1 pour plus d'infos.

7.3.2 Code PIN

Utilisez les touches fléchées pour saisir la bonne valeur. Appuyez sur **entrée** pour confirmer et pour saisir le deuxième, troisième et quatrième chiffre du code PIN avancé.

Remarque ! Tout code PIN saisi restera valide pour toutes les entrées saisies, jusqu'à ce que l'interrupteur retourne en position d'arrêt. Reportez-vous au chapitre 9.2 pour plus de détails sur le « code PIN avancé ».

7.3.3 Modification des paramètres du programme

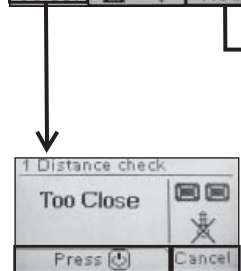
Chaque valeur de paramètre peut être modifiée grâce aux **touches fléchées**. Appuyez sur **entrée** pour modifier la valeur suivante, et ainsi de suite. Vous serez redirigé vers le mode de modification de la position et du nom du programme après avoir appuyé sur **entrée** au niveau de la dernière valeur.

Appuyez sur «**cancel**» pour quitter le menu sans modifier aucun des paramètres.

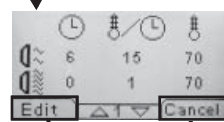
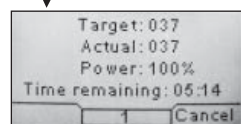
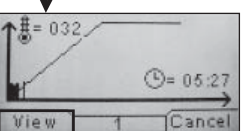
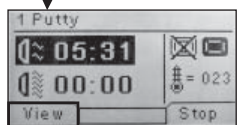
7.3.4 Modification de la position/nom du programme

Permet de modifier le numéro du programme à l'aide des touches fléchées. Appuyez sur **entrée** pour confirmer la valeur et modifier le symbole suivant.

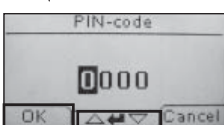
Remarque ! La modification du numéro entraîne également un changement de position du programme dans la liste.



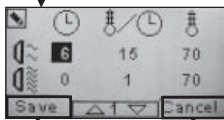
Stop ou annuler
retour à 7.1.



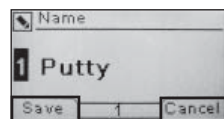
Stop ou annuler
retour à 7.1.



Utilisez les **touches fléchées** pour configurer chaque valeur.



Le programme retourne à l'étape 7.3.1.



Le programme retourne à l'étape 7.3.1.

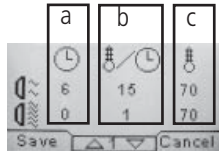
8. Informations concernant le mode d'utilisation avancé

8.1 Contrôle de la température

Le sècheur mobile est équipé d'un dispositif de contrôle automatique de la température. Ceci permet d'obtenir un séchage/durcissement optimal, en une durée aussi courte que possible.

Les propriétés lorsque le contrôle de la température est active sont:

- minutes
- augmentation de la température/minute
- température maximum autorisée



Ce dispositif de contrôle de la température (pyromètre) mesure la température moyenne émise par une surface. Le diamètre de cette surface est égal à la moitié de la distance comprise entre la cassette IR et l'objet à sécher. Le pointeur laser indique avec précision l'endroit où s'effectue la vérification de la distance. Ce pointeur se trouve à peu près au centre de la zone de mesure de la température.

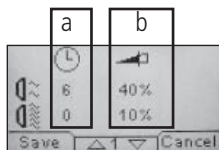
Il est possible de spécifier, en mode de configuration des paramètres, les valeurs limites courte et longue pour une mesure « correcte » de la distance. La valeur correcte de la distance est comprise entre 55 et 65 cm par défaut.

Remarque ! La température est mesurée en tant que valeur moyenne sur l'ensemble de la surface (d'un diamètre de 30 cm par défaut). Assurez-vous que la surface de mesure soit correctement placée. Évitez de mesurer la température sur du verre, des pneus ou en-dehors d'un objet. Ceci risquerait en effet d'entraîner une différence entre les valeurs de température programmées et les valeurs obtenues. Les résultats obtenus pourraient être défectueux, entraînant le déclenchement d'une alarme et l'arrêt éventuel du processus de séchage/durcissement.

Nous recommandons par conséquent la désactivation de la fonction de contrôle de la température pour les surfaces d'un diamètre \varnothing inférieur à 30 cm, pour lesquelles la température ne peut être détectée. Reportez-vous au chapitre 9.4.9 pour plus de détails sur la désactivation de la fonction de contrôle de la température.

Avec la commande de température désactivé les propriétés du programme sont les suivants:

- minutes
- pour cent de la puissance max possible



Les paramètres du programme, avec ou sans le contrôle de la température activé, travaillent indépendamment les uns des autres.

8.2 Alarme de processus

Le sècheur mobile dispose d'une alarme de processus, qui avertit l'utilisateur de chaque déviation de température.

Dès que la différence entre la température actuelle et la température requise dépasse 30 °C, le message « Attention ! Erreur de processus » s'affiche à l'écran, avant que le sècheur ne s'éteigne automatiquement.

La prise en compte de ce message d'avertissement devra être confirmée en appuyant sur **entrée**. Ceci entraîne la fin du programme.

Lorsqu'une alarme de processus est déclenchée, assurez-vous que le dispositif de mesure de la température (pyromètre) soit correctement aligné avec la surface à sécher, ou qu'il ne mesure pas la température sur un matériau non compatible.

Attention : La fonction d'alarme du processus n'est pas activée à la livraison du sècheur mobile. Reportez-vous au chapitre 9.4.3 pour plus de détails sur son activation.

9. Mode de configuration des paramètres

9.1 Ouverture de session

Il est nécessaire d'« ouvrir une session » avant de pouvoir passer en mode de configuration des paramètres. Appuyez sur les deux **touches fléchées** tout en activant l'interrupteur de mise en marche. L'écran de saisie du code PIN s'affiche.

9.2 Code PIN

Utilisez les touches fléchées pour saisir la bonne valeur. Confirmez votre choix en appuyant sur **entrée** et pour passer au deuxième, troisième et quatrième chiffre du code.

Aucun code n'est requis pour les réglages de base, il suffit d'appuyer sur OK pour saisir le code 0000, qui est saisi par défaut. Reportez-vous au chapitre « 9.4.6 Code PIN de base ».

Code PIN avancé	5780
------------------------	-------------

S'utilise pour modifier les paramètres du programme et certains paramètres avancés. Reportez-vous au chapitre « 9.4.13 Code PIN avancé ».

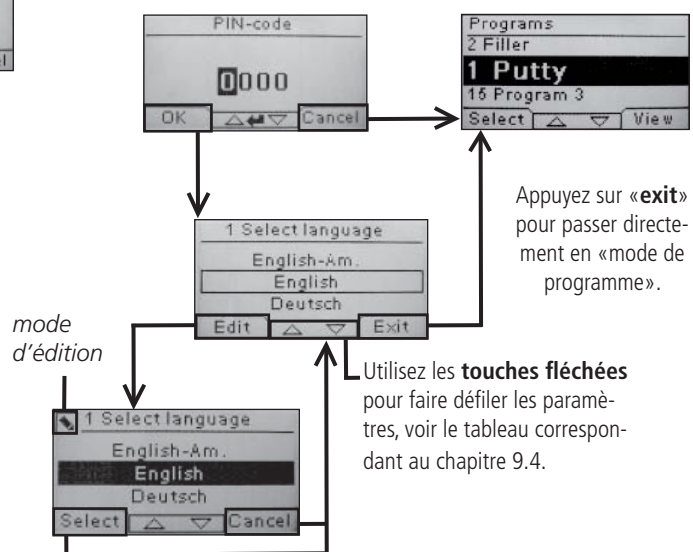
Attention ! tout code PIN saisi sera valide dans l'ensemble du logiciel, jusqu'à ce que l'interrupteur principal passe en position d'arrêt, comme par ex. si vous entrez en mode de configuration des paramètres avant de retourner en mode préprogrammé. Il est possible de modifier les paramètres du programme jusqu'à ce que l'alimentation principale soit coupée.

9.3 Navigation

Appuyez sur «**edit**» pour modifier un paramètre. Appuyez sur «**cancel**» pour retourner en mode de configuration des paramètres sans enregistrer les modifications effectuées.

Remarque ! Si vous appuyez sur exit, Vous devrez alors reprendre la procédure à partir de l'étape « 9.1 Ouverture de session » pour passer à l'étape « 9.4 Mode de configuration ».

Exemple de navigation :



Appuyez sur «**exit**» pour passer directement en « mode de programme ».

Utilisez les **touches fléchées** pour faire défiler les paramètres, voir le tableau correspondant au chapitre 9.4.

Utilisez les **touches fléchées** pour modifier la langue et **sélect** pour confirmer votre choix.

9.4 Paramètres

Ch.	Aperçu	disponible en	
		Base	Avancé
9.4.1	1 Sélection de langue		x
9.4.2	2 Mode de puissance		x
9.4.3	3 Alarme de processus		x
9.4.4	4 Unité de température		x
9.4.5	5 Avertisseur sonore	x	x
9.4.6	7 Code PIN de base		x
9.4.7	8 Lim. Dist Courte		x
9.4.8	9 Lim. Dist Longue		x
9.4.9	15 Contrôle de température		x
9.4.10	16 Contraste de l'affichage	x	x
9.4.11	23 Durée d'utilisation du filtre		x
9.4.12	25 Mode de fonctionnement en continu		x
9.4.13	36 Code PIN avancé		x
9.4.14	37 Unité de distance		x
9.4.16	43 Code avancé		x
9.4.17	44 Réinitialisation des paramètres du programme		x
9.4.18	45 Réinitialisation de minuterie du filtre		x
9.4.19	46 Statistiques	x	x
9.4.20	47 Effectuer un autotest	x	x

9.4.1 1 Sélection de langue

Utilisez les **touches fléchées** pour faire défiler les quatorze langues disponibles (classées par ordre alphabétique) jusqu'à ce que la langue voulue s'affiche. Appuyez sur **«select»** pour confirmer votre choix.

Si vous sélectionnez par mégarde une langue que vous ne comprenez pas, placez l'interrupteur principal en position de marche, tout en appuyant sur la touche «cassettes utilisées». Le sécheur redémarre alors en anglais britannique.

9.4.2 2 Mode de puissance

Le sécheur est livré en sortie d'usine en mode de température « basse » pour chaque nouveau client, ce qui indique que la puissance des programmes préconfigurés est modérée. Vous pouvez néanmoins choisir un réglage plus « élevé », si vous êtes déjà familiarisé avec les sécheurs IRT à haute puissance.

Remarque ! Chaque valeur modifiée/rajoutée en mode de programme n'est disponible que dans le mode de programme basse ou élevé dans lequel elle a été modifiée/rajoutée.

9.4.3 3 Alarme de processus

Utilisez les **touches fléchées** haut et bas pour activer ou désactiver l'alarme. Appuyez sur **sélect** pour confirmer votre choix. Pour plus de détails concernant les paramètres de l'alarme sonore, reportez-vous au paragraphe « 9.4.5 Avertisseur sonore ».

9.4.4 4 Unité de température

°C et °F s'affichent à l'écran. Sélectionnez l'unité de température voulue à l'aide des **touches fléchées** haut et bas. Confirmez votre choix en appuyant sur **«select»**.

9.4.5 5 Avertisseur sonore

Il est possible d'activer/mettre en sourdine les effets sonores en sélectionnant oui/non à l'aide des **touches fléchées**. Appuyez sur **«select»** pour confirmer votre choix.

9.4.6 7 Code PIN de base

Il est possible de modifier le code PIN afin d'empêcher toute personne non autorisée d'accéder aux paramètres de base, comme décrit au chapitre 9.4. Utilisez les **touches fléchées** haut et bas pour modifier le premier chiffre, puis sur **«select»** pour confirmer votre choix. Continuez ensuite avec le deuxième, troisième et quatrième chiffre. Une fois que vous avez terminé, appuyez sur **«select»** pour confirmer votre nouveau code PIN à quatre chiffres.

9.4.7 8 Limite de distance courte

La valeur par défaut pour la distance courte est de 55 cm. Cette valeur de limite de distance courte peut être modifiée dans une plage allant de 35 à 95 cm. Les valeurs supérieures à 80 cm sont vivement déconseillées. Appuyez sur **«select»** pour confirmer votre choix.

9.4.8 9 Limite de distance longue

La valeur par défaut pour la distance longue est de 65 cm. Cette valeur de limite de distance longue peut être modifiée dans une plage allant de 40 à 130 cm. Les valeurs supérieures à 100 cm sont vivement déconseillées. Appuyez sur **«select»** pour confirmer votre choix.

9.4.9 15 Contrôle de température

Vous pouvez choisir d'activer ou de désactiver définitivement le dispositif de contrôle de la température (pyromètre).

Remarque ! Si vous désactivez la fonction de contrôle de la température en mode de configuration des paramètres, vous ne pourrez pas l'activer en mode préprogrammé.

Les graphiques et valeurs de température ne sont pas disponibles lorsque cette fonction est désactivée. Le logiciel fonctionnera alors à des niveaux de puissance correspondant à un pourcentage de sa capacité maximale.

9.4.10 16 Contraste de l'affichage

Le contraste de l'affichage peut être configuré sur une valeur allant du clair au sombre (25–75). Choisissez une valeur à l'aide des **touches fléchées** puis appuyez sur **«select»** pour confirmer votre choix.

9.4.11 23 Durée d'utilisation du filtre

La valeur par défaut de ce paramètre est de 400 heures d'utilisation. Dès que cette durée est écoulée, un message d'avertissement vous demandant le remplacement du filtre s'affiche.

Si le sècheur mobile est situé dans un environnement poussiéreux, il est recommandé de changer le filtre après un délai plus court.

Remarque ! N'oubliez pas que si le filtre est trop sale, la durée de vie de la lampe sera fortement réduit, en raison d'une diminution du rendement du refroidissement.

Consultez le chapitre « 9.4.17 Réinitialisation de minuterie du filtre ».

9.4.12 25 Mode de fonctionnement en continu

Le mode de fonctionnement en continu est principalement utilisé afin de présenter les capacités de la machine. Pour des raisons de sécurité et pour minimiser une usure inutile du sècheur, ce mode doit être utilisé uniquement dans des cas exceptionnels.

9.4.13 36 Code PIN avancé

Utilisez les **touches fléchées** haut et bas pour modifier le premier chiffre du code personnel, puis sur **«select»** pour confirmer votre choix. Continuez ensuite avec le deuxième, troisième et quatrième chiffre. Une fois terminé, appuyez sur **«select»** pour confirmer votre nouveau code PIN à quatre chiffres.

Attention ! N'oubliez en aucun cas votre nouveau code.

9.4.14 37 Unité de distance

Ce menu vous permet de choisir entre les centimètres ou les pouces en tant qu'unité de distance.

9.4.15 43 Code avancé

Il est possible d'activer/désactiver les demandes de code PIN. La demande de code PIN en mode préprogrammé sera désactivée, et le code **0000** vous permettra d'accéder à vos paramètres avancés.

Appuyez sur **«select»** pour confirmer votre choix.

9.4.16 44 Réinitialisation des paramètres du programmes

Ce menu vous permet de réinitialiser l'ensemble des paramètres préconfigurés à leurs valeurs par défaut. Confirmez votre choix en appuyant sur **oui**.

Remarque ! Les programmes 13–15 seront à nouveau vides, comme en sortie d'usine.

9.4.17 45 Réinitialisation de minuterie du filtre

Réinitialisez la minuterie d'utilisation du filtre après chaque changement de celui-ci. Confirmez votre choix en appuyant sur **oui** pour réinitialiser le décompte d'utilisation du filtre.

Reportez-vous au chapitre 9.4.11 pour ajuster la valeur d'utilisation du filtre.

9.4.18 46 Statistiques

Les infos suivantes sont disponibles :

Durée d'utilisation

Indique la durée d'utilisation en heures et en minutes.

Démarrages

Indique le nombre total de démarrages du sècheur.

9.4.19 47 Effectuer un autotest

Ce sècheur dispose du meilleur logiciel de recherche d'erreurs actuellement disponible sur le marché. La procédure qu'il lance permet de tester l'ensemble des entrées et des sorties de l'ordinateur. Ce test vous donne la possibilité de vérifier rapidement et avec précision le bon fonctionnement des différents composants du sècheur.

Cette procédure de test n'est disponible qu'en anglais. Appuyez sur le bouton **oui** pour passer à la première étape de l'autotest. Appuyez sur la touche **marche/arrêt** pour quitter l'autotest.

La procédure de test automatique est composée des points suivants :

Test 1 : Test des boutons

L'ensemble des boutons de l'unité de contrôle principale est testé. Le symbole correspondant s'affiche lorsqu'on appuie sur le bouton. Maintenez la touche **entrée** enfoncée pendant environ trois secondes pour passer à l'étape suivante du programme de test.

Test 2 : Test de l'affichage

Permet de vérifier que tous les pixels de l'affichage s'allument. Appuyez sur **entrée*** et vérifiez que tous les pixels s'allument. Appuyez sur **entrée*** pour continuer.

* ou sur le bouton logiciel en haut à gauche

Test 3 : Test de l'avertisseur sonore

Permet de vérifier l'activation de l'avertisseur sonore. Appuyez sur **entrée** ou sur **suivant** pour continuer.

Test 4 : Test de cassette IR

Le témoin de cassette IR s'allume. Vérifiez que toutes les lampes IR s'allument. La durée de ce test est limitée à 10 secondes par mesure de sécurité. Appuyez sur **entrée** ou sur **suivant** pour continuer.

Test 5 : Test du ventilateur/cassette

Le ventilateur de la cassette démarre. Le son émis par le ventilateur permet de confirmer qu'il marche bien. Si le sècheur dispose de deux cassettes, vous devrez répéter les tests n° 4 et 5 pour la deuxième cassette. Appuyez sur **entrée** ou sur **suivant** pour continuer.

Test 6 : Test du laser

Pointez le laser vers un objet. Assurez-vous qu'un point rouge circulaire est visible sur l'objet. Appuyez sur **entrée** ou sur **suivant** pour continuer.

Test 7 : Test du capteur de température

Dirigez le capteur de température vers un objet à température ambiante. La température affichée ne devrait pas dévier de plus de ± 3 °C ou ± 5 °F par rapport à la température ambiante. Appuyez sur **entrée** ou sur **suivant** pour continuer.

Remarque ! La mesure de température correspond à une moyenne sur l'ensemble de la surface, comme décrit au chapitre 8.1.

Test 8 : Test du capteur de distance

Dirigez le capteur de distance vers un objet situé à une distance de 0,3–1 m. Vérifiez que la distance affichée correspond bien à la distance mesurée manuellement. Une déviation de ± 3 cm reste acceptable. Appuyez sur **entrée** ou sur **suivant** pour continuer.

Test 9 : Températures limites

La carte-mère de l'ordinateur dispose d'un dispositif de mesure de la température, qui s'affiche à l'écran.

La température s'affiche soit en °C, soit en °F, en fonction des paramètres que vous avez choisis.

La durée de vie de l'ordinateur est fortement réduite en cas d'utilisation à des températures dépassant 70 °C/158 °F. Si ceci se produit pendant le séchage, une nouvelle fenêtre s'affiche à la fin du cycle de séchage, comportant le message « attention Temp Haute Pc ».

Fin du test

Le test automatique est terminé. Appuyez sur **entrée** ou sur **suivant** pour quitter la procédure de test.

10. Exemples de programmation

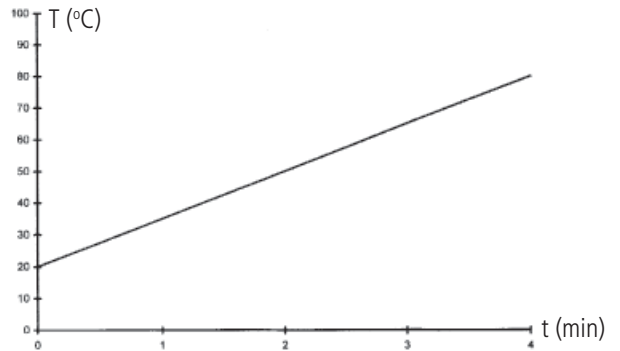
EX 1.

EVAPORATION/PRECHAUFFAGE

Température de départ	20 °C/86 °F
Durée	4 min
Augmentation de la température	15 °C/27 °F/min
Température finale	80 °C/176 °F

CUISSON

Température de départ	60 °C/140 °F
Durée	0 min
Augmentation de la température	5 °C/9 °F/min



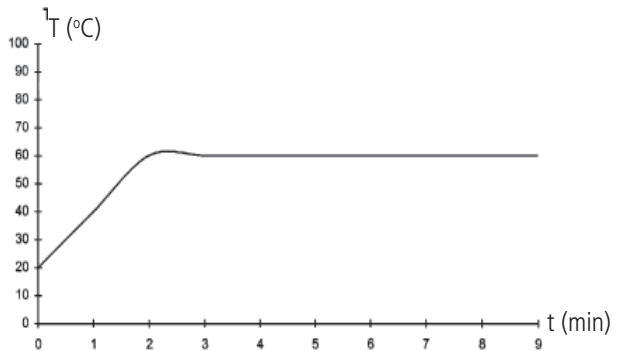
EX 2.

EVAPORATION/PRECHAUFFAGE

Température de départ	20 °C/86 °F
Durée	4 min
Augmentation de la température	20 °C/36 °F/min
Température finale	60 °C/140 °F

CUISSON

Température de départ	60 °C/140 °F
Durée	5 min
Augmentation de la température	5 °C/9 °F/min
Température finale	60 °C/140 °F



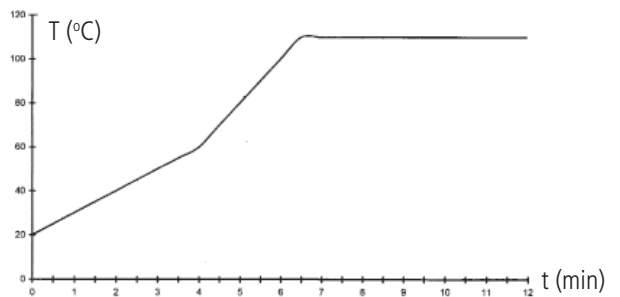
EX 3.

EVAPORATION/PRECHAUFFAGE

Température de départ	20 °C/86 °F
Durée	4 min
Augmentation de la température	10 °C/18 °F/min
Température finale	60 °C/140 °F

CUISSON

Température de départ	60 °C/140 °F
Durée	8 min
Augmentation de la température	20 °C/36 °F/min
Température finale	110 °C/230 °F/min



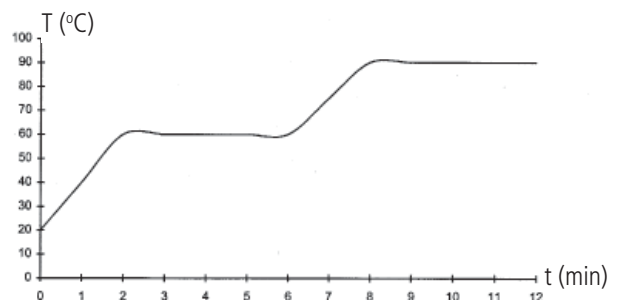
EX 4.

EVAPORATION/PRECHAUFFAGE

Température de départ	20 °C/86 °F
Durée	6 min
Augmentation de la température	20 °C/36 °F/min
Température finale	60 °C/140 °F

CUISSON

Température de départ	60 °C/140 °F
Durée	6 min
Augmentation de la température	15 °C/27 °F/min
Température finale	90 °C/194 °F



11. Maintenance et entretien

Hebdomadaire

Vérifiez que toutes les lampes IR du sècheur mobile s'allument bien pendant son fonctionnement. Des lampes IRT défectueuses risqueraient en effet de causer une distribution inégale de la chaleur sur la surface traitée.

Essuyez toute trace de poussière à l'aide d'un linge humide, afin d'éviter tout risque d'incendie. Vérifiez également qu'aucun câble ne soit endommagé. Un câble endommagé présente en effet des risques mortels !

Mensuel

Vérifiez les réflecteurs en or. Des réflecteurs endommagés ou extrêmement sales risqueraient en effet de provoquer une surchauffe du cadre et/ou de la cassette. En cas de doute, veuillez contacter le service client afin de clarifier si le réflecteur doré à besoin d'être changé.

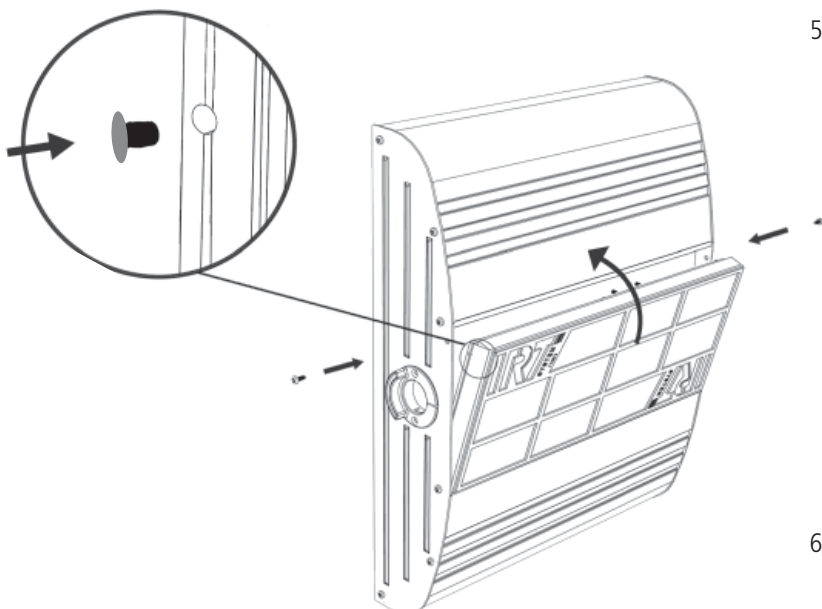
Annuel

Planifiez chaque année un changement du filtre à air. Le logiciel vous avertira que le moment est venu de changer le filtre. La durée d'utilisation du filtre s'affiche à chaque démarrage du sècheur.

11.1 Remplacement du filtre

Attention ! Les filtres sont jetables et ne devraient pas être réutilisés.

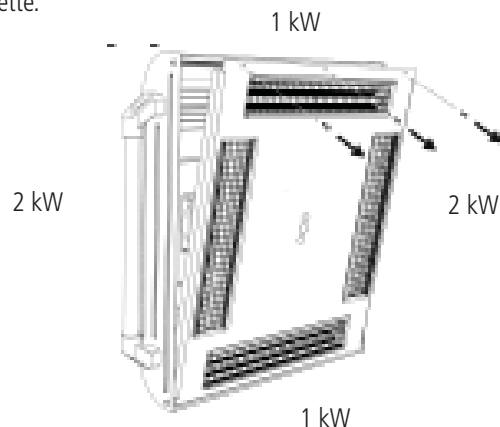
1. Utilisez un couteau ou un tournevis pour débloquer les deux bouchons en plastique des plaques de fixation latérale de la cassette.
2. Déposez le filtre usagé.
3. Insérez le nouveau filtre de façon à ce que le logo IRT soit visible de l'extérieur.
4. Placez le côté long du filtre en face des deux orifices des bouchons de la cassette, comme indiqué sur la figure.
5. Enfoncez le filtre jusqu'à ce que les deux « boutons à pression » puissent être remis en place.
6. Consultez le chapitre 9.4.17 pour réinitialiser la minuterie d'utilisation du filtre.



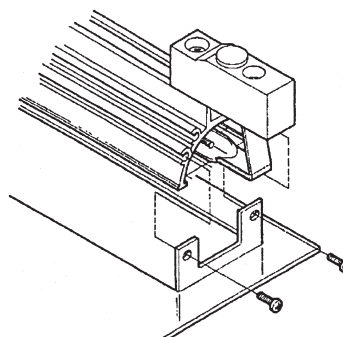
11.2 Remplacement de la lampe IRT

Attention ! Ne jamais toucher des doigts le réflecteur à revêtement en or ou la nouvelle lampe IR. Ne retirez l'emballage de protection de la lampe IR qu'après l'avoir installée.

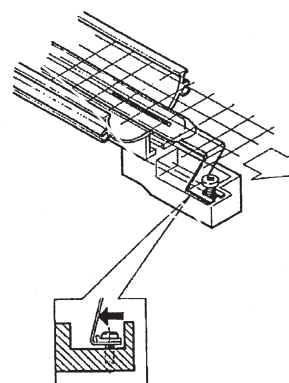
1. Débranchez le cordon d'alimentation.
2. Dévissez les trois vis supérieures de la plaque avant de la cassette.



3. Débranchez le connecteur du câble.
4. Dévissez les quatre vis à chaque extrémité du réflecteur, puis démontez le réflecteur de la plaque.



5. Déposez la grille, puis dévissez la lampe de chaque côté.



6. Installez les nouvelles lampes en suivant la procédure inverse.

11.3 Remplacement du ressort à pression de gaz

Si le sècheur mobile ne s'immobilise pas dans sa position la plus haute ou la plus basse, mais qu'il tombe ou se relève de lui-même, resserrez les 4 boulons indiqués par la lettre « C » sur la figure 2. Si le bras ne s'arrête pas encore ou si le bras devient lourd à régler, le ressort à pression degaz doit être remplacé.

Attention ! En raison du poids élevé de la machine et de la complexité de son entretien, il est vivement recommandé que celui-ci soit effectué par deux personnes ou, le cas échéant, par une personne seule disposant d'un dispositif de levage.

1. Dévissez les quatre vis de fixation de la plaque située de chaque côté du bras. (fig 1)
2. Placez le bras parallèle en position relevée maximale (fig 2)
3. Il est fortement recommandé de réduire autant que possible la pression du ressort à gaz avant de retirer les goupilles de fixation. Il est alors nécessaire de soulever légèrement le bras jusqu'à ce que les goupilles se relâchent.

Attention ! N'oubliez en aucun cas que lorsque le ressort à gaz n'est pas fermement fixé en position à l'aide des goupilles et des anneaux de blocage prévus à cet effet, le bras risque à tout instant de tomber brusquement depuis sa position relevée ce qui présente des risques graves.

4. Déposez les anneaux de blocage et les deux goupilles de blocage. Déplacez légèrement le ressort à gaz vers le haut/avant, puis démontez-le. (fig 2)
5. Placez le nouveau ressort à gaz dans la même direction que le ressort d'origine. Remontez le reste des pièces dans l'ordre inverse.



Attention ! Assurez-vous que les anneaux de blocage sont correctement installés.

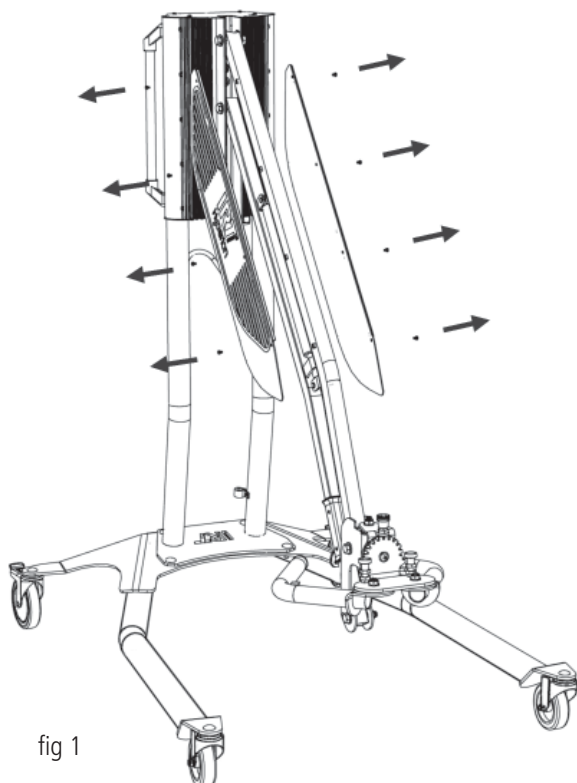


fig 1

12. Pièces détachées

Veillez contacter votre distributeur pour obtenir une liste complète des pièces détachées. La liste suivante ne présente que les pièces les plus communes.

Pièce	N° de pièce
Lampe 1 kW	102700
Lampe 2 kW	102699
Filtre	713576
Ressort à gaz 850 N (Une cassette)	714060
Ressort à gaz 1400 N (Deux cassettes)	713614
Relais à semiconducteurs	750227
Ventilateur 12 V CC	711186

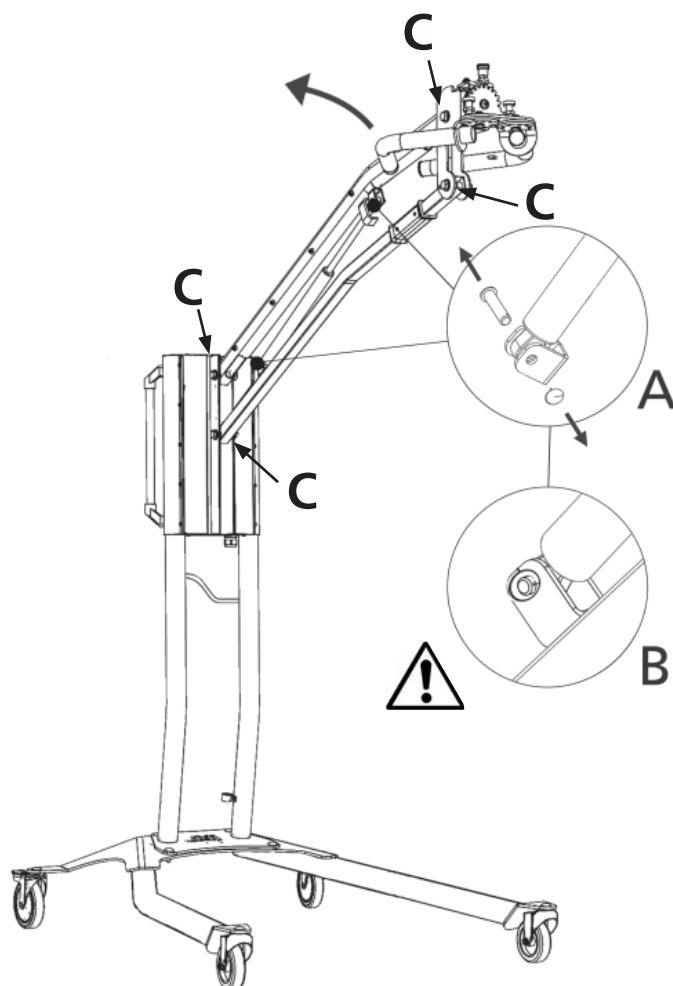


fig 2

13. Déclaration de conformité CE

Selon les spécifications des instituts d'essai et celles de la directive machines, les produits IRT décrits dans ce mode d'emploi ne sont pas considérés comme des machines, ce qui empêche toute référence à la directive machines dans cette déclaration.

Conformément à la norme EN 45014:1998

Nous, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänersborg, Suède

déclarons sous notre entière responsabilité que les produits

IRT 4-1 PcAuto et IRT 4-2 PcAuto, utilisés pour l'accélération du séchage/durcissement de la peinture et de matières à base de peinture mentionnés dans la déclaration ci-dessus, sont conformes aux normes suivantes :

EN 60335-1:2002 Prescriptions de sécurité
+A11+A1+A12 pour appareils électrodomestiques
+A2+A13 et analogues. Prescriptions générales.

EN 60335-2-45:2002 Prescriptions de sécurité
+A1 concernant les appareils électrodomestiques et analogues.
Prescriptions particulières pour des outils portables de chauffage et des appareils similaires..

EN 61000-6-3 Compatibilité électromagnétique, norme générique d'émission.

EN 61000-6-2 Compatibilité électromagnétique, norme générique d'immunité.

EN ISO 9001 Système de gestion de la qualité

EN 61000-3-11 Compatibilité électromagnétique

Avis de conformité:

La valeur maximale d'impédance du système (Z_{max}) est de 0,044 ohm pour les lignes de phase et de 0,030 ohm pour le neutre au niveau de l'interface entre le réseau d'alimentation public et l'installation électrique de l'utilisateur.

conformément aux dispositions des directives suivantes dans leur version la plus récente

2006/95/EC Directive basse tension

2004/108/EC Directive compatibilité électromagnétique

Vänersborg 2013-10-30

Hedson Technologies

Mikael Hansson

Directeur de la recherche et du développement,
et représentant agréé

Déclaration de conformité CE

Conformément à la norme EN 45014:1998

Nous, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänersborg, Suède

déclarons sous notre entière responsabilité que les produits

IRT 4-10 PcAuto et IRT 4-20 PcAuto, utilisés pour l'accélération du séchage/durcissement de la peinture et de matières à base de peinture mentionnés dans la déclaration ci-dessus, sont conformes aux normes suivantes :

EN 60204-1	Sécurité des machines - Equipement électrique des machines
EN 61000-6-3	Compatibilité électromagnétique, norme générique d'émission.
EN 61000-6-2	Compatibilité électromagnétique, norme générique d'immunité.
EN ISO 9001	Système de gestion de la qualité
EN 61000-3-11	Compatibilité électromagnétique

Avis de conformité:

La valeur maximale d'impédance du système (Z_{max}) est de 0,044 ohm pour les lignes de phase et de 0,030 ohm pour le neutre au niveau de l'interface entre le réseau d'alimentation public et l'installation électrique de l'utilisateur.

conformément aux dispositions des directives suivantes dans leur version la plus récente

2006/42/EC	Directive machine
2006/95/EC	Directive basse tension
2004/108/EC	Directive compatibilité électromagnétique

Vänersborg 2013-10-30

Hedson Technologies

Mikael Hansson

Directeur de la recherche et du développement,
et représentant agréé

1. Avsedd användning

Denna tork är endast avsedd för att accelerera torkningen/härdningen av spackel, sliplack, grundlack och klarlack. Detta gäller för både vattenburna och lösningsmedelbaserade produkter. Den används i förbehandlingszonen och finish-området. Inom bilindustrin och vid lackverkstäder används den för att härda små ytor före polering. Produkten får inte användas för andra syften än de beskrivna torkningsprocesserna. Den maximala omgivande temperaturen under drift får inte överstiga 40 °C.

IRT 4-1 PcAuto- och IRT 4-2 PcAuto-torkarna får inte användas i sprutbox eller inom ett avstånd på 5 m från sprutaktiviteter, för att undvika explosionsrisk. Detta förbud gäller också för IRT 4-20 PcAuto & IRT 4-200 MotoCross, om de inte kombineras med IRT Dammskydd och övervakningssystem (dokument 714147).

2.1.4 Högteknologisk form på reflektorerna med kortvågig IR

Genom att använda kortvågsteknologi och guldbelagda reflektorer med en högteknologisk form uppnås viktiga fördelar. För det första, genom att bara bestråla de områden som behövs och inte värma upp någon luft uppnås lägre energiförbrukning. För det andra uppnås en jämnare ytemperatur genom att energin fördelas jämnt. För det tredje uppnås en större torkyta. För det fjärde, mindre strålning utanför härdningsområdet.

2. Produktbeskrivning

Torken är ett ovärderligt hjälpmedel vid lackreparation på små och medelstora ytor. De lättmanövrerade IRT 4-1 PcAuto, 4-2 PcAuto och 4-20 PcAuto är utrustade med en eller två kompakta kassetter. Varje kassett är utrustad med fyra infraröda (IR) lampor med guldbelagda fri-form-reflektorer och en fläkt. Designen, i kombination med en gasfjäder, gör det enkelt att positionera kassetten. IR-lamporna är enkla att byta ut och reflektorerna skyddas mot mekaniska skador med ett nät. Torken har ett antal avancerade program tillgängliga.

2.1 Speciella fördelar

2.1.1 Högre kvalitet

Om torken används när du härdar spackel blir också kvaliteten hos täcklacker bättre.

Den kortvågiga IR-härdningen låter skiktet härdas inifrån och ut. Detta förhindrar att lösningsmedel blir kvar inne i skiktet och säkerställer en snabb härdning av hög kvalitet.

2.1.2 Korta torktider

vid 60 cm avstånd

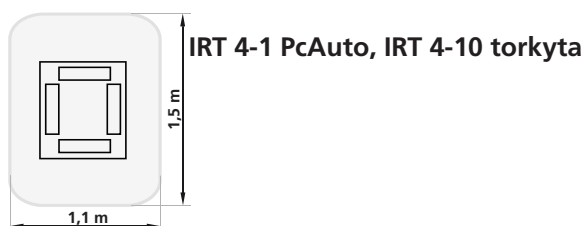
material	minuter
Spackel	2–3
Fyller	3–7
Grundfärg	5–8
Vattenbaserat	2–4
Baslack	4–8
Topplack	6–10
Klarlack	5–10
Fyller på plast	7–10
Topplack på plast	15–18
Klarlack på plast	15–18

2.1.3 Reglerad temperatur

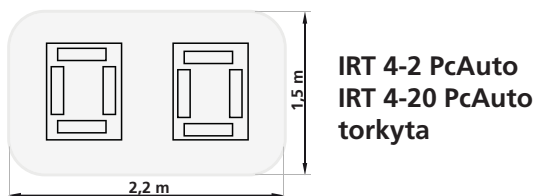
Torken har en pyrometer som noggrant kontrollerar föremålets temperatur. Datorn mäter inte enbart den högsta tillåtna temperaturen, utan också temperaturökningen. Detta säkerställer att den programmerade torknings/härdnings-temperaturen upprätthålls, och därmed uppnås optimal härdning utan risk för "överbränning".

2.2 Tekniska data

Alla torkar avger kortvågig strålning med en topp vid 1120 nm. Figurenerna nedan visar det maximala torkområdet när respektive tork används på 60 cm avstånd från en svart tunplåt.



Spänning	220–240 V 1-fas/PE	220–240 V 3-fas/PE	380–420 V 3-fas/PE	440–480 V 3-fas/PE	480V 2-fas/PE
Frekvens	50–60 Hz	50–60 Hz	50–60 Hz	50–60 Hz	50-60Hz
Ström	26 A	15 A	9 A	7 A	13 A
Effekt	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW
Säkring**					
4-1 PcA	30 A*	16 A*	10 A*	20 A	20 A
4-10 PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A	n/a
Torktemp.	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°
Ljudnivå	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)



Spänning	220–240 V 1-fas/PE	220–240 V 3-fas/PE	380–420 V 3-fas/PE	440–480 V 3-fas/PE	480 V 2-fas/PE
Frekvens	50–60 Hz	50–60 Hz	50–60 Hz	50–60 Hz	50–60 Hz
Ström					
4-2 PcA	48 A	27 A	16 A	14 A	26 A
4-20 PcA	n/a	30 A	17 A	17 A	n/a
Effekt	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW
Säkring**					
4-2 PcA	50 A*	32 A*	16 A*	20 A	32 A
4-20 PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A	n/a
Torktemp.	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°
Ljudnivå	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

* MCB (Dvärgbrytare) typ C eller D.

Normal säkring långsam typ.

** Torken måste föregås av den rekommenderade säkringen.

Vikt, dimensioner och produktidentitetsetikett finns på sista sidan.

3. Instruktioner för ägaren

Torkens ägare måste tillhandahålla tydliga driftsinstruktioner, anpassade till lokala förhållanden på platsen, och göra dem tillgängliga för alla användare som måste följa dessa driftsinstruktioner.

Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller med brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller har fått instruktioner angående användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn bör övervakas för att se till att de inte leker med apparaten. Uttjänta artiklar lämnas till närmaste miljövårdsanläggning för återvinning.

Av säkerhetsskäl måste IR torken föregås av den rekommenderade maxsäkringen, se tabeller i kapitel 2.2.

4. Säkerhetsinstruktioner

Mobiltorken får inte utsättas för färgdimma, slipdamm eller lösningsmedel på grund av brandrisken. Dessutom minskar detta torkens livslängd. Låt torken svalna ordentligt. Avståndet till föremålet som ska torkas måste vara tillräckligt. Annars finns det risk för brand eller explosion! Håll brännbara material tillräckligt långt borta från torkens varma delar.

4.1 Risker

Tipning

Risken för tipning ökar när armen är placerad i en upprätt position. Om båda kassetterna vrids åt ena sidan ökar också tipprisken.

Brand och explosion

Material som innehåller lösningsmedel får inte förvaras, förberedas eller användas inom 5 m från mobiltorken. Lättantändliga ämnen bör inte placeras i närheten av en tork som används.

När temperaturkontrollen är avstängd kan temperaturen öka snabbt och brandrisken ökar, speciellt om föremålet befinner sig inom 60 cm. Rikta aldrig kassetten mot brandfarliga ämnen.

Elektrisk utrustning

Mobiltorken drivs med hög elektrisk spänning, som kan vara mycket farlig.

Dra ut kontaktdonet ur vägguttaget innan arbete med strömförande delar påbörjas. Endast utbildade elektriker får arbeta med de elektriska komponenterna.

Om sladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess servicetekniker eller liknande kvalificerade personer, för att undvika fara.



VARNING!

Intensiv värmestrålning.
Händer, ansikte och andra delar av kroppen bör exponeras för värmestrålningen så lite som möjligt.

5. Monteringsinstruktion

Se separat dokument för detaljerade instruktioner.

För mobiltorkar:

713847 IRT Pc Mobiltorkar Monteringsanvisning

För skensystem:

713683 IRT 3-20_4-20 Skensystem monteringsanvisning

6. Grundläggande användarinstruktioner

6.1 Tangentbord



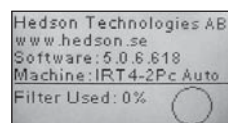
6.2 Display



6.3 Programläge

Detta läge är till för din dagliga användning. Det låter dig köra torken med förinställda program och justera programinställningar.

Gå in i programläge genom att slå på huvudkontakten.



När du startar torken visas en informationsskärm i två sekunder.

Genom att trycka på bekräftelse- eller avbryt-tangenten visas denna information tills tangenten släpps. Diagrammet visar kassettfilteranvändningen och meddelar när det är dags att byta filter. För att byta filter, se kapitel "11.1 Filterbyte".

6.4 Inställningsläge

Inställningsläget låter dig ändra avancerade programparametrar. Tack vare vårt avancerade kontrollsystem i denna tork finns det många inställningar som kan ändras. Detta är normalt inte en del av den dagliga användningen.

Gå in i inställningsläget genom att trycka på båda piltangenterna när du vrider huvudkontakten till läge 1.

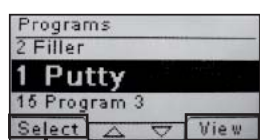
Läs kapitel 9 för mera information.

7. Programläge – Generella regler för att navigera i programvaran

- Displayen visar programdefinierade alternativ i området längst ner i hörnen. Använd **piltangenterna** för att justera värdena.
- För att gå till den föregående vyn utan att spara, tryck på **cancel (avbryt)**.

7.1 Grundläggande navigering

Det finns tolv fördefinierade program och tre lediga. Alla 15 program har positioner, namn och torkparametrar som kan ändras. Bläddra upp eller ner med **piltangenterna**, tryck på **select (välj)** för att köra programmet eller **view (visa)** för att redigera.



- | | | |
|-----------------|---------------------|-------------------|
| 1. Spackel | 7. Klarlack | 13. Fritt program |
| 2. Filler | 8. Plast filler | 14. Fritt program |
| 3. Vattenfiller | 9. Plast Topplack | 15. Fritt program |
| 4. Vattenbas | 10. Plasti Klarlack | |
| 5. Baslack | 11. Sluttorkn | |
| 6. Topplack | 12. Lätt torkn | |

7.2 Kör

7.2.1 Avståndskontroll

Avståndet visas på displayen som "för nära", "för långt" eller "korrekt". Om mätningen misslyckas visas "kontr avst".

Stop (stopp) eller cancel (avbryt) återgår till 7.1.

7.2.2 Starta torkningen

Tryck på **start** för att påbörja torkningssekvensen. Den återstående tiden för "flash-off" börjar räknas ner. När nedräkningen är avslutad växlar programmet automatiskt till läget full bake.

7.2.3 Programkurva

Denna kurva är tillgänglig när temperaturkontrollen är aktiverad. Kurvan visar målet, den verkliga temperaturen och återstående tid. Se kapitel 8.1.

7.2.4 Programvärden

Detta är samma värden som visas i programkurvan, men också den effektkapacitet som maskinen använder.

Obs! Om temperaturkontrollen är inaktiverad visas inte temperaturvärdena.

7.2.5 Torkningen avslutad

När tiderna för blix av och full effekt är avslutade återgår programvaran till 7.1.

Obs! För att förlänga lampornas livslängd fortsätter kylfläktarna att köras. De stängs av automatiskt efter tre minuter.

Obs! När torkprogrammet är slutfört återaktiveras temperaturkontrollen automatiskt.

7.3 Redigera

7.3.1 Egenskaper

Det valda programmets värden visas på displayen.

Genom att trycka på temperaturkontrollknappen växlar mjukvaran mellan egenskaper med och utan temperaturkontroll. En förändring i den ena egenskapen påverkar inte den andra. Se kapitel 8.1 för mer information.

7.3.2 PIN-kod

Använd piltangenterna för att ange korrekt siffra. Tryck på **enter** för att bekräfta och redigera den andra, tredje och fjärde siffran i den avancerade PIN-koden.

Obs! En inskriven PIN-kod är giltig för alla inmatningar som görs tills huvudkontakten slås av. Se kapitel 9.2 för "avancerad PIN-kod".

7.3.3 Redigera programparametrar

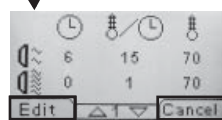
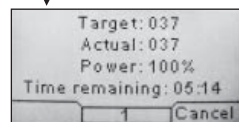
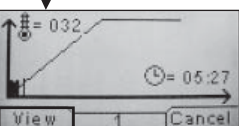
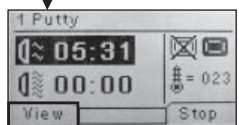
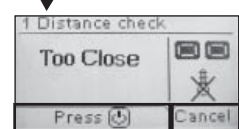
Ändra värdet för den markerade parametern med **piltangenterna**. Tryck på **enter** för att ändra nästa värde o.s.v. När **enter** trycks in för det sista värdet får användaren redigera programmets position och namn.

Tryck på **cancel (avbryt)** för att avsluta utan att spara några parametrar.

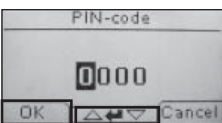
7.3.4 Redigera prog. position/namn

Ändra programmets nummer med piltangenterna när det är markerat. Tryck på **enter** för att bekräfta och redigera nästa symbol.

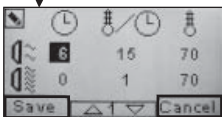
Obs! När numret redigeras ändras också programmets position i programlistan.



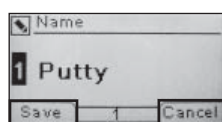
Stop (stopp) eller cancel (avbryt) återgår till 7.1.



Använd piltangenterna för att mata in nummer.



Programmet återgår till 7.3.1.



Programmet återgår till 7.3.1.

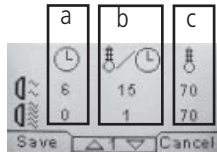
8. Utökad användarinformation

8.1 Temperaturreglering

Torken är utrustad med automatisk temperaturreglering. Detta möjliggör optimala torknings/hårdningsresultat på kortast möjliga tid.

Egenskaper när temperaturkontrollen är aktiverad:

- a. minuter
- b. temperaturökning/minut
- c. max tillåten temperatur



Temperaturmätaren (pyrometer) mäter medeltemperaturen över en yta. Diametern av denna yta motsvarar halva avståndet mellan IR-kassetten och föremålet som ska torkas. Laserpekaren visar var avståndet mäts. Pekaren är också nära centrum av temperaturmätningen.

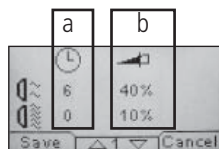
I inställningsläge går det att justera den undre och övre gränsen för en "korrekt" avståndsmätning. Standardinställningen för korrekt avstånd är mellan 55 och 65 cm.

Obs! Temperaturen mäts som ett medelvärde för den uppmätta ytan (standardinställningen för diametern är 30 cm). Se till att placera mätytan korrekt. Se till att du inte mäter temperaturen på glas, däck eller utanför föremålet. Annars kan de programmerade temperaturvärdena och de verkliga värdena skilja sig åt. Detta kan leda till otillfredsställande resultat och om processalarmet aktiveras stoppar det torkningen/hårdningen.

Vi rekommenderar därför att temperaturregleringen inaktiveras för ytor mindre än $\varnothing 30$ cm som temperaturmätaren inte kan mäta. För att inaktivera temp. kontrollen permanent, se kapitel 9.4.9.

Egenskaper när temperaturkontrollen **inte** är aktiverad:

- a. minuter
- b. procent effekt av maximalt möjlig



Programinställningarna, med eller utan temperaturkontroll, arbetar oberoende av varandra.

8.2 Processalarm

Torken har ett processalarm för att upptäcka temperaturavvikelser.

Om skillnaden mellan den aktuella temperaturen och den inställda temperaturen är mer än 30 °C visas meddelandet "Warning! Process error (Varning! Processfel)" på displayen och torken stängs av automatiskt.

Denna varning måste bekräftas genom att trycka på **enter**

När detta görs avbryts programmet.

Vid ett processalarm, kontrollera om temperaturmätningseenheten (pyrometern) är korrekt riktad mot ytan som ska torkas och att den inte registrerar oönskade materialtemperaturer.

Observera: Processalarmfunktionen är inte aktiverad när torken levereras. Se kapitel 9.4.3 för information om aktiveringen.

9. Inställningsläge

9.1 Logga in

För att gå in i inställningsläge måste du först "logga in". Tryck på båda **piltangenterna** när du slår på huvudkontakten. Displayen frågar efter en PIN-kod.

9.2 PIN-kod

Använd piltangenterna för att fylla i korrekt siffra. Tryck på **enter** för att bekräfta och redigera den andra, tredje och fjärde siffran i koden.

Det behövs ingen kod för grundinställningarna, tryck bara OK för fabrikskoden 0000. För att ändra denna kod, läs kapitel "9.4.6 Enkel PIN-kod".

Avancerad PIN-kod	5780
--------------------------	-------------

Används för programjusteringar och avancerade inställningar. För att ändra denna kod, läs kapitel "9.4.13 Avancerad PIN-kod".

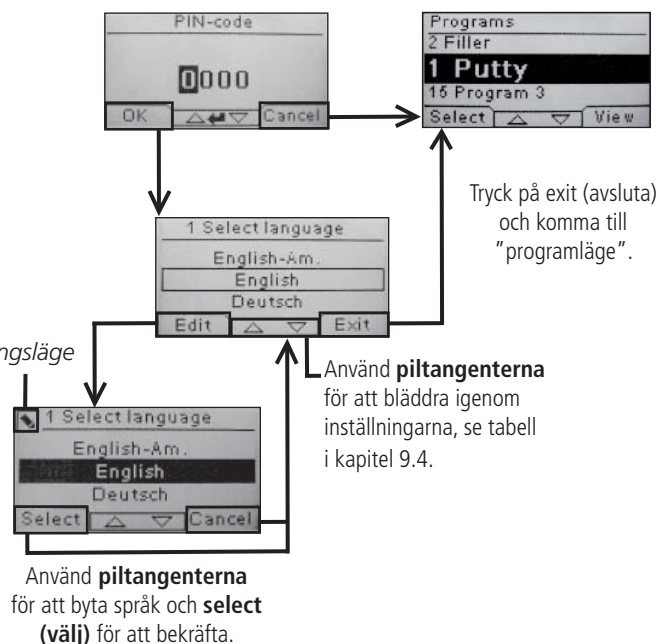
Observera! En inmatad PIN-kod är giltig överallt i programvaran tills huvudkontakten stängs av, t.ex. om du går in i det avancerade inställningsläget och sedan går till programläget. Programredigeringen fungerar fortfarande tills huvudströmmen stängs av.

9.3 Navigering

För att justera en inställning, tryck på **edit (redigera)**. För att gå tillbaka från redigeringsläget till inställningsläget utan att spara, tryck på **cancel (avbryt)**.

Obs! Om du trycker på exit (avsluta) från inställningsläget skickas du till "programläge". Du måste då upprepa från steg "9.1 Logga in" för att gå in i "9.4 Inställningsläge" igen.

Navigationsexempel:



9.4 Inställningar

Kap.	Översikt	tillgänglig i	
		Enkelt	Avancerat
9.4.1	1 Select Language (Välj språk)		x
9.4.2	2 Power Mode (Effektläge)		x
9.4.3	3 Process Alarm (Processalarm)		x
9.4.4	4 Temp Unit (Temperaturenhet)		x
9.4.5	5 Buzzer (Summer)	x	x
9.4.6	7 Basic PIN Code (Enkel PIN-kod)		x
9.4.7	8 Short Dist lim. (Undre avståndsgrens)		x
9.4.8	9 Long Dist lim. (Övre avståndsgrens)		x
9.4.9	15 Temperature Ctrl (Temperaturkontroll)		x
9.4.10	16 Disp. Contrast (Displaykontrast)	x	x
9.4.11	23 Filter Time (Filtertid)		x
9.4.12	25 Contin. Mode (Kont. läge)		x
9.4.13	36 Advanced PIN Code (Avancerad PIN-kod)		x
9.4.14	37 Dist Unit (Avståndsenhet)		x
9.4.15	43 Advanced Code (Avancerad kod)		x
9.4.16	44 Reset Prog. settings (Återställ programinställningar)		x
9.4.17	45 Reset Filter Timer (Återställ filtertimer)		x
9.4.18	46 Statistics (Statistik)	x	x
9.4.19	47 Perform Self test (Utför självtest)	x	x

9.4.1 1 Select Language (Välj språk)

Använd **piltangenterna**, upp och ner, för att bläddra genom de fjorton olika språken (listade alfabetiskt) tills det önskade språket visas. Tryck på **select (välj)** för att bekräfta.

Om du av misstag väljer ett språk du inte förstår, slå på huvudkontakten medan tangenten "kassetter i bruk" trycks in. Torken startas då med brittisk engelska.

9.4.2 2 Power Mode (Effektläge)

Från fabriken kommer torken med temperaturinställningen "low (låg)" för nya användare, vilket betyder att de förinställda programmen har låga inställningar. Om du redan har erfarenhet av IR-torkar med hög effekt, välj "high (hög)" för ökad torkprestanda.

Obs! De programinställningar som du ändrat/lagt till i programläge är endast tillgängliga i det låga eller höga programläget där de ändrades/lades till.

9.4.3 3 Process Alarm (Processalarm)

Använd **piltangenterna**, upp och ner, för att välja om alarmet ska vara aktivt eller inte. Tryck på **select (välj)** för att bekräfta. För alarmets ljudinställningar, se "9.4.5 Summer".

9.4.4 4 Temp. Unit (Temperaturenhet)

Displayen visar °C och °F. Använd **piltangenterna**, upp och ner, för att välja rätt temperaturenhet. Bekräfta den valda enheten genom att trycka på **select (välj)**.

9.4.5 5 Buzzer (Summer)

Summertonen kan inaktiveras/aktiveras genom att använda **piltangenterna** för att välja no/yes (nej/ja). Tryck på **select (välj)** för att bekräfta.

9.4.6 7 Basic PIN Code (Enkel PIN-kod)

Du kan ändra PIN-koden för att förhindra obehörig åtkomst till de grundläggande inställningarna, så som beskrivs i kapitel 9.4. För att göra detta, använd **piltangenterna**, upp och ner. För att ändra den första siffran, tryck på **select (välj)** för att bekräfta. Fortsätt med den andra, tredje och fjärde siffran. När detta är slutfört, tryck på **select (välj)** för att bekräfta den nya fyrsiffriga PIN-koden.

9.4.7 8 Short Distance Limit (Undre avståndsgrens)

Grundinställningen för gränsen för det undre korrekta avståndet är 55 cm. Du kan ändra värdet för den undre gränsen mellan 35 och 95 cm. Högre inställningar än 80 cm rekommenderas inte. Tryck på **select (välj)** för att bekräfta.

9.4.8 9 Long Distance Limit (Övre avståndsgrens)

Grundinställningen för gränsen för det övre korrekta avståndet är 65 cm. Du kan ändra värdet för den övre gränsen mellan 40 och 130 cm. Högre inställningar än 100 cm rekommenderas inte. Tryck på **select (välj)** för att bekräfta.

9.4.9 15 Temperature Ctrl (Temperaturkontroll)

Du kan välja om du vill slå på eller av temperaturkontrollen (pyrometern) permanent.

Obs! Om du slår av temperaturkontrollen i inställningsläge kan du inte aktivera den i programläge.

Temperaturkurvor och värden är inte tillgängliga när denna funktion är inaktiverad. Istället arbetar programvaran med effektnivåer, d.v.s. procent av maximal kapacitet.

9.4.10 16 Disp. Contrast (Displaykontrast)

Du kan ändra displayens kontrast på en skala från ljust till mörkt (25–75). Bläddra mellan värdena med **piltangenterna**, upp och ner, och tryck på **select (välj)** för att bekräfta.

9.4.11 23 Filter Time (Filtertid)

Grundinställningen är 400 drifttimmar. Efter denna tid visas en varning om filterbyte.

Om torken placeras i en dammig miljö rekommenderas att filterlivetiden kortas.

Obs! Kom ihåg att om filtret är för smutsigt kortas lampans livstid på grund av otillräcklig kylning.

För återställning, se "9.4.17 Återställ filtertimer".

9.4.12 25 Contin. Mode (Kont. läge)

Det kontinuerliga läget är för sälj- och demonstrationssyfte. Av säkerhetsskäl och för att minimera onödigt slitage på torken får detta läge endast användas i särskilda fall.

9.4.13 36 Advanced Pin Code (Avancerad Pin-kod)

För att ändra koden till ditt personliga val, använd **piltangenterna**, upp och ner. För att ändra den första siffran, tryck på **select (välj)** för att bekräfta. Fortsätt med den andra, tredje och fjärde siffran. När detta är slutfört, tryck på **select (välj)** för att bekräfta den nya fyrsiffriga PIN-koden.

Varning! Se till att du kommer ihåg den nya koden.

9.4.14 37 Dist Unit (Avståndsenhet)

Detta ger dig en möjlighet att ändra enhetstypen mellan centimeter och tum.

9.4.15 43 Advanced Code (Avancerad kod)

Det är möjligt att aktivera/inaktivera begäran av PIN-kod. Detta tar bort begäran av PIN-kod i programläge och koden **0000** ger dig tillgång till avancerade inställningar.

Tryck på **select (välj)** för att bekräfta ditt val.

9.4.16 44 Reset Prog. settings (Återställ programinställningar)

Du kan återställa alla program till de förprogrammerade fabriksinställningarna. Bekräfta genom att trycka på **yes (ja)**.

Obs! Program 13-15 kommer att vara tomma som de var från fabriken.

9.4.17 45 Reset Filter Timer (Återställ filtertimer)

Återställ filtertimern med denna inställning efter filterbyte på kassetten/erna. Bekräfta genom att trycka på **yes (ja)** för att återställa filtertidsräkningen.

För att justera värdet i filtertimern, se kapitel 9.4.11.

9.4.18 46 Statistics (Statistik)

Följande information är tillgänglig:

Run time (Driftstid)

Visar det sammanlagda antalet driftstimmar och minuter.

Start-ups (Starter)

Visar antalet gånger torken har startats.

9.4.19 47 Perform Self test (Utför självtest)

Marknadens bästa programvara för felsökning har utvecklats med denna tork. Alla viktiga in- och utsignaler till och från datorn kan testas med detta test. Testet möjliggör en snabb och noggrann verifiering av funktionen hos alla torkens delar.

Denna testprocedur är endast tillgänglig på engelska. Genom att trycka på **yes (ja)** -tangenten kommer du till självtestets första steg. Tryck på **start/stop (start/stopp)**-tangenten för att avbryta självtestet.

Det automatiska testet inkluderar följande:

Test 1: Tryckknappstest

Alla tangenter på kontrollenheten testas. De motsvarande symbolerna visas när tangenterna trycks in. Tryck på **enter** i ungefär tre sekunder för att fortsätta till nästa steg i testprogrammet.

Test 2: Displaytest

Verifiera att alla pixlar tänds på displayen. Tryck på **enter*** och kontrollera att alla pixlar släcks. Tryck på **enter*** för att fortsätta.

* eller den övre vänstra programtangenten

Test 3: Summertest

Kontrollera att summern låter. Tryck på **enter** eller **next (nästa)** för att fortsätta.

Test 4: Kassett IR-test

IR-kassetten lampor tänds. Kontrollera att alla IR-lampor lyser. Av säkerhetsskäl är testet begränsat till 10 sekunder. Tryck på **enter** eller **next (nästa)** för att fortsätta.

Test 5: Fläkttest/kassett

Kassetten fläkt startas. Ljudet från fläkten bekräftar att den fungerar. Om torken är utrustad med två kassetter måste du upprepa test nr. 4 och 5 för den andra kassetten. Tryck på **enter** eller **next (nästa)** för att fortsätta.

Test 6: Lasertest

Rikta lasern mot objektet. Kontrollera att en röd, prickad cirkel syns på objektet. Tryck på **enter** eller **next (nästa)** för att fortsätta.

Test 7: Test av temperaturgivare

Rikta temperaturgivaren mot ett föremål med rumstemperatur. Temperaturen på displayen bör inte avvika från rumstemperaturen med mer än ± 3 °C. Tryck på **enter** eller **next (nästa)** för att fortsätta.

Obs! Temperaturmätningen utförs som ett medelvärde för en yta i enlighet med kapitel 8.1.

Test 8: Test av avståndsgivare

Rikta avståndsmätaren mot ett föremål 0,3–1 m bort. Kontrollera att avståndet som visas på displayen överensstämmer med det manuellt uppmätta avståndet. En avvikelse på ± 3 cm är acceptabel. Tryck på **enter** eller **next (nästa)** för att fortsätta.

Test 9: Temperaturskydd

Datorkortet har en temperaturmätningseenhet som ses på displayen.

Temperaturen visas i °C eller °F beroende på de inställningar du gjort.

Datorns livslängd förkortas om temperaturerna ligger över 70 °C/158 °F under drift. Om detta inträffar under torkning visas ett nytt fönster efter att torkcykeln är avslutad som säger "warning High temp Pc (varning hög temperatur Pc)".

Test slutfört

Det automatiska testet är nu slutfört. Tryck på **enter** eller **next (nästa)** för att avsluta.

10. Programmeringsexempel

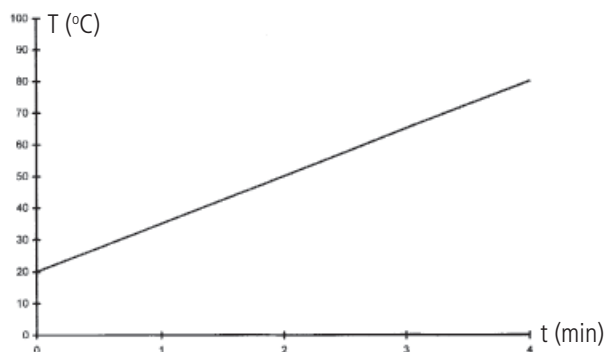
EX 1.

FLASH OFF/FÖRVÄRMNING

Utgångstemperatur	20 °C/86 °F
Tid	4 min
Temperaturökning	15 °C/27 °F/min
Sluttemperatur	80 °C/176 °F

FULL EFFEKT/HÄRDNING

Utgångstemperatur	60 °C/140 °F
Tid	0 min
Temperaturökning	5 °C/9 °F/min



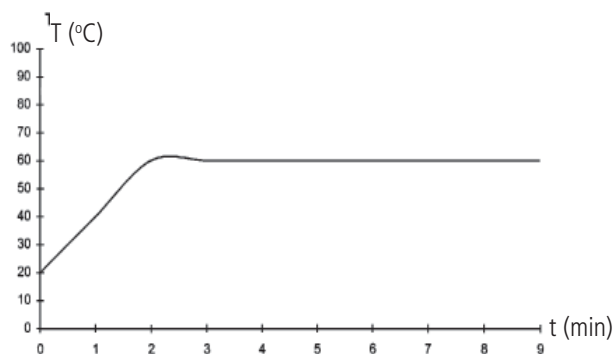
EX 2.

FLASH OFF/FÖRVÄRMNING

Utgångstemperatur	20 °C/86 °F
Tid	4 min
Temperaturökning	20 °C/36 °F/min
Sluttemperatur	60 °C/140 °F

FULL EFFEKT/HÄRDNING

Utgångstemperatur	60 °C/140 °F
Tid	5 min
Temperaturökning	5 °C/9 °F/min
Sluttemperatur	60 °C/140 °F



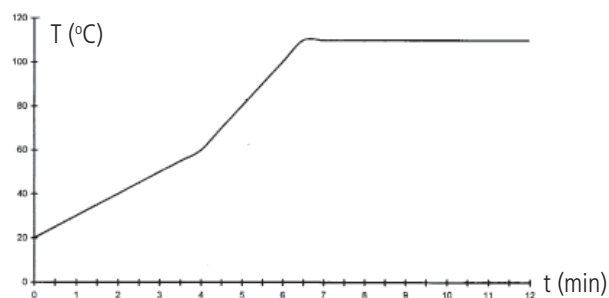
EX 3.

FLASH OFF/FÖRVÄRMNING

Utgångstemperatur	20 °C/86 °F
Tid	4 min
Temperaturökning	10 °C/18 °F/min
Sluttemperatur	60 °C/140 °F

FULL EFFEKT/HÄRDNING

Utgångstemperatur	60 °C/140 °F
Tid	8 min
Temperaturökning	20 °C/36 °F/min
Sluttemperatur	110 °C/230 °F/min



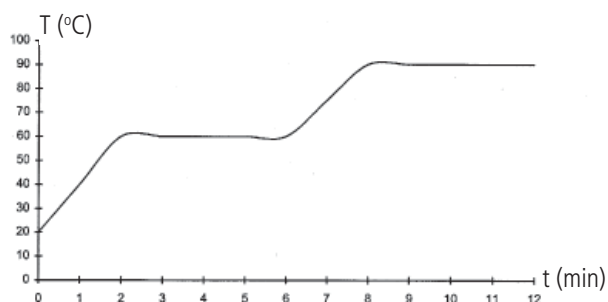
EX 4.

FLASH OFF/FÖRVÄRMNING

Utgångstemperatur	20 °C/86 °F
Tid	6 min
Temperaturökning	20 °C/36 °F/min
Sluttemperatur	60 °C/140 °F

FULL EFFEKT/HÄRDNING

Utgångstemperatur	60 °C/140 °F
Tid	6 min
Temperaturökning	15 °C/27 °F/min
Sluttemperatur	90 °C/194 °F



11. Underhåll och service

Varje vecka

Kontrollera att alla IR-lampor tänds när torken används. Trasiga IR-lampor kan orsaka ojämn värmefördelning över ytan.

Torka bort damm som kan orsaka brand från torken med en fuktig trasa. Kontrollera också att alla kablar är intakta. En skadad kabel kan innebära livsfara!

Varje månad

Kontrollera de guldbelagda guldreflektorerna. Skadade eller extremt smutsiga reflektorer kan överhätta reflektorhöljet och/eller kassetten. I tveksamma fall, kontakta kundtjänst för att klarlägga om reflektorn behöver bytas ut.

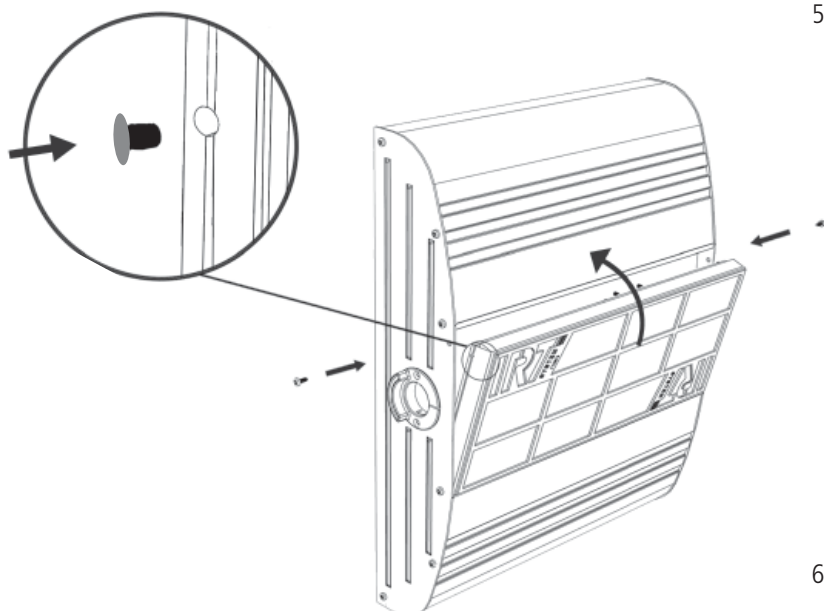
Varje år

Räkna med att byta luftfiltret ungefär en gång om året. Du får ett meddelande i programvaran när det är dags att byta. När torken startas får du en indikation på hur mycket av filtertiden som har använts.

11.1 Filterbyte

Observera! Filtren är av engångstyp och ska inte återanvändas.

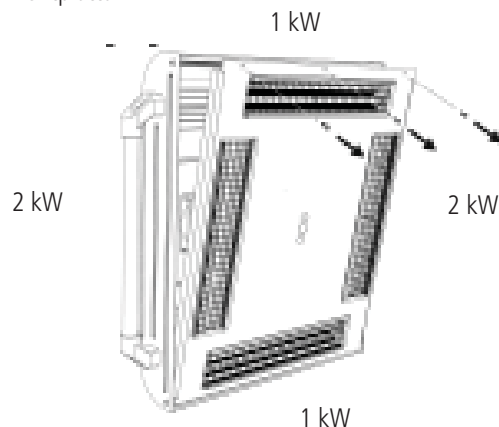
1. Använd en kniv eller skruvmejsel för att böja loss de två plastpluggarna i kassetten sidoplåtar.
2. Ta bort det använda filtret.
3. Sätt i det nya filtret så att IRT-logotypen är synlig från utsidan.
4. Placera filtrets långsida mitt emot de två plugghålen på kassetten så som bilden visar.
5. Tryck in filtret tills de två "tryck-in-pluggarna" av plast kan sättas tillbaka.
6. Återställ filtertimern, se kapitel 9.4.17



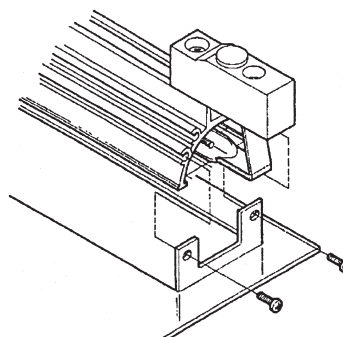
11.2 Byte av IRT-lampa

Observera! Rör varken vid den guldbelagda reflektorn eller den nya IR-lampan med fingrarna. Ta bort skyddspapperet på IR-lampan först efter att du har installerat den.

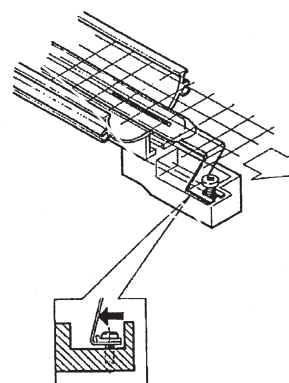
1. Dra ut kontaktdonet ur vägguttaget.
2. Lossa de tre övre skruvarna på kassetten frontplatta.



3. Ta ut kabelstickkontakten.
4. Lossa de fyra skruvarna på reflektorns ändar och ta bort reflektorn från plattan.



5. Ta bort skyddsgallret och lossa lampan vid ändarna.



6. Montera nya lampor i omvänd ordning.

11.3 Byte av gastrycksfjäder

Om torken inte stannar i den högsta eller lägsta positionen utan faller eller höjs av sig själv, dra åt de 4 bultarna som indikeras med bokstaven "C" i bild 2. Om armen inte stannar kvar i önskat läge eller om den är för tung att justera, måste gastrycksfjäders bytas ut.

Observera! På grund av den höga vikten och komplexiteten rekommenderas att två personer eller en person med en lyftenhet utför denna uppgift.

1. Ta bort de fyra skruvar som håller plattan som finns på båda sidor om armen. (bild 1)
2. Placera parallellarmen i den mest upprätta positionen. (bild 2)
3. Innan stiften som håller gasfjäders tas bort bör så mycket tryck som möjligt frigöras från gasfjäders. För att göra detta, lyft armen en aning tills stiften är lösa.

Observera! När gasfjäders inte är säkrad med stift och låsringar kan armen när som helst falla ner tungt från dess upprätta position och skapa stor fara.

4. Ta bort låsringarna och de två stiften. Flytta gasfjäders en aning uppåt/framåt och ta sedan bort den. (bild 2)
5. Placera den nya gasfjäders i samma riktning som den gamla. Montera tillbaka i omvänd ordning.



Observera! Se till att låsringarna sätts tillbaka ordentligt.

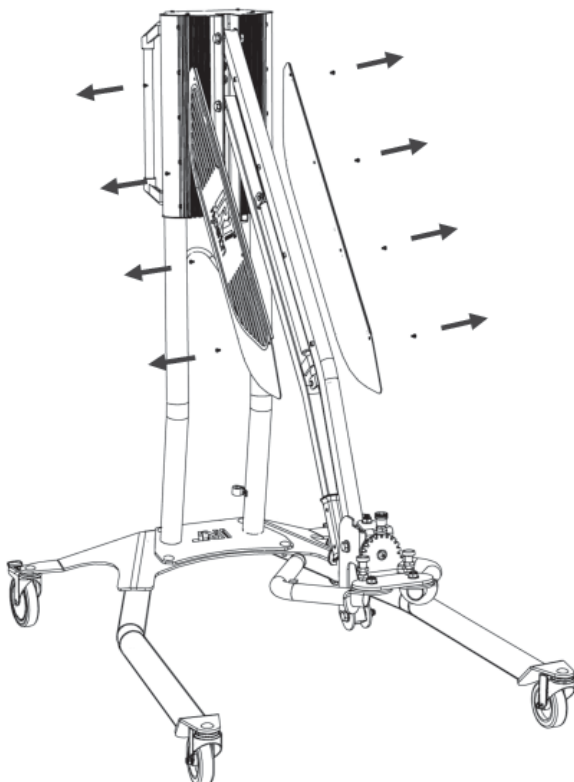


bild
1

12. Reservdelar

Kontakta din distributör för information om den kompletta reservdelslistan. Följande reservdelar är de mest vanliga.

Artikel	Artikelnr.
Lampa 1 kW	102700
Lampa 2 kW	102699
Filter	713576
Gasfjäders 850 N (En kasset)	714060
Gasfjäders 1400 N (Två kasset)	713614
Halvledarrelä	750227
Fläkt 12 V DC	711186

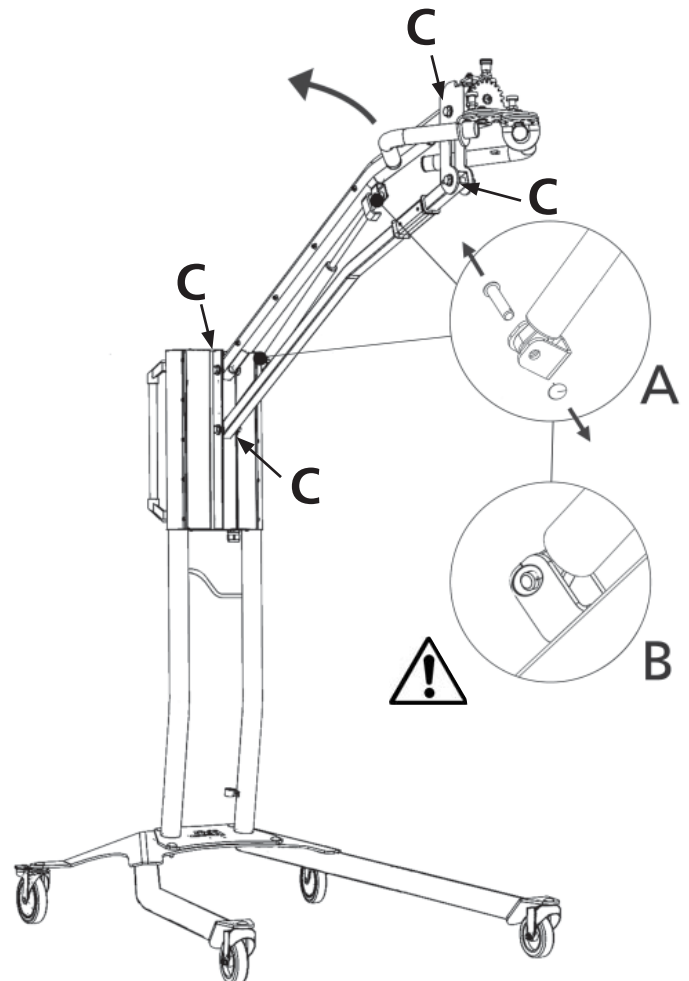


bild
2

13. EG-försäkringen om överensstämmelse

Enligt provningsinstitut och enligt maskindirektivet definieras IRT-produkterna i denna försäkringen inte som maskiner, varför maskindirektivreferensen inte kan inkluderas i densamma.

I enlighet med EN 45014:1998

Vi, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänersborg, Sverige

förklarar på vårt fulla ansvar att produkten

IRT 4-1 PcAuto och IRT 4-2 PcAuto som används för att accelerera torkningen/hårdningen av färg och färgrelaterade material, till vilken denna försäkringen relaterar, uppfyller följande standarder;

EN 60335-1:2002 Säkerhetsstandard
+A11+A1+A12 för hushållsapparater och liknande
+A2+A13 elektrisk utrustning. Allmänna krav.

EN 60335-2-45:2002 Säkerhetsstandard för
+A1 hushållsapparater och liknande elektrisk utrustning.
Särskilda krav för portabla uppvärmningsverktyg och liknande utrustning.

EN 61000-6-3 Elektromagnetisk kompatibilitet, generella emissionsfordringar.

EN 61000-6-2 Elektromagnetisk kompatibilitet, generella immunitetsfordringar.

EN ISO 9001 Kvalitetsstyrningssystem

EN 61000-3-11 Elektromagnetisk kompatibilitet

Försäkringen om överensstämmelse:

Det maximala värdet för systemimpedansen (Z_{max}) är 0,044 ohm för faslinjerna och 0,030 ohm för det neutrala vid skärningspunkten mellan elnätet och en användares installation.

i enlighet med bestämmelserna i de senaste versionerna av följande direktiv

2006/95/EG Lågspänningsdirektivet

2004/108/EG Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet

Vänersborg 2013-10-30
Hedson Technologies AB

Mikael Hansson
Utvecklingschef
och auktoriserad representant

EG-försäkran om överensstämmelse

I enlighet med EN 45014:1998

Vi, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänersborg, Sverige

förklarar på vårt fulla ansvar att produkten

IRT 4-10 PcAuto och IRT 4-20 PcAuto som används för att accelerera torkningen/hårdningen av färg och färgrelaterade material, till vilken denna försäkran relaterar, uppfyller följande standarder;

EN 60204-1	Maskinsäkerhet - elutrustning
EN 61000-6-3	Elektromagnetisk kompatibilitet, generella emissionsfordringar.
EN 61000-6-2	Elektromagnetisk kompatibilitet, generella immunitetsfordringar.
EN ISO 9001	Kvalitetsstyrningssystem
EN 61000-3-11	Elektromagnetisk kompatibilitet

Försäkran om överensstämmelse:

Det maximala värdet för systemimpedansen (Z_{max}) är 0,044 ohm för faslinjerna och 0,030 ohm för det neutrala vid skärningspunkten mellan elnätet och en användares installation.

i enlighet med bestämmelserna i de senaste versionerna av följande direktiv

2006/42/EG	Maskindirektivet
2006/95/EG	Lågspänningsdirektivet
2004/108/EG	Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet

Vänersborg 2013-10-30
Hedson Technologies AB

Mikael Hansson
Utvecklingschef
och auktoriserad representant

1. Uso previsto del prodotto

Questo prodotto serve esclusivamente per accelerare l'essiccazione/indurimento di stucco, fondo riempitivo, smalto di base e smalto trasparente. Questo si applica ai prodotti sia a base d'acqua che a base di solvente. Il suo luogo di applicazione è nella zona di pre-trattamento e nella zona di finitura. Nell'ambito dell'industria automobilistica e di riparazione dei veicoli, viene utilizzato per indurire piccole zone prima della lucidatura. Il prodotto non deve essere utilizzato per scopi diversi dal processo di essiccazione descritto. La temperatura massima dell'ambiente durante il funzionamento non deve superare i 40 °C. Gli essiccatori IRT 4-1 PcAuto e IRT 4-2 PcAuto non devono essere usati in cabine per la verniciatura a spruzzo o entro una distanza di 5 m dalle attività di spruzzo per evitare rischi di esplosione. Questo divieto è valido anche per l'IRT 4-20 PcAuto e l'IRT 4-10, se non sono combinati con il sistema di protezione dalla polvere e sorveglianza IRT (documento 714147).

2. Descrizione del prodotto

L'essiccatore è un apparecchio essenziale per la riparazione di piccole e medie aree di vernice. Gli essiccatori IRT 4-1 Pc Auto, 4-2 Pc Auto IRT 4-10 PcAuto e 4-20 Pc Auto, sono facilmente manovrabili, sono dotati di una o due plafoniere compatte. Ogni plafoniera è munita di quattro lampade a raggi infrarossi (IR) con riflettori laminati in oro e un ventilatore. La plafoniera può essere regolata facilmente grazie ad una molla a gas ed alla sua particolare struttura. Le lampade a raggi infrarossi possono essere sostituite con facilità e i riflettori sono protetti da danni meccanici con una rete. L'essiccatore ha una selezione di programmi sofisticati.

Vantaggi specifici

2.1.1 Qualità superiore

Utilizzando l'essiccatore quando si indurisce lo stucco migliora anche la qualità dello smalto finale.

L'indurimento a raggi infrarossi a onde corte consente l'indurimento dello smalto dall'interno e dall'esterno. Questo impedisce ai solventi di rimanere intrappolati all'interno dello smalto e garantisce un indurimento rapido e ad alta qualità.

2.1.2 Tempi di essiccazione ridotti

per 60 cm di distanza

materiale	minuti
Stucco	2-3
Fondo riempitivo	3-7
Fondo	5-8
Base ad acqua	2-4
Smalto di base	4-8
Smalto finale	6-10
Smalto trasparente	5-10
Fondo riempitivo su plastica	7-10
Smalto finale su plastica	15-18
Smalto trasparente su plastica	15-18

2.1.3 Temperatura regolata

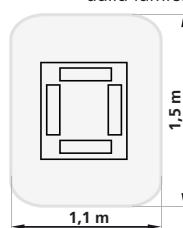
L'essiccatore è munito di un pirometro che controlla attentamente la temperatura degli oggetti. Il computer non misura soltanto la temperatura massima consentita ma anche l'aumento della temperatura. Assicura che la temperatura di essiccazione/indurimento programmata venga mantenuta, ottenendo in tal modo un indurimento ottimale, senza il rischio di "bruciature eccessive".

2.1.4 Forma hi tech dei riflettori a raggi infrarossi a onde corte

L'utilizzo di riflettori a raggi infrarossi a onde corte e laminati in oro dalla forma hi tech presenta dei vantaggi importanti. Per prima cosa, è possibile ottenere un minore consumo energetico irradiando solamente le zone necessarie senza riscaldare l'aria. In secondo luogo, è possibile ottenere una temperatura di superficie più uniforme distribuendo l'energia in modo uniforme. In terzo luogo, si ottiene una maggiore superficie di essiccazione. Infine, meno radiazione al di fuori dell'area di indurimento.

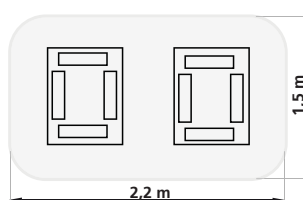
2.1 Dati tecnici

Tutti gli essiccatori emettono radiazioni a onde corte con un picco a 1120 nm. Le cifre di seguito mostrano l'area massima di essiccazione, quando il rispettivo essiccatore è usato a 60 cm di distanza dalla lamiera metallica nera.



Superficie di essiccazione
IRT 4-1 PcAuto, IRT 4-10 PcAuto

Tensione	220-240 V 1 Ph/PE	220-240 V 3 Ph/PE	380-420 V 3 Ph/PE	440-480 V 3 Ph/PE	480 V 2 Ph/PE
Frequenza	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Corrente	26 A	15 A	9 A	7 A	13 A
Potenza	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW
Fusibile**					
4-1PcA	30 A*	16 A*	10 A*	20 A	20 A
4-10PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A	n/a
Temperatura di essiccazione	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°
Livello di rumore	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)



Superficie di essiccazione
IRT 4-2 PcAuto
IRT 4-20 PcAuto

Due plafoniere con una distanza di 60 cm su lamiera metallica nera.

Tensione	220-240 V 1 Ph/PE	220-240 V 3 Ph/PE	380-420 V 3 Ph/PE	440-480 V 3 Ph/PE	480 V 2 Ph/PE
Frequenza	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Corrente					
4-2 PcA	48 A	27 A	16 A	14 A	26 A
4-20 PcA	n/a	30 A	17 A	17A	n/a
Potenza	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW
Fusibile**					
4-2 PcA	50 A*	32 A*	20 A	16 A*	32 A*
4-20 PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A	n/a
Temperatura di essiccazione	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°	Max 170°
Livello di rumore	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)

* MCB (interruttore differenziale in miniatura) tipo C o D.

Tipo di fusibile normale lento.

** L'essiccatore a infrarossi deve essere azionato con un fusibile della tensione nominale raccomandata.

Peso, dimensioni e etichetta di identificazione del prodotto sull'ultima pagina.

3. Istruzioni per il titolare

Il titolare dell'essiccatore è tenuto a predisporre istruzioni per l'uso in forma chiara, sulla base delle condizioni presenti sul posto di lavoro, e di renderle disponibili a tutti gli operatori che devono attenersi alle istruzioni per l'uso.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o in ogni caso prive di esperienza e familiarità con il prodotto, a meno che non si trovino sotto la supervisione e guida, relativamente all'uso dell'apparecchio, di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Smaltire i prodotti usati presso la struttura di protezione ambientale più vicina per il riciclaggio.

Per ragioni di sicurezza, l'essiccatore a infrarossi deve essere munito del fusibile massimo raccomandato, vedere le tabelle al capitolo 2.2.

4. Istruzioni di sicurezza

L'essiccatore non deve essere esposto a vapori di vernice, polvere di levigatura o solventi, a causa del rischio di incendi. Inoltre, ciò ridurrà la durata dell'essiccatore. La distanza dall'oggetto che deve essere essiccato deve essere sufficiente. Altrimenti, c'è un rischio di incendi ed esplosioni! Tenere tutti i materiali infiammabili a distanza sufficiente dalle superfici calde dell'essiccatore.

4.1 Rischi

Rovesciamento

Il rischio di rovesciamento aumenta quando il braccio è situato in posizione verticale. Anche girare entrambe le plafoniere su un lato fa aumentare il rischio di rovesciamento.

Incendio ed esplosione

Non immagazzinare, preparare o utilizzare materiali contenenti solvente entro un raggio di 5 m dall'essiccatore mobile. I materiali infiammabili non devono essere posizionati accanto a un dispositivo di essiccazione in uso.

Con il controllo della temperatura disattivato, la temperatura potrebbe alzarsi rapidamente e il rischio di incendio aumenta, specialmente se la distanza dal pezzo è inferiore a 60 cm. Non puntare mai la plafoniera verso materiali altamente infiammabili.

Impianto elettrico

L'essiccatore mobile opera con una tensione elettrica alta, che può essere molto pericolosa.

Prima di accedere alle parti sotto tensione, disinserire il connettore principale dalla presa a muro. Solo gli elettricisti professionisti possono avere l'accesso diretto ai componenti elettrici. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un agente addetto all'assistenza o da una persona con simili qualifiche per evitare l'insorgere di un pericolo.!

AVVERTENZA!

Radiazione termica intensiva. Le mani, il viso e le altre parti del corpo devono essere esposte il meno possibile alla radiazione termica.



5. Istruzioni per il montaggio

Vedere il documento a parte per istruzioni dettagliate.

Per essiccatori mobili:

Manuale di montaggio dell'essiccatore mobile 713847 IRT INT
Per i sistemi con guide: Istruzioni di montaggio di sistemi a scorrimento 713683 IRT 3-20,4-20

6. Istruzioni di base per il funzionamento

6.1 Tastiera

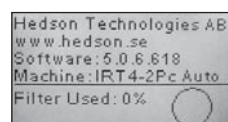


6.2 Display



6.3 Modalità programma

Questa modalità è per l'uso quotidiano. Aiuta a far funzionare l'essiccatore con i programmi preinstallati e a modificare le impostazioni dei programmi.



Per entrare nella modalità di programma, accendere l'interruttore principale.

Quando si avvia l'essiccatore, comparirà una schermata di informazioni per due secondi. Premendo il tasto di conferma o annullamento queste informazioni verranno visualizzate finché i tasti non vengono rilasciati. Il diagramma indica l'utilizzo del filtro della plafoniera e notifica quando è arrivato il momento di cambiare il filtro. Per sostituire il filtro, vedere il capitolo "11.1 Sostituzione del filtro".

6.4 Modalità impostazioni

La modalità Impostazioni consente di modificare i parametri avanzati del sistema. Grazie al sistema di controllo avanzato contenuto in questo essiccatore mobile, è possibile modificare una varietà di impostazioni. Solitamente questo non fa parte dell'uso quotidiano.

Per entrare nella modalità impostazioni, premere entrambi i tasti freccia quando si riporta l'interruttore principale in posizione 1.
Leggere il capitolo 9 per ulteriori informazioni.

7. Modalità programma – Regole generali per la navigazione nel software

- Il display mostra le opzioni definite dal software nei campi nell'angolo inferiore. Per regolare i valori utilizzare i **tasti freccia**.
- Per spostarsi al display precedente senza salvare, premere **annulla**.

7.1 Navigazione di base

Sono presenti dodici programmi predefiniti e tre vuoti. Tutti e 15 i programmi hanno posizioni, nomi e parametri di essiccazione modificabili. Scorrere in su o in giù utilizzando i **tasti freccia**, premere **seleziona** per avviare il programma oppure **visualizza** per modificare.

1. Stucco	7. Smalto trasparente	13. Programma libero
2. Fondo riempitivo	8. Fondo riempitivo di plastica	14. Programma libero
3. Fondo riempitivo di acqua	9. Smalto finale di plastica	15. Programma libero
4. Base di acqua	10. Smalto trasparente di plastica	
5. Smalto di base	11. Aumento finale	
6. Smalto finale	12. Indurimento morbido	

7.2 Eseguire

7.2.1 Controllo della distanza

La distanza viene indicata sul display come "troppo vicino", "troppo lontano" o "corretto". Se la misurazione fallisce, compare "controllare la distanza manualmente".

Stop o annulla
torna a 7.1.

Utilizzare i tasti sulla tastiera per passare da una o due plafoniere attive o per attivare/disattivare il controllo della temperatura. Vedere il capitolo 8.1.

7.2.2 Avviamento dell'essiccazione

Premere **start** per iniziare la sequenza di essiccazione. Inizierà il conto alla rovescia del tempo rimanente di "flash off". Una volta terminato il conto alla rovescia, il programma passa automaticamente alla modalità cottura completa.

7.2.3 Grafico del programma

Questo grafico è disponibile quando il controllo della temperatura è attivo. Il grafico descrive la temperatura target, effettiva e il tempo rimanente. Vedere il capitolo 8.1.

7.2.4 Valori del programma

Questi sono gli stessi valori indicati nel grafico del programma, ma comprendono anche la capacità della potenza utilizzata della macchina.

Nota! Un controllo della temperatura inattivo non mostra i valori della temperatura.

7.2.5 Essiccazione completata

Una volta scaduti i tempi di flash off e cottura completa il software torna al punto 7.1.

Nota! Per prolungare la durata di servizio delle lampade, i ventilatori continueranno a funzionare per il raffreddamento. Dopo tre minuti, si spengono automaticamente.

Nota! Una volta completato il programma di essiccazione il controllo della temperatura si riattiverà automaticamente.

7.3 Modifica

7.3.1 Proprietà

I valori del programma selezionato verranno visualizzati sul display. Premendo il pulsante "controllo della temperatura" il software passa tra le proprietà con e senza il controllo della temperatura. Un cambiamento di ogni proprietà è indipendente da quella degli altri. Per ulteriori informazioni, vedi capitolo 8.1.

Stop o annulla
torna a 7.1.

7.3.2 Codice PIN

Utilizzare i tasti freccia per impostare la cifra corretta. Premere **Invio** per confermare e modificare la seconda, terza e quarta cifra nel codice PIN avanzato.

Utilizzare i **tasti freccia** per impostare i numeri.

Nota! Un codice PIN inserito è valido per tutte le voci finché l'interruttore principale non viene spento. Vedere il capitolo 9.2 per "codice PIN avanzato".

7.3.3 Modifica dei parametri di programma

Una volta selezionato, modificare il valore dei parametri con i **tasti freccia**. Premere **Invio** per modificare il valore successivo e così via. Premendo **Invio** per l'ultimo valore porta l'utente alla modifica della posizione e del nome del programma.

Il programma torna a 7.3.1.

Premere **annulla** per uscire a 7.3.1 senza salvare alcun parametro.

7.3.4 Modifica posizione/nome prog.

Una volta selezionato, modificare il numero del programma con i tasti freccia. Premere **invio** per confermare e modificare il simbolo successivo.

Il programma torna a 7.3.1.

Nota! La modifica del numero modificherà anche la posizione del programma nell'elenco programmi.

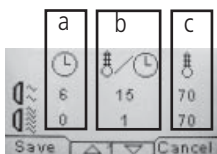
8. Informazioni per l'uso prolungato

8.1 Controllo della temperatura

L'essiccatore mobile è munito di un controllo automatico della temperatura. Questo consente risultati di essiccazione/indurimento ottimali nel più breve tempo possibile.

Le proprietà quando il controllo della temperatura è acceso sono i seguenti:

- minuti
- aumento della temperatura/minuto
- temperatura massima consentita



Il controllo della temperatura (pirometro) misura la temperatura media su una superficie. Il diametro di questa superficie è pari a metà della distanza tra la plafoniera a raggi infrarossi e il pezzo da essiccare. L'indicatore laser indica dove viene effettuato il controllo della distanza. Questo indicatore si avvicina anche al centro della misurazione della temperatura.

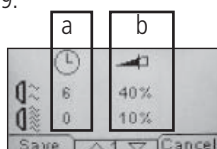
In modalità impostazioni, è possibile regolare il limite breve e lungo di una "corretta" misurazione della distanza. La distanza corretta predefinita è compresa tra 55 e 65 cm.

Nota! La temperatura viene misurata come media della superficie misurata (valore del diametro predefinito 30 cm). Assicurarsi che la superficie di misurazione sia posizionata correttamente. Assicurarsi di non misurare la temperatura su vetro, pneumatici o sull'esterno del pezzo. Altrimenti, il risultato tra i valori della temperatura programmata e i valori effettivi potrebbe essere diverso. Questo potrebbe portare a risultati insoddisfacenti e se viene attivato l'allarme di processo l'essiccazione/indurimento saranno arrestati.

Di conseguenza, per superfici inferiori a $\varnothing 30$ cm che il controllo della temperatura non è in grado di leggere, consigliamo di disattivare il controllo della temperatura. Per disattivare permanentemente il controllo temp. vedere il capitolo 9.4.9.

Con il controllo della temperatura disattivato le proprietà del programma sono i seguenti:

- minuti
- per cento di potenza massima possibile



Le impostazioni del programma, con o senza il controllo della temperatura attivato, lavorano indipendentemente l'uno dall'altro.

8.2 Allarme di processo

Per rilevare scostamenti della temperatura, l'essiccatore mobile è munito di un allarme di processo.

Se la differenza tra la temperatura corrente e la temperatura richiesta è di oltre 30 °C, il messaggio "Avvertenza! Errore di processo" compare nel display e l'essiccatore si spegne automaticamente.

Questa avvertenza deve essere confermata premendo **Invio**. Così facendo, il programma viene terminato.

In caso di allarme di processo, verificare che il dispositivo di misurazione della temperatura (pirometro) sia allineato correttamente sulla superficie da essiccare e che non registri temperature di materiali indesiderati.

Attenzione: La funzione di allarme di processo non è attivata alla consegna dell'essiccatore mobile.

Vedere il capitolo 9.4.3 per l'attivazione.

9. Modalità Impostazioni

9.1 Accesso

Per entrare nella modalità impostazioni per prima cosa è necessario "effettuare l'accesso". Premere entrambi i **tasti freccia** mentre si accende l'interruttore principale. Il display richiederà un codice PIN.

9.2 Codice PIN

Utilizzare i tasti freccia per inserire la cifra corretta. Premere **Invio** per confermare e modificare la seconda, terza e quarta cifra del codice.

Non è richiesto alcun codice per le impostazioni di base, basta premere OK per il codice predefinito di 0000. Per modificare questo codice, leggere il capitolo "9.4.6 Codice PIN di base".

Codice PIN avanzato	5780
----------------------------	-------------

Utilizzato per le regolazioni dei programmi e le impostazioni avanzate. Per modificare questo codice, leggere il capitolo 9.4.13 "Codice PIN avanzato".

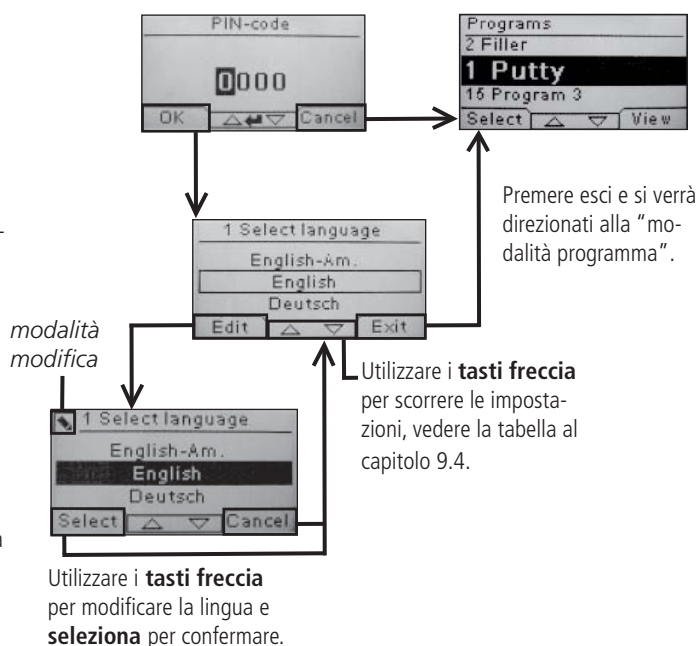
Attenzione! Un codice PIN inserito è valido globalmente nel software finché l'interruttore principale è disattivato, es. se si entra nella modalità impostazioni avanzate e quindi si esce alla modalità programma. La modifica del programma sarà ancora editabile finché l'accensione principale non viene spenta.

9.3 Navigazione

Per regolare un'impostazione, premere **modifica**. Per tornare dalla modalità modifica alla modalità impostazioni senza salvare, premere **annulla**.

Nota! Se si preme esci dalla modalità impostazioni, si verrà ridiretti alla "modalità programma". Sarà quindi necessario ripetere dal punto "9.1 Accesso" per entrare nuovamente nella "9.4 modalità Impostazioni".

Esempio di navigazione:



9.4 Impostazioni

Cap.	Panoramica	disponibile in	
		Di base	Avanzata
9.4.1	1 Selezione della lingua		x
9.4.2	2 Modalità accensione		x
9.4.3	3 Allarme di processo		x
9.4.4	4 Unità Temp		x
9.4.5	5 Segnalatore acustico	x	x
9.4.6	7 Codice PIN di base		x
9.4.7	8 Lim. dist breve		x
9.4.8	9 Lim dist lunga		x
9.4.9	15 Ctrl Temperatura		x
9.4.10	16 Contrasto Disp.	x	x
9.4.11	23 Tempo Filtro		x
9.4.12	25 Modalità Contin.		x
9.4.13	36 Codice PIN avanzato		x
9.4.14	37 Unità Dist		x
9.4.16	43 Codice Avanzato		x
9.4.17	44 Reimpostare impostazioni Prog.		x
9.4.18	45 Reimpostazione del timer del filtro		x
9.4.19	46 Statistiche	x	x
9.4.20	47 Esecuzione del test di autodiagnosi	x	x

9.4.1 1 Selezione della lingua

Utilizzare i **tasti freccia** su e giù per scorrere le quattordici lingue diverse (disposte in ordine alfabetico) finché non compare la lingua corretta. Premere **selezione** per confermare.

Se si passa accidentalmente a una lingua sconosciuta, accendere l'interruttore principale mentre si preme il tasto "plafoniera in uso". A quel punto l'essiccatore si avvierà in lingua inglese britannico.

9.4.2 2 Modalità accensione

L'essiccatore viene fornito dalla fabbrica con impostazioni "basse" della temperatura per i nuovi utenti, il che significa che i programmi preinstallati sono impostati sul livello moderato. Se si ha già confidenza con l'essiccatore IRT a elevate prestazioni, selezionare "alta" per una maggiore prestazione di essiccazione.

Nota! Le impostazioni di programma modificate/aggiunte nella modalità programma sono disponibili solamente nella modalità programma bassa o alta in cui sono state modificate/aggiunte.

9.4.3 3 Allarme di processo

Utilizzare i **tasti freccia** su e giù per impostare l'allarme su attivo o meno. Premere **selezione** per confermare. Per le impostazioni audio dell'allarme, vedere "9.4.5 Segnalatore acustico".

9.4.4 4 Unità Temp

°C e °F vengono visualizzati sullo schermo. Utilizzare i **tasti freccia** su e giù per selezionare l'unità temperatura corretta. Confermare l'unità selezionata premendo **selezione**.

9.4.5 5 Segnalatore acustico

È possibile disattivare/attivare gli effetti sonori utilizzando i **tasti freccia** per selezionare no/sì. Premere **selezione** per confermare.

9.4.6 7 Codice PIN di base

È possibile modificare il codice PIN per impedire un accesso autorizzato alle impostazioni di base, come descritto nella tabella al capitolo 9.4. Per fare ciò, utilizzare i **tasti freccia** su e giù per modificare la prima cifra, premere **selezione** per confermare. Continuare con la seconda, terza e quarta cifra. Una volta completato, premere **selezione** per confermare il nuovo codice PIN a quattro cifre.

9.4.7 8 Limite di Distanza Breve

L'impostazione originale per il corretto limite di distanza breve è 55 cm. È possibile modificare il valore per il limite di distanza breve da 35 a 95 cm. Impostazioni superiori a 80 cm non sono consigliate. Premere **selezione** per confermare.

9.4.8 9 Limite di Distanza Lunga

L'impostazione originale per il corretto limite di distanza lunga è 65 cm. È possibile modificare il valore per il limite di distanza lunga da 40 a 130 cm. Impostazioni superiori a 100 cm non sono consigliate. Premere **selezione** per confermare.

9.4.9 15 Ctrl Temperatura

È possibile selezionare se si desidera attivare o disattivare permanentemente il controllo della temperatura (pirometro).

Nota! Se si disattiva il controllo della temperatura nella modalità impostazioni non è possibile attivarlo nella modalità programma.

I grafici e i valori della temperatura non saranno accessibili quando questa funzione è disattivata. Al contrario il software opererà con i livelli di potenza, ovvero la percentuale di capacità massima.

9.4.10 16 Contrasto Disp.

È possibile modificare il contrasto del display su scala da chiaro a scuro (25–75). Scorrere tra i valori con i **tasti freccia** su e giù e premere **selezione** per confermare.

9.4.11 23 Tempo Filtro

Il valore predefinito è 400 ore di funzionamento. Al raggiungimento di questo tempo, viene visualizzato il messaggio di avviso per la sostituzione del filtro.

Se l'essiccatore mobile è posizionato in un ambiente polveroso, si consiglia di passare a una durata di servizio del filtro più breve.

Nota! Ricordare che, se il filtro è eccessivamente sporco, la durata di esercizio della lampada risulterà ridotta a causa dell'alterazione del processo di raffreddamento.

Per reimpostare, vedere "9.4.17 Reimpostazione del timer del filtro".

9.4.12 25 Modalità Contin.

La modalità continua è per scopi dimostrativi di vendita. Per ragioni di sicurezza e per minimizzare un'usura non necessaria dell'essiccatore, questa modalità deve essere usata soltanto in casi eccezionali.

9.4.13 36 Codice Pin avanzato

Per modificare il codice in base alle proprie preferenze, utilizzare i **tasti freccia** su e giù per modificare la prima cifra, premere **selezione** per confermare. Continuare con la seconda, terza e quarta cifra. Una volta completato, premere **selezione** per confermare il nuovo codice PIN a quattro cifre.

Avvertenza! Assicurarsi di memorizzare il nuovo codice.

9.4.14 37 Unità Dist

Questa funzione consente di modificare il tipo di unità tra centimetri o pollici.

9.4.15 43 Codice Avanzato

È possibile attivare/disattivare la richiesta di un codice PIN. Questo annullerà la richiesta del codice PIN in modalità programma e il codice **0000** fornirà l'accesso alle impostazioni avanzate.

Premere **selezione** per confermare la scelta.

9.4.16 44 Reimpostazione delle impostazioni Prog.

È possibile reimpostare le impostazioni di fabbrica pre-programmate per tutti i programmi. Confermare premendo **si**.

Nota! Anche i programmi 13–15 ricompariranno vuoti come dalla fabbrica.

9.4.17 45 Reimpostazione del timer del filtro

Dopo la sostituzione di un filtro sulla/e plafoniera/e, riavviare il timer del filtro con questa impostazione. Confermare premendo **si** per reimpostare il conteggio del tempo filtro.

Per regolare il valore nel timer del filtro, vedere il capitolo 9.4.11.

9.4.18 46 Statistiche

Sono disponibili le seguenti informazioni:

Tempo di funzionamento

Vengono visualizzate le ore e i minuti di funzionamento complessivi.

Accensioni

Viene visualizzato il numero complessivo di accensioni dell'essiccatore.

9.4.19 47 Esecuzione del test di autodiagnosi

Per quest'essiccatore è stato sviluppato il miglior software di rilevamento di difetti sul mercato. Durante questo test è possibile testare tutti gli input e output rilevanti al e dal computer. Il test dà la possibilità di verificare in modo rapido e accurato la funzione dei diversi componenti dell'essiccatore.

Questa procedura di test è disponibile solamente in inglese. Premendo il tasto **si** si entra nella prima procedura di autodiagnosi. Per uscire dall'autodiagnosi, premere il tasto **start/stop**.

L'autodiagnosi comprende i seguenti test:

Test 1: Test dei tasti

Test di tutti i tasti del pannello di comando. Premendo i tasti vengono visualizzati i relativi simboli sul display. Premere **Invio** per circa tre secondi per proseguire al passaggio successivo del programma di test.

Test 2: Test del display

Verificare che tutti i pixel si illuminino sul display. Premere **Invio*** e verificare che tutti i pixel si spengano. Premere **Invio*** per continuare.

* o il tasto del software in alto a sinistra

Test 3: Test del segnalatore acustico

Verificare che il segnalatore acustico suoni. Premere **Invio** o **Avanti** per continuare.

Test 4: Test dei raggi infrarossi della plafoniera

Si accendono le lampade della plafoniera a raggi infrarossi. Accertarsi che si accendano tutte le lampade a infrarossi. Per ragioni di sicurezza il test ha durata massima di 10 secondi. Premere **Invio** o **Avanti** per continuare.

Test 5: Test della ventola/plafoniera

Si avvia la ventola della plafoniera. A conferma, si sente il rumore delle ventole. Se l'essiccatore è dotato di due plafoniere, occorre ripetere il test n. 4 e 5 per l'altra plafoniera. Premere **Invio** o **Avanti** per continuare.

Test 6: Test del laser

Puntare il laser verso il pezzo. Verificare che un puntino rosso e rotondo sia visibile sul pezzo. Premere **Invio** o **Avanti** per continuare.

Test 7: Test del sensore della temperatura

Puntare il sensore della temperatura verso un pezzo che si trovi a temperatura ambiente. La temperatura sul display non deve scostarsi dalla temperatura ambiente per più di ± 3 °C o ± 5 °F. Premere **Invio** o **Avanti** per continuare.

Nota! La misurazione della temperatura viene effettuata come media di una superficie in base al capitolo 8.1.

Test 8: Test del sensore di distanza

Puntare il sensore di distanza verso il pezzo a una distanza di 0,3–1 m. Verificare che la distanza visualizzata sul display corrisponda alla distanza misurata manualmente. Uno scostamento di ± 3 cm è accettabile. Premere **Invio** o **Avanti** per continuare.

Test 9: Sensori della temperatura

La scheda del computer è dotata di un dispositivo di misurazione della temperatura visualizzato sul display.

La temperatura viene visualizzata in °C o °F, a seconda dell'impostazione scelta dall'utente.

La durata del computer verrà accorciata se le temperature sono al di sopra di 70 °C/158 °F durante il funzionamento. Se questo si verifica durante l'essiccazione, comparirà una nuova finestra dopo il completamento del ciclo di essiccazione con la dicitura "avvertimento temp. PC elevata".

Test Completato

L'autodiagnosi è ora completata. Premere **Invio** o **Avanti** per terminare.

10. Esempi di programmazione

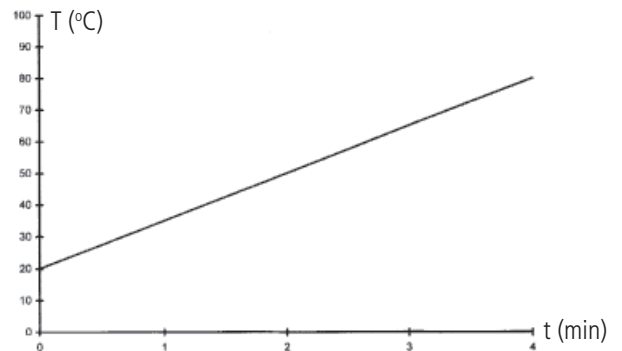
ES 1.

FLASH OFF/PRE-RISCALDAMENTO

Temperatura iniziale 20 °C/86 °F
 Tempo 4 min
 Aumento della temperatura 15 °C/27 °F/min
 Temperatura finale 80 °C/176 °F

COTTURA COMPLETA/INDURIMENTO

Temperatura iniziale 60 °C/140 °F
 Tempo 0 min
 Aumento della temperatura 5 °C/9 °F/min



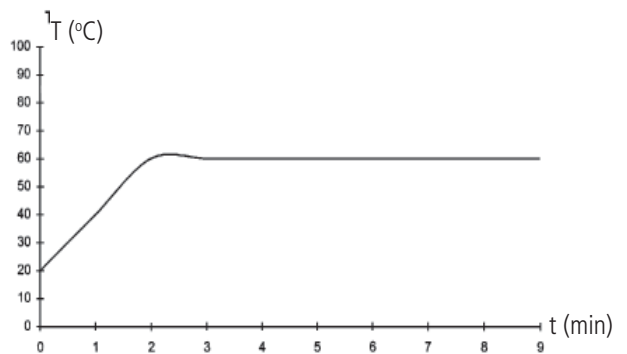
ES 2.

FLASH OFF/PRE-RISCALDAMENTO

Temperatura iniziale 20 °C/36 °F
 Tempo 4 min
 Aumento della temperatura 20 °C/86 °F/min
 Temperatura finale 60 °C/140 °F

COTTURA COMPLETA/INDURIMENTO

Temperatura iniziale 60 °C/140 °F
 Tempo 5 min
 Aumento della temperatura 5 °C/9 °F/min
 Temperatura finale 60 °C/140 °F



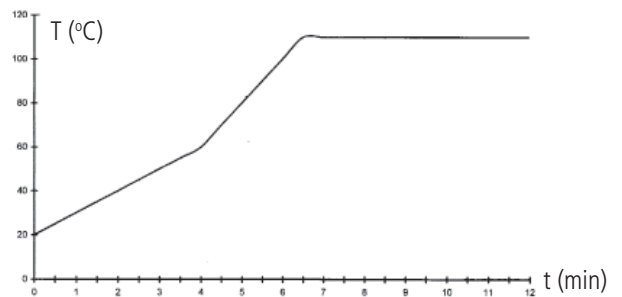
ES 3.

FLASH OFF/PRE-RISCALDAMENTO

Temperatura iniziale 20 °C/86 °F
 Tempo 4 min
 Aumento della temperatura 10 °C/18 °F/min
 Temperatura finale 60 °C/140 °F

COTTURA COMPLETA/INDURIMENTO

Temperatura iniziale 60 °C/140 °F
 Tempo 8 min
 Aumento della temperatura 20 °C/36 °F/min
 Temperatura finale 110 °C/230 °F/min



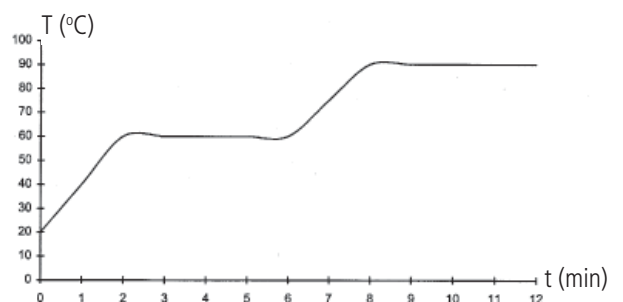
ES 4.

FLASH OFF/PRE-RISCALDAMENTO

Temperatura iniziale 20 °C/86 °F
 Tempo 6 min
 Aumento della temperatura 20 °C/36 °F/min
 Temperatura finale 60 °C/140 °F

COTTURA COMPLETA/INDURIMENTO

Temperatura iniziale 60 °C/140 °F
 Tempo 6 min
 Aumento della temperatura 15 °C/27 °F/min
 Temperatura finale 90 °C/194 °F



11. Controllo e manutenzione

Ogni settimana

Controllare che tutte le lampade a raggi infrarossi si accendano quando l'essiccatore mobile è in funzione. Una lampada IR danneggiata provoca disuniformità di temperatura della superficie riscaldata.

Pulire l'essiccatore dalla polvere, che può essere una causa di incendio, con un panno umido. Accertarsi inoltre che nessun cavo sia danneggiato. Un cavo danneggiato può comportare pericolo di morte!

Ogni mese

Controllare i riflettori laminati in oro. Se sono danneggiati o molto sporchi, possono sovrariscaldare il corpo del riflettore e/o la plafoniera. In caso di dubbi, contattare il servizio clienti per chiarire se i riflettori laminati in oro debbano essere cambiati.

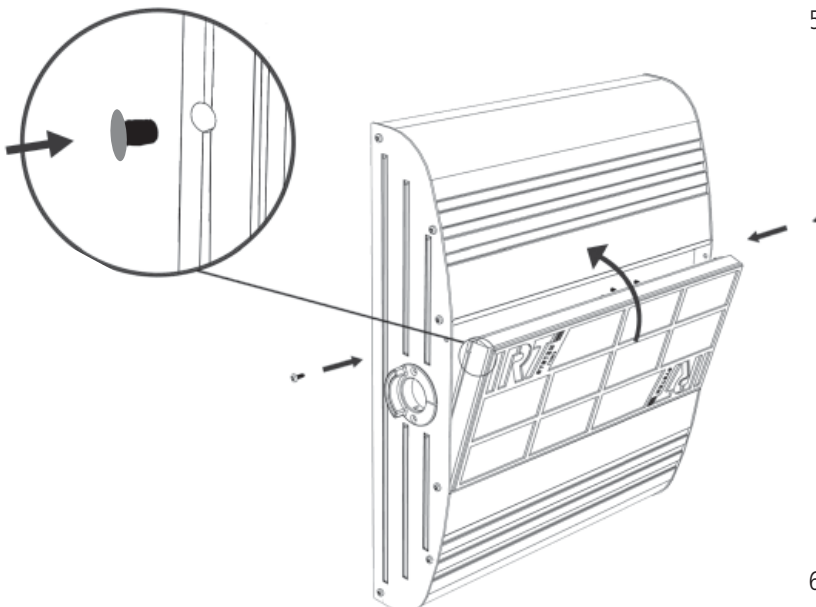
Ogni anno

Sostituire il filtro dell'aria circa una volta all'anno. Comparirà un messaggio nel software quando è il momento di sostituirlo. Quando si accende l'essiccatore comparirà un'indicazione di quanto del tempo filtro è stato utilizzato.

11.1 Sostituzione del filtro

Attenzione! I filtri sono monouso e non possono essere riutilizzati.

1. Utilizzare un coltello o cacciavite per staccare i due tappi di plastica alle estremità della plafoniera.
2. Rimuovere il filtro usato.
3. Inserire il nuovo filtro in modo che il marchio IRT sia visibile dall'esterno.
4. Posizionare il lato lungo del filtro di fronte ai due fori dei tappi sulla plafoniera come in figura.
5. Spingere il filtro finché non sia possibile rifissare i due "tappi a inserimento".
6. Reimpostare il timer del filtro, vedere il capitolo 9.4.17.

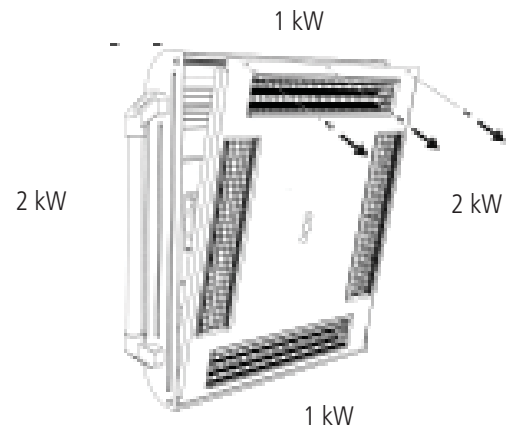


11.2 Sostituzione delle lampade IRT

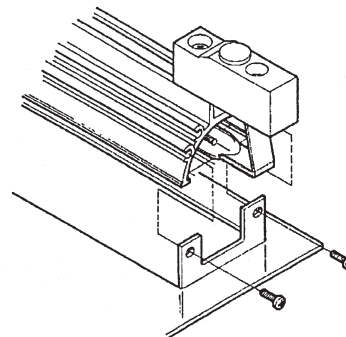
Attenzione! Non toccare il riflettore laminato in oro o la nuova lampada a infrarossi con le dita.

Asportare la cartina protettiva sulla lampada a infrarossi soltanto dopo averla inserita.

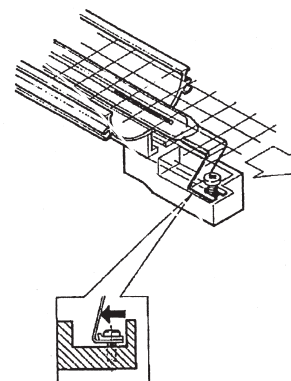
1. Staccare la corrente elettrica.
2. Allentare le tre viti superiori sulla piastra anteriore della plafoniera.



3. Staccare il connettore del cavo.
4. Allentare le quattro viti alle estremità del riflettore e rimuovere il riflettore dalla piastra.



5. Estrarre la rete protettiva e svitare la lampada dalle due estremità.



6. Installare le lampade nuove in ordine inverso.

11.3 Sostituzione della molla a pressione del gas

Se l'essiccatore mobile non si assesta nella posizione più alta o più bassa ma scende o sale leggermente da solo, serrare i 4 bulloni indicati con la lettera "C" in figura 2. Se non si riesce a posizionare il braccio dell'essiccatore o se è pesante da regolare, la molla a pressione del gas deve essere sostituita.

Attenzione! A causa del peso elevato e della complessità, si consiglia di far eseguire questa operazione di assistenza a due persone o a una persona munita di dispositivo di sollevamento.

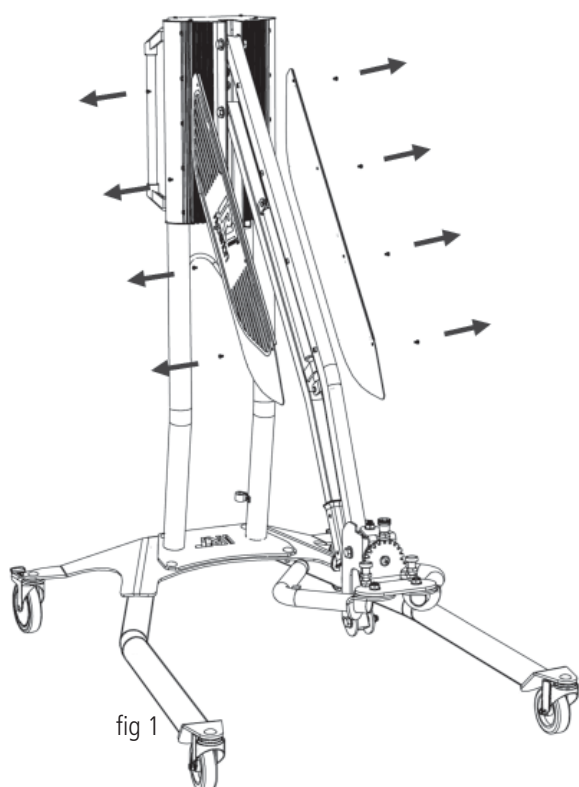
1. Rimuovere le quattro viti di fissaggio della piastra situata su ambo i lati del braccio. (fig 1)
2. Sistemare il braccio parallelo nella posizione più dritta possibile. (fig 2)
3. Prima di rimuovere i perni che tengono la molla a gas, occorre scaricare quanta più pressione possibile dalla molla a gas. Per fare ciò, sollevare leggermente il braccio finché i perni non si allentano.

Attenzione! Quando la molla a gas non è fissata saldamente in posizione con i perni e gli anelli di bloccaggio, il braccio può cadere in qualsiasi momento dalla sua posizione eretta e creare un grave pericolo.

4. Rimuovere gli anelli di bloccaggio e i due perni. Spostare la molla a gas leggermente in su/avanti e quindi rimuoverla. (fig 2)
5. Posizionare la nuova molla a gas nella stessa direzione di quella vecchia. Rimontare in ordine inverso.



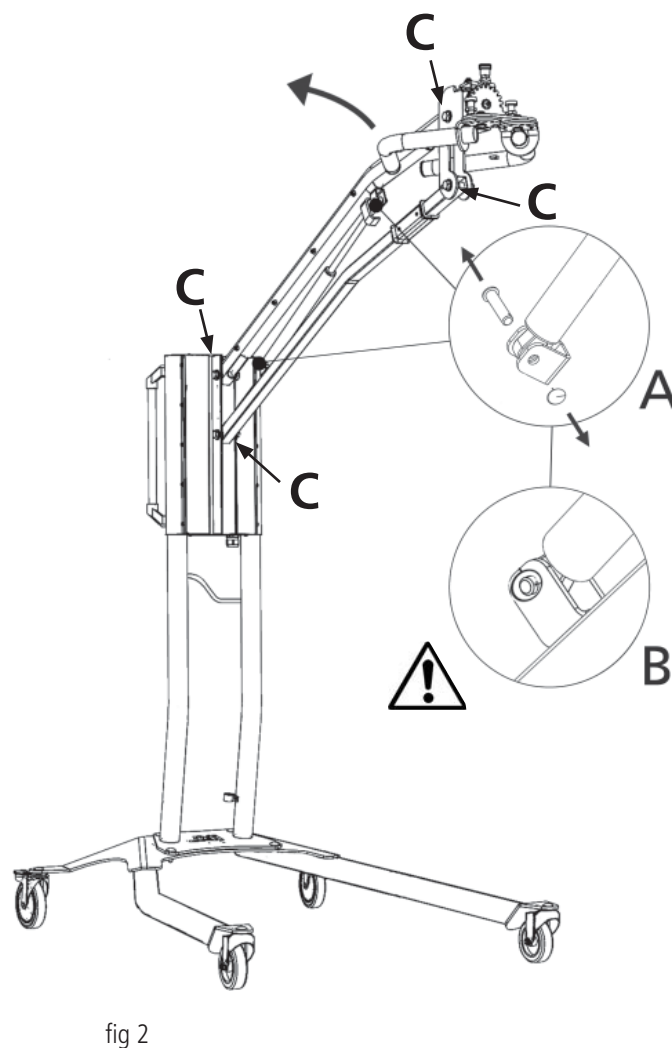
Attenzione! Assicurarsi che gli anelli di bloccaggio vengano rifissati correttamente.



12. Parti di ricambio

Per un elenco completo delle parti di ricambio, contattare il distributore per informazioni. Le seguenti parti di ricambio sono le più comuni.

Parte	N° parte
Lampada 1 kW	102700
Lampada 2 kW	102699
Filtro	713576
Molla a gas 850 N (Una plafoniera)	714060
Molla a gas 1400 N (Due plafoniere)	713614
Relè stato solido	750227
Ventola 12 V DC	711186



13. Dichiarazione di conformità CE

Sulla base delle regole di collaudo e della direttiva sui macchinari, i prodotti IRT illustrati nel presente manuale non vengono definiti come macchinari, pertanto il riferimento alla direttiva sui macchinari non può essere incluso nella presente dichiarazione.

Conforme con EN 45014:1998

Noi, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänernborg, Svezia

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti

IRT 4-1 PcAuto e IRT 4-2 PcAuto, utilizzati per accelerare l'essiccazione/indurimento di vernice e materiali affini alla vernice, oggetto della presente dichiarazione, sono conformi alle seguenti norme;

EN 60335-1:2002 Specifica per la sicurezza di elettrodomestici e apparecchi simili.
+A11+A1+A12
+A2+A13 Requisiti generali.

EN 60335-2-45:2002 Specifica per la sicurezza di elettrodomestici e apparecchi simili.
+A1 Requisiti particolari per strumenti di riscaldamento portatili e apparecchi simili.

EN 61000-6-3 Norma compatibilità elettromagnetica, emissione generica.

EN 61000-6-2 Norma compatibilità elettromagnetica, immunità generica.

EN ISO 9001 Sistemi di gestione per la qualità

EN 61000-3-11 Compatibilità elettromagnetica

Dichiarazione di conformità:

Il valore massimo di impedenza del sistema (Z_{max}) è di 0,044 ohm per le linee di fase e di 0,030 ohm per quelle neutre all'interfaccia tra la rete di erogazione pubblica e l'installazione di un utente.

in conformità con le disposizioni delle seguenti direttive nelle loro versioni aggiornate

2006/95/CE Direttiva sulla bassa tensione

2004/108/CE Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica

Vänernborg 2013-10-30
Hedson Technologies AB

Mikael Hansson
Responsabile dello Sviluppo
e rappresentante autorizzato

Dichiarazione di conformità CE

Conforme con EN 45014:1998

Noi, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänernsberg, Svezia

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti

IRT 4-10 PcAuto e IRT 4-20 PcAuto utilizzati per accelerare l'essiccazione/indurimento di vernice e materiali affini alla vernice, oggetto della presente dichiarazione, sono conformi alle seguenti norme;

EN 60204-1	Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico delle macchine
EN 61000-6-3	Norma compatibilità elettromagnetica, emissione generica.
EN 61000-6-2	Norma compatibilità elettromagnetica, immunità generica.
EN ISO 9001	Sistemi di gestione per la qualità
EN 61000-3-11	Compatibilità elettromagnetica

Dichiarazione di conformità:

Il valore massimo di impedenza del sistema (Z_{max}) è di 0,044 ohm per le linee di fase e di 0,030 ohm per quelle neutre all'interfaccia tra la rete di erogazione pubblica e l'installazione di un utente.

in conformità con le disposizioni delle seguenti direttive nelle loro versioni aggiornate

2006/42/CE	Direttiva sui macchinari
2006/95/CE	Direttiva sulla bassa tensione
2004/108/CE	Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica

Vänernsberg 2013-10-30

Hedson Technologies AB

Mikael Hansson
Responsabile dello Sviluppo
e rappresentante autorizzato

1. Uso previsto del producto

Este producto sirve exclusivamente para acelerar el proceso de secado y curado de las capas de masilla, relleno, base y transparentes. Esto se aplica tanto para productos a base de agua como para los que tienen como base solventes. El sitio de uso es en el área de preparación y de acabado. Dentro de la industria automotriz y en los sectores de reparación de vehículos, se usa para curar áreas pequeñas antes de pulir. El producto no debe ser usado para otros propósitos que no sean los procesos de secado descritos. La temperatura ambiente máxima durante el funcionamiento no debe exceder los 40°C. Los secadores IRT 4-1 PcAuto y el IRT 4-2 PcAuto no deben ser utilizados en cabinas de rociado o dentro de una distancia de 5m desde las actividades de rociado para evitar riesgos de explosión. Esta prohibición también es válida para el IRT 4-20 PcAuto & IRT 4-10 PcAuto, si no se combina con la Cubierta Anti polvo IRT y el Sistema de Vigilancia (documento 714147).

2. Descripción de producto

El secador es una herramienta esencial de ayuda para reparar la pintura en áreas de tamaño pequeño y mediano. El fácilmente maniobrable IRT 4-1 PcAuto, 4-2 PcAuto y 4-20 PcAuto está equipado con uno o dos cassettes compactos. Cada cassette está equipado con cuatro lámparas Infrarrojas (IR) con reflectores provistos de una lámina de oro y un ventilador. El diseño, en combinación con un amortiguador de gas, hace que el posicionamiento del cassette sea simple. Las lámparas IR se pueden intercambiar fácilmente y los reflectores están protegidos contra daños con una rejilla. El secador cuenta con una selección de sofisticados programas.

2.1 Ventajas particulares

2.1.1 Mayor calidad

Usar el secador cuando esté curando masilla también mejora la calidad de la capa final.

El curado con IR de onda corta permite curar el recubrimiento desde el interior hacia el exterior. Esto previene que los solventes queden atrapados en el interior del recubrimiento y asegura que el curado sea rápido y de alta calidad.

2.1.2 Tiempos de secado cortos

para una distancia de 60 cm

material	minutos
Masilla	2-3
Aparejo	3-7
Imprimación	5-8
Base agua	2-4
Base color	4-8
Color de alto sólido	6-10
Laca	5-10
Aparejo en plástico	7-10
Esmalte AS	15-18
Laca en plástico	15-18

2.1.3 Regulación de temperatura

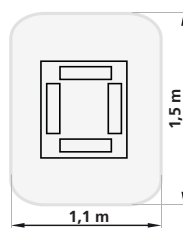
El secador cuenta con un pirómetro el cual controla cuidadosamente la temperatura del objeto. El ordenador no sólo mide la temperatura máxima permitida sino que también la elevación de la misma. Asegura que la temperatura de secado/curado programada se mantenga, por lo tanto se logra alcanzar un proceso de curado óptimo, sin riesgo de "sobre quemarse".

2.1.4 Forma de alta tecnología de los reflectores con IR de onda corta

Al usar los reflectores con tecnología de onda corta, provistos de la lámina de oro y con diseño de alta tecnología se obtienen ventajas importantes. Primero, al irradiar solamente las áreas requeridas y sin calentar aire, se logra obtener un consumo de energía menor. Segundo, se obtiene una temperatura de superficie más uniforme al distribuir uniformemente la energía. Tercero, se obtiene una superficie de secado más grande. Cuarto, menos radiación fuera del área de curado.

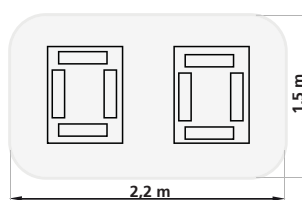
2.2 Datos Técnicos

Todos los secadores emiten radiaciones de onda corta con un pico de 1120 nm. Las siguientes imágenes muestran el área de secado máxima, cuando el secador respectivo se usa a 60 cm de distancia de una lámina de metal negra.



Superficie de secado del
RT 4-1 PcAuto, IRT 4-10 PcAuto

Voltaje	220-240 V 1 Ph/PE	220-240 V 3 Ph/PE	380-420 V 3 Ph/PE	440-480 V 3 Ph/PE	480 V 3 Ph/PE
Frecuencia	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Corriente	26 A	15 A	9 A	7 A	13 A
Potencia	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW	6 kW
Fusible**					
4-1 PcA	30 A*	16 A*	10 A*	20 A	20 A
4-10 PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A	n/a
Temp. de secado	Máx 170°	Máx 170°	Máx 170°	Máx 170°	Máx 170°
Nivel de ruido	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)



Superficie de secado de
IRT 4-2 PcAuto
IRT 4-20 PcAuto

Voltaje	220-240 V 1 Ph/PE	220-240 V 3 Ph/PE	380-420 V 3 Ph/PE	440-480 V 3 Ph/PE	480 V 2 Ph/PE
Frecuencia	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Corriente					
4-2 PcA	48 A	27 A	16 A	14 A	26 A
4-20 PcA	n/a	30 A	17 A	17 A	n/a
Potencia	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW	12 kW
Fusible**					
4-2 PcA	50 A*	32 A*	16 A*	20 A	32 A
4-20 PcA	n/a	Max 100 A	Max 100 A	Max 100 A	n/a
Temp. de secado	Máx 170°	Máx 170°	Máx 170°	Máx 170°	Máx 170°
Nivel de ruido	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)	<70 dB(A)

* MCB (Disyuntor de circuito miniatura) tipo C o D.
Fusible normal tipo lento.

** El secador infrarrojos debe suministrarse con el fusible recomendado.

Etiqueta de peso, dimensiones y de identidad de producto en la última página.

3. Instrucciones para el propietario

El propietario del secador debe proporcionar instrucciones de operación claras, adaptadas a las condiciones del sitio local y hacer que estén disponibles para todos los usuarios quienes deben seguir estas instrucciones de operación.

Este aparato no debe ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no tengan la experiencia y el conocimiento, a menos que sean supervisadas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben estar supervisados para asegurarse que no jueguen con el aparato.

Deseche los artículos usados en las instalaciones de protección ambiental más cercanas para su reciclaje.

Por razones de seguridad el secador infrarrojo debe suministrarse con el fusible máximo recomendado, vea las tablas del capítulo 2.2.

4. Instrucciones de seguridad

Donde sea posible, evite la exposición del secador móvil a la neblina producida por la pintura, polvo de arena o solventes debido al riesgo de incendio. Además, esto reducirá la vida útil del secador. Permita que transcurra un tiempo de enfriamiento suficiente del secador. La distancia al objeto que va a ser secado debe ser suficiente. ¡De lo contrario hay riesgo de que se produzca una explosión!. Mantenga los materiales inflamables a una distancia suficiente de las superficies calientes del secador.

4.1 Peligros

Inclinación

El riesgo de inclinación incrementa cuando el brazo está posicionado en una posición vertical. Girar ambos cassettes hacia un lado también incrementa el riesgo de inclinación.

Incendios y explosiones

No guarde, prepare o use materiales que contengan solventes dentro un radio de 5 m/16 pies del secador móvil. Los materiales inflamables no deben colocarse cerca de un dispositivo de secado en uso.

Con el control de temperatura apagado, la temperatura podría elevarse rápidamente e incrementa el riesgo de incendios, especialmente si tiene una distancia menor a 60 cm/24" hacia el objeto. Nunca dirija el cassette hacia materiales altamente combustibles.

Equipo eléctrico

El secador móvil se opera con alto voltaje eléctrico, lo que puede ser altamente peligroso.

Antes de tener acceso a las piezas con corriente, quite el conector principal de la toma de corriente. Solamente los electricistas profesionales deberían tener acceso directo a los componentes eléctricos. Si el cable de suministro está dañado, debe cambiarlo el fabricante, su agente de servicio o personas similarmente calificadas para evitar cualquier tipo de peligro.



¡ADVERTENCIA!

Radiación de calor intensa. Las manos, el rostros y otras partes del cuerpo deberán estar expuestas lo menos posible a la radiación de calor.

5. Instrucciones de ensamblaje

Consulte la documentación que viene por separado para instrucciones más detalladas.

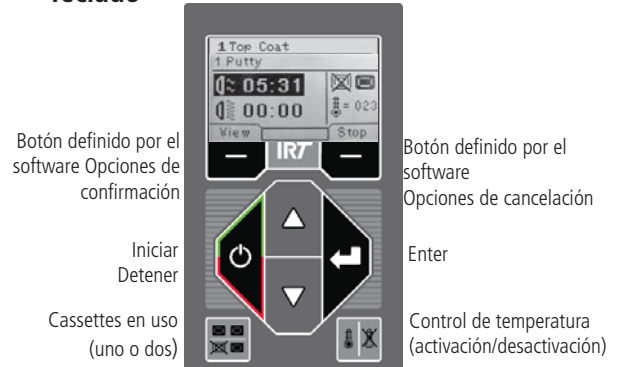
Para los secadores móviles:

713847 IRT Pc Manual de Ensamblaje Móvil IRT 4-1, 4-2

Para el sistema de railes: 713683 Manual de Ensamblaje del Sistema de Railes IRT 3-20,4-20

6. Instrucciones básicas para el funcionamiento

6.1 Teclado



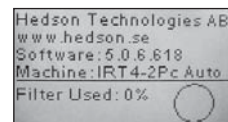
6.2 Pantalla



6.3 Modo de programa

Este modo es para el uso diario. Le ayuda a ejecutar el secador con los programas preinstalados y modificar los ajustes del programa.

Para ingresar al modo de programa, encienda el interruptor principal.



Cuando inicie el secador, aparecerá una pantalla de información durante dos segundos. Al pulsar el botón de confirmación o de cancelación se mostrará esta información hasta que se libere. El diagrama muestra el uso del filtro del cassette y le notifica cuando es el tiempo de cambiar el filtro. Para cambiar el filtro, consulte el capítulo "11.1 Cambio de filtro".

6.4 Modo de ajustes

El modo de ajustes le permite cambiar los parámetros avanzados del sistema. Gracias a nuestro avanzado sistema de control en este secador móvil existen muchos ajustes que pueden modificarse. Esto normalmente no forma parte del uso diario.

Para ingresar al modo de ajustes pulse ambas teclas de flecha cuando coloque el interruptor principal en la posición 1. Lea el capítulo 9 para más información.

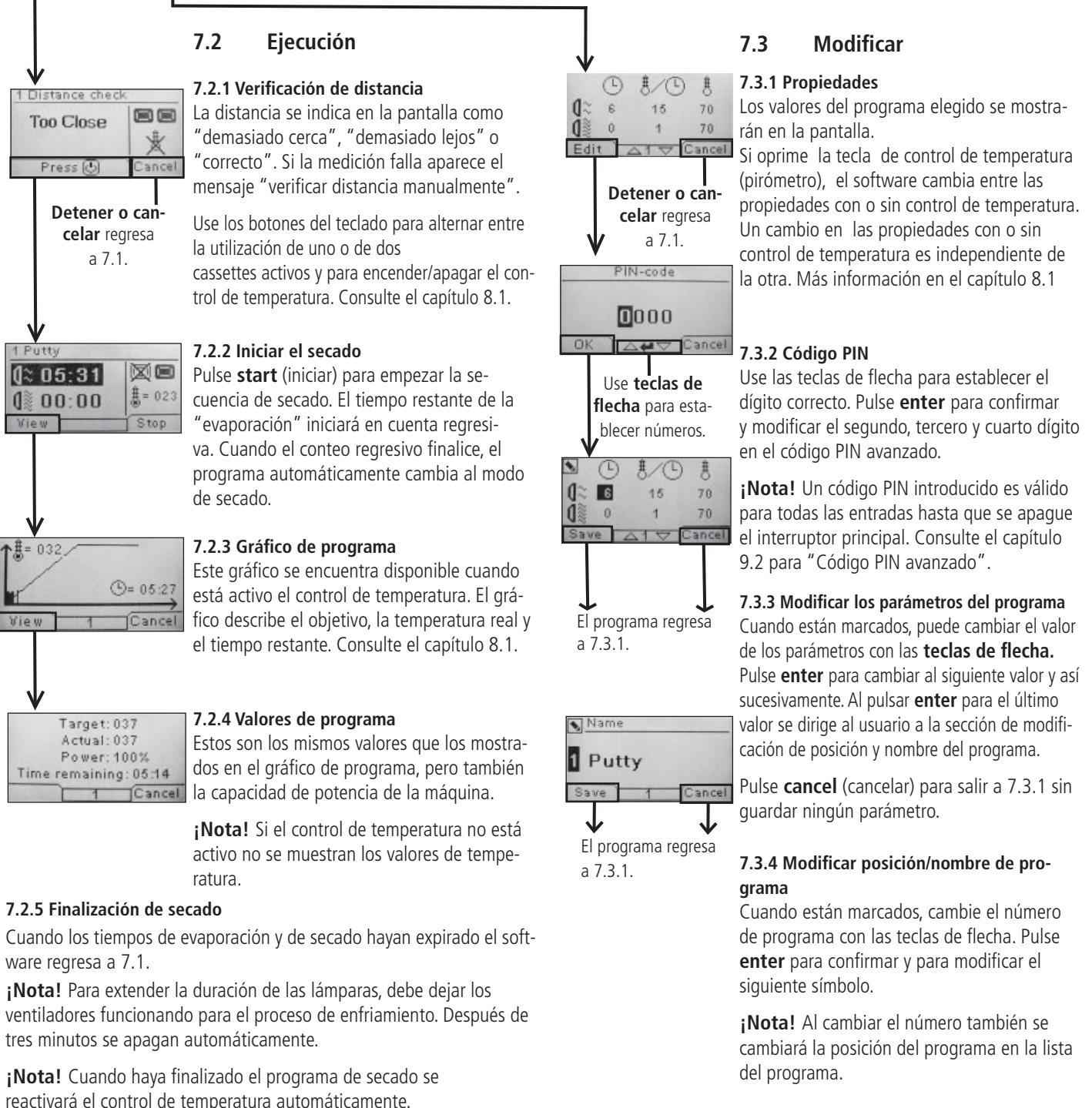
7. Modo de programa – Reglas generales para navegar por el software

- La pantalla muestra las opciones definidas del software en los campos de la esquina inferior. Para ajustar los valores use las **teclas de flecha**.
- Para moverse a la pantalla anterior sin guardar los datos, pulse **cancel** (cancelar).

7.1 Navegación básica

Existen doce programas predefinidos y tres vacíos. Los 15 programas tienen posiciones, nombres y parámetros de secado que se pueden modificar. Desplácese hacia arriba o hacia abajo usando las **teclas de flecha**, pulse **select** (seleccionar) para ejecutar el programa o **view** (ver) para modificarlo.

1. Masilla	7. Laca	13. Progr.lib
2. Aparejo	8. Plast.aparejo	14. Progr.lib
3. Aparejo agua	9. Plast.esmalte	15. Progr.lib
4. Base agua	10. Plast.laca	
5. Base color	11. Extra secad	
6. Esmalte AS	12. Secad lento	



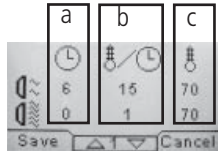
8. Información ampliada de uso

8.1 Control de temperatura

El secador móvil está equipado con un control automático de temperatura. Este permite que los resultados de secado/curado sean los óptimos dentro del tiempo más corto posible.

Las propiedades cuando el control de temperatura está activado son :

- Minutos
- Incremento de temperature/minute
- Temperatura máxima permitida.



El control de temperatura (pirómetro) mide la temperatura promedio sobre una superficie. El diámetro de esta superficie es igual a la mitad de la distancia entre el cassette IR y el objeto que se va a secar. El puntero láser indica dónde se ha realizado la verificación de la distancia. Este puntero también se encuentra cerca del centro de la medición de temperatura.

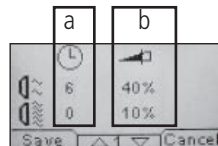
En el modo de ajustes, se puede ajustar el tiempo corto y largo para realizar la medición de distancia de forma "correcta". La distancia correcta predeterminada se encuentra entre 55 y 65 cm.

¡Nota! La temperatura se mide como el promedio de la superficie medida (el valor del diámetro predeterminado es de 30 cm). Asegúrese de tener la superficie de medición colocada correctamente. Asegúrese de no medir la temperatura en vidrio, neumáticos o fuera del objeto. De lo contrario, el resultado entre los valores de temperatura programados y los valores reales podría diferir. Esto podría ocasionar que los resultados sean insatisfactorios y si se activa la alarma de proceso se suspenderá el secado/curado.

Como consecuencia, para las superficies más chicas a Ø30 cm lo cual no puede leer el control de temperatura, le recomendamos que desactive el control de temperatura. Para desactivar permanentemente el control de temperatura, consulte el capítulo 9.4.9.

Las propiedades cuando el control de temperatura está desactivado son:

- Minutos
- Porcentaje de potencia máximo posible



Si se desea cambiar la configuración del programa, observe si la unidad tiene activado o no el control de temperatura, ya que trabajan independientemente.

8.2 Alarma de proceso

Para notificar las desviaciones de la temperatura, el secador móvil está equipado con una alarma de proceso.

Si la diferencia entre la temperatura real y la solicitada es más de 30 °C, aparece el mensaje "¡Advertencia! Error de proceso" en la pantalla y el secador se apaga automáticamente. Esta advertencia tiene que ser anulada pulsando **enter**. Al realizar esto, el programa finaliza.

En caso de una alarma de proceso, verifique que el dispositivo de medición de temperatura (pirómetro) esté alineado correctamente con la superficie que se va a secar y que no esté registrando temperaturas no deseadas del material.

Atención: La función de la alarma de proceso no está activada cuando se entrega el secador móvil. Consulte el capítulo 9.4.3 para activarla.

9. Modo de ajustes

9.1 Inicio de sesión

Para ingresar al modo de ajustes primero tiene que "iniciar sesión". Pulse ambas **teclas de flecha** al mismo tiempo que enciende el interruptor principal. La pantalla le pedirá el código PIN.

9.2 Código PIN

Use las teclas de flecha para ingresar el dígito correcto. Pulse **enter** para confirmar y modificar el segundo, tercero y cuarto dígito del código.

No se requiere ningún código para los ajustes básicos, solo pulse OK para el código predeterminado de 0000. Para cambiar este código, lea el capítulo "9.4.6 Código PIN básico".

Código PIN avanzado	5780
----------------------------	-------------

Se usa para los ajustes del programa y para los ajustes avanzados. Para cambiar este código, lea el capítulo 9.4.13 "Código PIN avanzado".

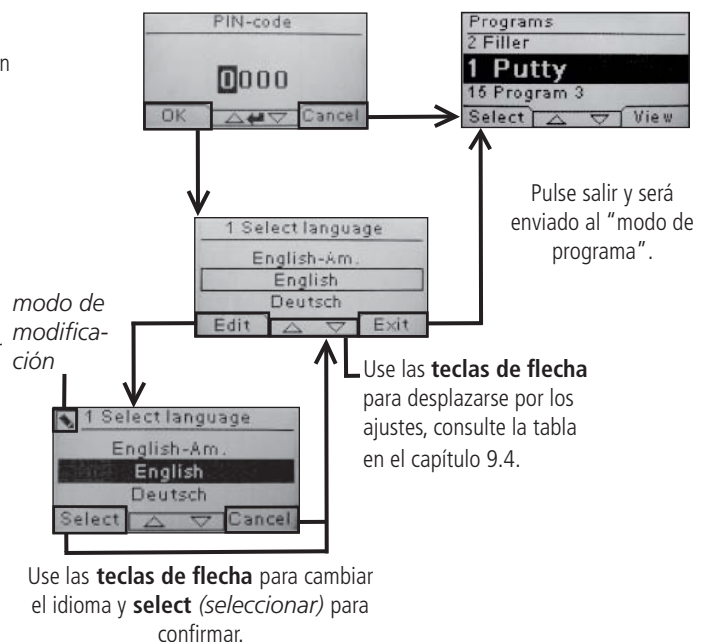
¡Atención! Un código PIN introducido es válido globalmente en el software hasta que se apague el interruptor principal, es decir, si ingresa al modo de ajustes avanzados y después sale al modo de programa. La modificación del programa aún se podrá modificar hasta que se apague la alimentación principal.

9.3 Navegación

Para realizar algún ajuste, pulse **edit** (modificar). Para regresar del modo de modificación al modo de ajustes sin guardar los datos, pulse **cancel** (cancelar).

¡Nota! Si pulsa en salir en el modo de ajustes será redirigido al "modo de programa". Entonces tendrá que repetir desde el paso "9.1 Iniciar sesión" para ingresar nuevamente al "9.4 Modo de ajustes".

Ejemplo de navegación:



9.4 Ajustes

Cap.	Descripción general	disponible en	
		Básico	Avanzado
9.4.1	1 Seleccionar Idioma		x
9.4.2	2 Modo de energía		x
9.4.3	3 Alarma de proceso		x
9.4.4	4 Unidades temp.		x
9.4.5	5 Timbre	x	x
9.4.6	7 Código PIN básico		x
9.4.7	8 Límite dist. corta		x
9.4.8	9 Límite dist. larga		x
9.4.9	15 Control de temperatura		x
9.4.10	16 Contraste de pantalla	x	x
9.4.11	23 Tiempo de filtro		x
9.4.12	25 Modo continuo		x
9.4.13	36 Código PIN avanzado		x
9.4.14	37 Unidades de distancia		x
9.4.16	43 Código avanzado		x
9.4.17	44 Restauración ajustes prog.		x
9.4.18	45 Restauración temporizador filtro		x
9.4.19	46 Estadísticas	x	x
9.4.20	47 Realización de auto prueba	x	x

9.4.1 1 Seleccionar Idioma

Use las **teclas de flecha** arriba y abajo para desplazarse a través de los catorce diferentes idiomas (en orden alfabético) hasta que aparezca el idioma correcto. Pulse **select** (seleccionar) para confirmar.

Si accidentalmente cambia a un idioma que no entiende, encienda el interruptor principal mientras pulsa el botón del "cassette en uso". El secador entonces iniciará con el idioma inglés.

9.4.2 2 Modo de energía

El secador se entrega desde fábrica con ajustes de "baja" temperatura para los nuevos usuarios, esto significa que los programas preinstalados están ajustados moderadamente. Si ya está familiarizado con el secador IRT de alto desempeño, seleccione "alto" para un desempeño de secado mayor.

¡Nota! Los ajustes del programa que haya cambiado/agregado en el modo de programa solamente estarán disponibles en el modo de programa bajo o alto en el cual fueron cambiado/agregados.

9.4.3 3 Alarma de proceso

Use las **teclas de flecha** arriba y abajo para establecer la activación o desactivación de la alarma. Pulse **select** (seleccionar) para confirmar. Para los ajustes de sonido de la alarma, consulte "9.4.5 Timbre".

9.4.4 4 Unidades de temperatura

°C y °F aparecen en la pantalla. Use las **teclas de flecha** arriba y abajo para seleccionar las unidades de temperatura correctas. Confirme la unidad seleccionada -pulsando **select** (seleccionar).

9.4.5 5 Timbre

Los efectos de sonido se pueden silenciar/activar usando los **teclas de flecha** para seleccionar no/sí. Pulse **select** (seleccionar) para confirmar.

9.4.6 7 Código PIN básico

Puede cambiar el código PIN para evitar el acceso no autorizado a los ajustes básicos, de acuerdo a lo descrito en el capítulo 9.4. Para realizar esto use las **teclas de flecha** arriba y abajo para cambiar el primer dígito, pulse **select** (seleccionar) para confirmar. Continúe con el segundo, tercero y cuarto dígito. Cuando haya finalizado pulse **select** (seleccionar) para confirmar el nuevo código PIN de cuatro dígitos.

9.4.7 8 Límite de distancia corta

Los ajustes originales para el límite de distancia corta correcto es de 55 cm. Puede cambiar el valor para el límite de distancia corta de 35 a 95 cm. No se recomiendan ajustes superiores a 80 cm. Pulse **select** (seleccionar) para confirmar.

9.4.8 9 Límite de distancia larga

Los ajustes originales para el límite de distancia larga correcto es de 65 cm. Puede cambiar el valor para el límite de distancia larga de 40 a 130 cm. No se recomiendan ajustes superiores a 100 cm. Pulse **select** (seleccionar) para confirmar.

9.4.9 15 Control de temperatura

Puede seleccionar si desea activar o desactivar el control de temperatura (pirómetro) permanentemente.

¡Nota! Si desactiva el control de temperatura en el modo de ajustes no puede activarlo en el modo de programa.

Los gráficos de temperatura y los valores no estarán accesibles cuando esta función esté desactivada. En su lugar el software trabajará con los niveles de energía, el cual es el porcentaje de la capacidad máxima.

9.4.10 16 Contraste de pantalla

Puede cambiar el contraste de la pantalla en una escala que va de brillante a oscuro (25–75). Desplácese entre los valores con las **teclas de flecha** arriba y abajo y pulse **select** (seleccionar) para confirmar.

9.4.11 23 Tiempo de filtro

El valor predeterminado es de 400 horas de funcionamiento. Después de este tiempo, se visualiza una advertencia de cambio de filtro para cambiarlo.

Si coloca el secador móvil en un entorno con mucho polvo, se recomienda que cambie el tiempo de duración de filtro por uno más corto.

¡Nota! Recuerde que si el filtro está demasiado sucio, la duración de servicio de la lámpara será reducida como resultado de un enfriamiento incorrecto.

Para reajustar, consulte la sección “9.4.17 Reajuste del temporizador del filtro”.

9.4.12 25 Modo continuo

El modo continuo es para propósito de demostración de ventas. Por razones de seguridad y para minimizar el desgaste innecesario del secador, este modo debe ser usado solamente en casos excepcionales.

9.4.13 36 Código PIN avanzado

Para cambiar el código de acuerdo a sus preferencias personales use las **teclas de flecha** arriba y abajo para cambiar el primer dígito, pulse **select** (seleccionar) para confirmar. Continúe con el segundo, tercero y cuarto dígito. Cuando haya finalizado pulse **select** (seleccionar) para confirmar el nuevo código PIN de cuatro dígitos.

¡Advertencia! Asegúrese de recordar el nuevo código.

9.4.14 37 Unidades de distancia

Esto le brinda la oportunidad de cambiar el tipo de unidad entre centímetros o pulgadas.

9.4.15 43 Código avanzado

Es posible activar/desactivar la solicitud del código PIN. Esto eliminará la solicitud del código PIN en el modo de programa y el código **0000** le dará acceso a los ajustes avanzados.

Pulse **select** (seleccionar) para confirmar su elección.

9.4.16 44 Restauración de los ajustes del programa

Puede reestablecer los ajustes pre-programados de fábrica para todos los programas. Confirme pulsando **sí**.

¡Nota! También los programas 13–15 reaparecerán vacíos al igual que al salir de fábrica.

9.4.17 45 Restauración del temporizador del filtro

Después de cambiar el filtro en el(los) cassette(s), reinicie el temporizador del filtro con este ajuste. Confirme pulsando **yes** (sí) para restaurar el conteo del tiempo del filtro.

Para ajustar el valor en el temporizador del filtro, consulte el capítulo 9.4.11.

9.4.18 46 Estadísticas

Se encuentra disponible la siguiente información:

Tiempo de ejecución

Muestra las horas y los minutos de trabajo acumuladas.

Puestas en marcha

Muestra el número total de las puestas en marcha del secador.

9.4.19 47 Realización de auto prueba

En este secador se ha desarrollado el mejor software de seguimiento de fallos en el mercado. En esta prueba todas las entradas y salidas importantes hacia o desde el ordenador se pueden probar. Esta prueba le dará la oportunidad de realizar una verificación de funcionamiento rápida y precisa en las diferentes piezas del secador.

Este procedimiento de prueba solamente está disponible en inglés. Al pulsar el botón de **yes** (sí) ingresa al primer paso de la auto prueba. Para salir de la auto prueba, pulse el botón **start/stop** (iniciar/detener).

La prueba automática incluye lo siguiente:

Prueba 1: Prueba del botón de pulsación

Se prueban todos los botones de la unidad de control. Los símbolos correspondientes se visualizan pulsando cada uno de los botones. Pulse **enter** por aproximadamente tres segundos para continuar con el siguiente paso del programa de pruebas.

Prueba 2: Prueba de la pantalla

Verifique que todos los píxeles de la pantalla estén encendidos. Pulse **enter*** y verifique que todos los píxeles se apaguen. Pulse **enter*** para continuar.

* o el botón de software en la parte superior izquierda

Prueba 3: Prueba del timbre

Verifique que suene el timbre. Pulse **enter** o **next** (siguiente) para continuar.

Prueba 4: Prueba del IR del cassette

Se encienden las lámparas del cassette IR. Verifique que estén encendidas todas las lámparas del IR. Por razones de seguridad esta prueba está limitada a 10 segundos. Pulse **enter** o **next** (siguiente) para continuar.

Prueba 5: Prueba del ventilador/cassette

Inicia el ventilador en el cassette. El sonido proveniente del ventilador confirma que está funcionando. Si el secador está equipado con dos cassettes, tendrá que repetir la prueba n.º 4 y 5 para el otro cassette. Pulse **enter** o **next** (siguiente) para continuar.

Prueba 6: Prueba del láser

Dirija el láser hacia el objeto. Verifique que esté visible un círculo punteado rojo en el objeto. Pulse **enter** o **next** (siguiente) para continuar.

Prueba 7: Prueba del sensor de temperatura

Dirija el sensor de temperatura hacia un objeto que esté a temperatura ambiente. La temperatura en la pantalla no debe desviarse de la temperatura ambiente en más de ± 3 °C o ± 5 °F. Pulse **enter** o **next** (siguiente) para continuar.

¡Nota! La medición de temperatura se realiza como el promedio de una superficie de acuerdo a lo descrito del capítulo 8.1.

Prueba 8: Prueba del sensor de distancia

Dirija el sensor de distancia hacia el objeto a una distancia de 0,3 -1 m. Verifique que la distancia mostrada en la pantalla coincida con la distancia medida manualmente. Es aceptable una desviación de ± 3 cm. Pulse **enter** o **next** (siguiente) para continuar.

Prueba 9: Dispositivo de protección de temperatura

La tarjeta del ordenador cuenta con un dispositivo de medición de temperatura la cual es detectada en la pantalla.

La temperatura se muestra en °C o °F dependiendo de los ajustes que haya realizado.

La duración del ordenador se acortará si las temperaturas son superiores a 70 °C/158 °F durante el funcionamiento. Si esto sucede durante el secado aparecerá una nueva ventana después de que haya finalizado el ciclo de secado con el mensaje "warning High temp Pc" (advertencia Alta temp. Pc).

Prueba finalizada

La prueba automática ha finalizado. Pulse **enter** o **next** (siguiente) para finalizar.

10. Ejemplos de programación

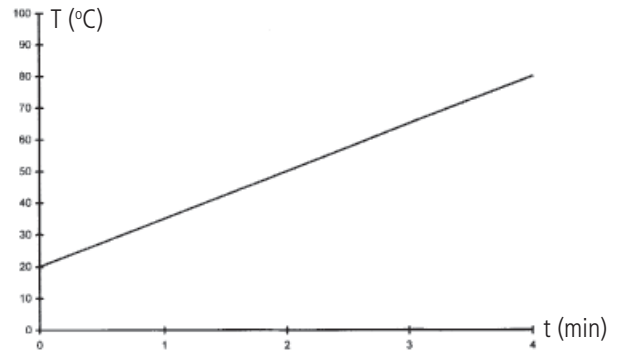
EJEMPLO 1.

EVAPORACIÓN/CALENTAMIENTO PREVIO

Temperatura inicial 20 °C/86 °F
 Tiempo 4 min
 Incremento de temperatura 15 °C/27 °F/min
 Temperatura final 80 °C/176 °F

SECADO TOTAL/CURADO

Temperatura inicial 60 °C/140 °F
 Tiempo 0 min
 Incremento de temperatura 5 °C/9 °F/min



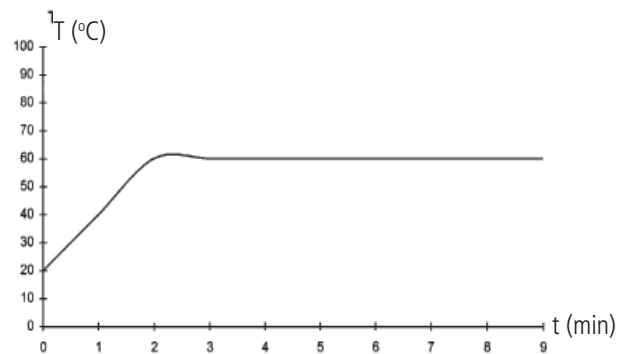
EJEMPLO 2.

EVAPORACIÓN/CALENTAMIENTO PREVIO

Temperatura inicial 20 °C/86 °F
 Tiempo 4 min
 Incremento de temperatura 20 °C/36 °F/min
 Temperatura final 60 °C/140 °F

SECADO/CURADO

Temperatura inicial 60 °C/140 °F
 Tiempo 5 min
 Incremento de temperatura 5 °C/9 °F/min
 Temperatura final 60 °C/140 °F



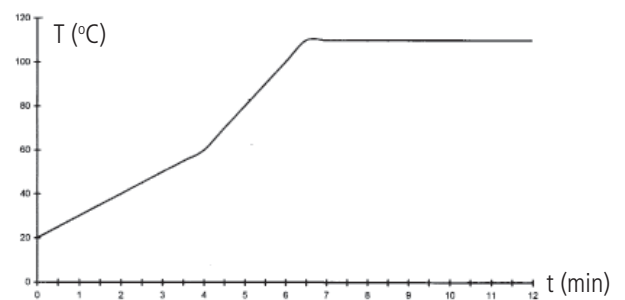
EJEMPLO 3.

EVAPORACIÓN/CALENTAMIENTO PREVIO

Temperatura inicial 20 °C/86 °F
 Tiempo 4 min
 Incremento de temperatura 10 °C/18 °F/min
 Temperatura final 60 °C/140 °F

SECADO TOTAL/CURADO

Temperatura inicial 60 °C/140 °F
 Tiempo 8 min
 Incremento de temperatura 20 °C/36 °F/min
 Temperatura final 110 °C/230 °F/min



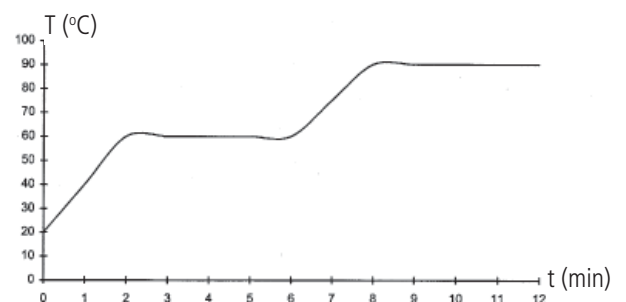
EJEMPLO 4.

EVAPORACIÓN/CALENTAMIENTO PREVIO

Temperatura inicial 20 °C/86 °F
 Tiempo 6 min
 Incremento de temperatura 20 °C/36 °F/min
 Temperatura final 60 °C/140 °F

SECADO TOTAL/CURADO

Temperatura inicial 60 °C/140 °F
 Tiempo 6 min
 Incremento de temperatura 15 °C/27 °F/min
 Temperatura final 90 °C/194 °F



11. Mantenimiento y servicio

Semanalmente

Verifique que todas las lámparas IR enciendan durante el funcionamiento del secador móvil. Las lámparas IR defectuosas pueden ocasionar una distribución de calor no uniforme sobre la superficie.

Limpie con un paño húmedo el polvo del secador, el cual puede ocasionar incendios. También, verifique que todos los cables no estén averiados. ¡Un cable averiado puede poner en peligro la vida!

Mensualmente

Verifique los reflectores laminados del oro. Los reflectores averiados o extremadamente sucios pueden sobre calentar el cuerpo del reflector y/o el cassette. En caso de duda, por favor, póngase en contacto con el servicio al cliente para clarificar si el reflector necesita ser cambiado.

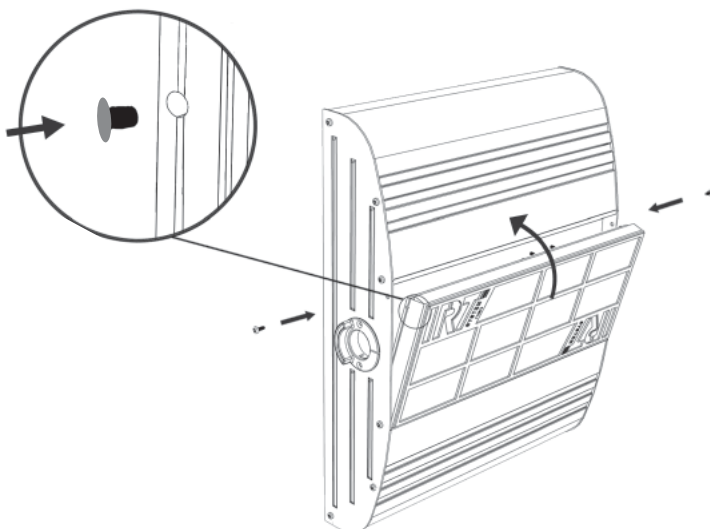
Anualmente

Planee cambiar el filtro de aire aprox. una vez al año. Obtendrá un mensaje en el software cuando sea tiempo de cambiarlo. Al iniciar el secador obtendrá una indicación mostrándole el tiempo que el filtro ha sido usado.

11.1 Cambio de filtro

¡Atención! Los filtros son desechables y no deben reutilizarse.

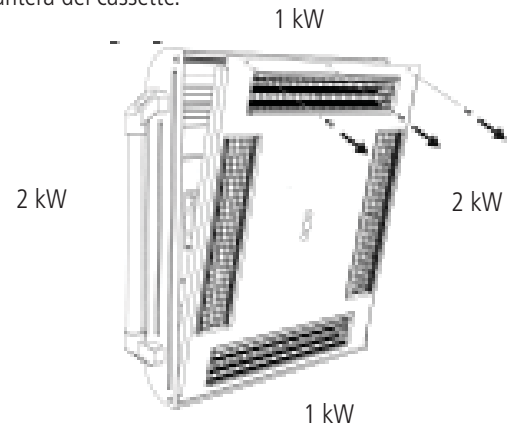
1. Use un cuchillo o desatornillador para doblar o aflojar los dos tapones de las placas laterales del cassette.
2. Extraiga el filtro usado.
3. Inserte el filtro nuevo de tal modo que el logotipo de IRT esté visible desde el exterior.
4. Coloque el lado largo del filtro opuesto a los dos orificios del tapón en el cassette de acuerdo a la imagen.
5. Presione el filtro hasta que los dos "tapones de presión" de plástico puedan colocarse nuevamente.
6. Restaure el temporizador del filtro, consulte el capítulo 9.4.17.



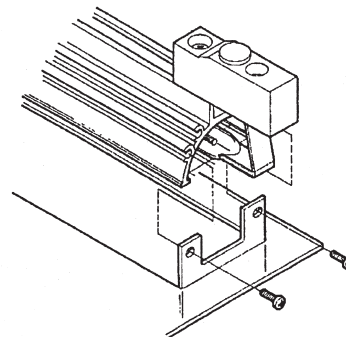
11.2 Cambio de la lámpara IRT

¡Atención! No toque el reflector con lámina enchapada en oro o la nueva lámpara IR con sus dedos. Solamente quite el papel de protección de la lámpara IR después de haberla instalado.

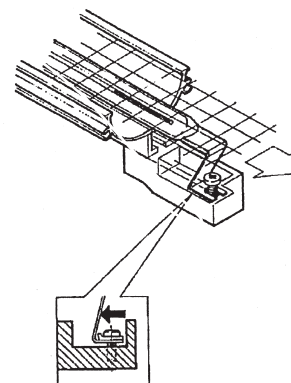
1. Desconecte el suministro de alimentación.
2. Afloje los tres tornillos en la parte superior de la placa delantera del cassette.



3. Desconecte el conector del cable.
4. Afloje los cuatro tornillos en los extremos del reflector y quite el reflector de la placa.



5. Quite la rejilla y desatornille la lámpara de los dos extremos.



6. Instale las nuevas lámparas en el orden inverso.

11.3 Cambio del amortiguador a presión del gas

Si el secador móvil no se estaciona en la posición más alta o más baja pero cae o se inclina ligeramente por sí mismo, apriete los 4 pernos indicados con la letra "C" en la imagen 2. Si tiene dificultades para mover o parar el brazo del móvil donde usted desea, el muelle de la presión del gas debe ser reemplazado.

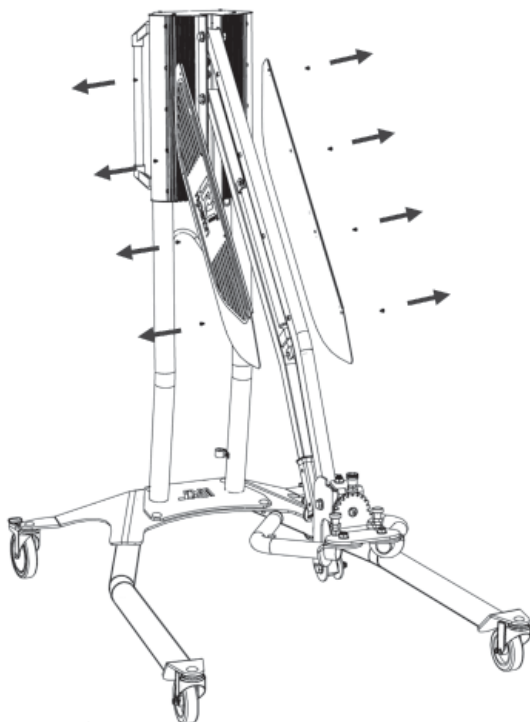
¡Atención! Debido al gran peso y complejidad se recomienda que dos personas o una con un dispositivo de elevación realicen este servicio.

1. Quite los cuatro tornillos que sujetan la placa que está localizada en ambos lados del brazo. (imag. 1)
2. Coloque el brazo paralelo en la posición vertical más alta. (imag. 2)
3. Antes de quitar los pasadores que sujetan el amortiguador de gas, se debe liberar la presión del amortiguador de gas lo más que se pueda. Para realizarlo, eleve ligeramente el brazo hasta que los pasadores estén flojos.

¡Atención! En todo momento cuando el amortiguador de gas no esté asegurado en su posición con los pasadores y con los anillos de bloqueo, el brazo puede caer con mucha fuerza desde su posición vertical y crear un mayor peligro.

4. Quite los anillos de bloqueo y los dos pasadores. Mueva el amortiguador de gas ligeramente hacia arriba/hacia delante y después quítelo. (imag. 2)
5. Coloque el nuevo amortiguador de gas en la **misma dirección** que el anterior. Vuelva a ensamblar en el orden inverso.

¡Atención! Asegúrese de que los anillos de bloqueo se vuelvan a apretar correctamente.

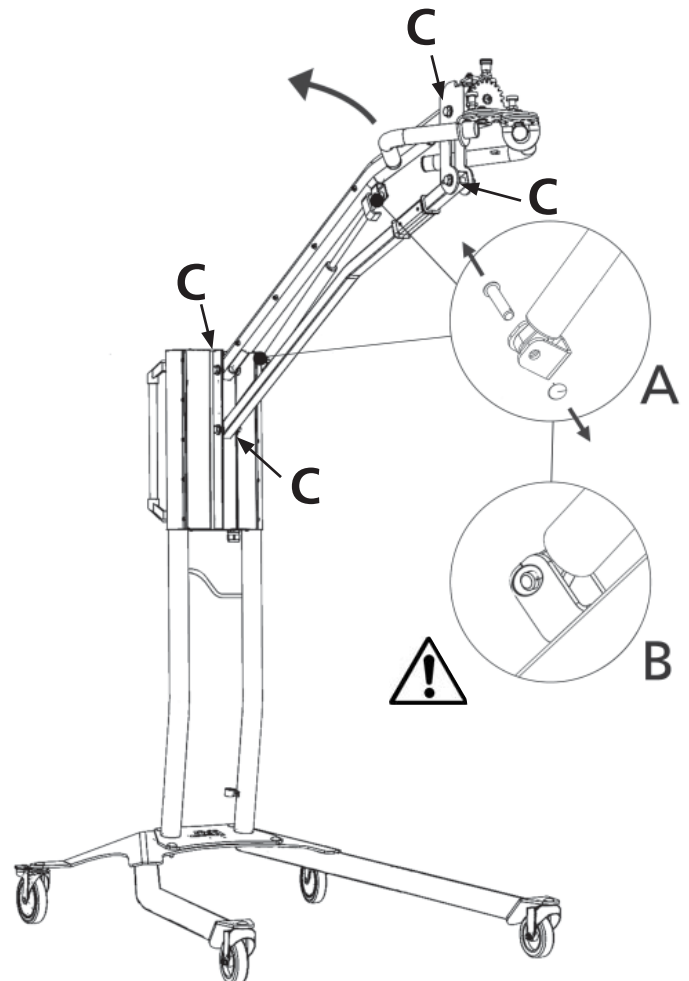


imag 1

12. Piezas de repuesto

Para la lista completa de las piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor para más información. Las siguientes piezas de repuesto son las más comunes.

Pieza	N.º Pieza
Lámpara 1 kW	102700
Lámpara 2 kW	102699
Filtro	713576
Amortiguador de gas 850 N (Un cassette)	714060
Amortiguador de gas 1400 N (Dos cassettes)	713614
Relé de estado sólido	750227
Ventilador de 12 V CC	711186



imag 2

13. Declaración CE de conformidad

De acuerdo a los institutos de prueba y a la directiva sobre máquinas los productos IRT descritos en este manual no están definidos como máquinas, por lo cual la referencia de la directiva de máquinas no se puede incluir en esta declaración.

En conformidad con la norma EN 45014:1998

Nosotros, Hedson Technologies AB
Box 1530, SE 462 28
Vänersborg, Suecia

declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto

IRT 4-1 PcAuto, IRT 4-2 PcAuto que se usan para acelerar el proceso de secado/curado de la pintura y los materiales relacionados con pinturas a los cuales se refiere esta declaración se encuentran en conformidad con los siguientes estándares.

EN 60335-1:2002
+A11+A1+A12
+A2+A13

Especificación para la seguridad de aparatos domésticos y eléctricos similares.
Requerimientos Generales.

EN 60335-2-45:2002
+A1

Especificación para la seguridad de aparatos domésticos y eléctricos similares.
Requerimientos Particulares. para herramientas de calefacción portables o aparatos similares.

EN 61000-6-3

Estándar de compatibilidad electromagnética, Emisiones genéricas.

EN 61000-6-2

Estándar de compatibilidad electromagnética, Inmunidad genérica.

EN ISO 9001

Sistema de gestión de calidad

EN 61000-3-11

Compatibilidad electromagnética

Declaración de conformidad:

El valor máximo de la impedancia del sistema ($Z_{\text{máx}}$) es de 0,044 ohmios para las líneas de fase y 0,030 ohmios para la neutra y la interfase entre una red de suministro pública y la instalación del usuario.

en conformidad con lo dispuesto por las siguientes directivas en su versión más actual

2006/95/CE

Directiva de voltaje bajo

2004/108/CE

Directiva de compatibilidad electromagnética

Vänersborg 2013-10-30
Hedson Technologies AB

Mikael Hansson

Director de Investigación y Desarrollo
y representante autorizado

Declaración CE de conformidad

En conformidad con la norma EN 45014:1998

Nosotros, Hedson Technologies AB
 Box 1530, SE 462 28
 Vänersborg, Suecia

declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto

IRT 4-10 PcAuto e IRT 4-20 PcAuto que se usan para acelerar el proceso de secado/curado de la pintura y los materiales relacionados con pinturas a los cuales se refiere esta declaración se encuentran en conformidad con los siguientes estándares.

EN 60204-1	Seguridad de las máquinas - Equipo eléctrico de las máquinas
EN 61000-6-3	Estándar de compatibilidad electromagnética, Emisiones genéricas.
EN 61000-6-2	Estándar de compatibilidad electromagnética, Inmunidad genérica.
EN ISO 9001	Sistema de gestión de calidad
EN 61000-3-11	Compatibilidad electromagnética

Declaración de conformidad:

El valor máximo de la impedancia del sistema ($Z_{\text{máx}}$) es de 0,044 ohmios para las líneas de fase y 0,030 ohmios para la neutra y la interfase entre una red de suministro pública y la instalación del usuario.

en conformidad con lo dispuesto por las siguientes directivas en su versión más actual

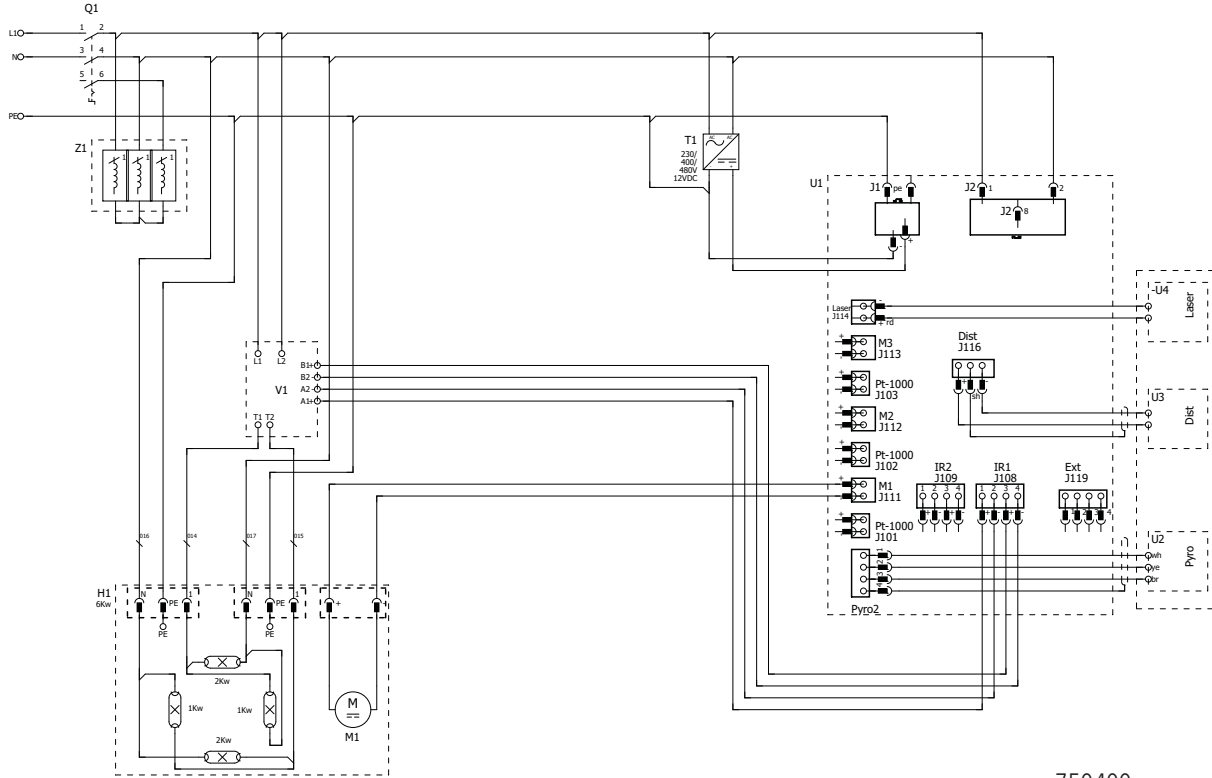
2006/42/CE	Directiva de máquinas
2006/95/CE	Directiva de voltaje bajo
2004/108/CE	Directiva de compatibilidad electromagnética

Vänersborg 2013-10-30
 Hedson Technologies AB

Mikael Hansson
 Director de Investigación y Desarrollo
 y representante autorizado

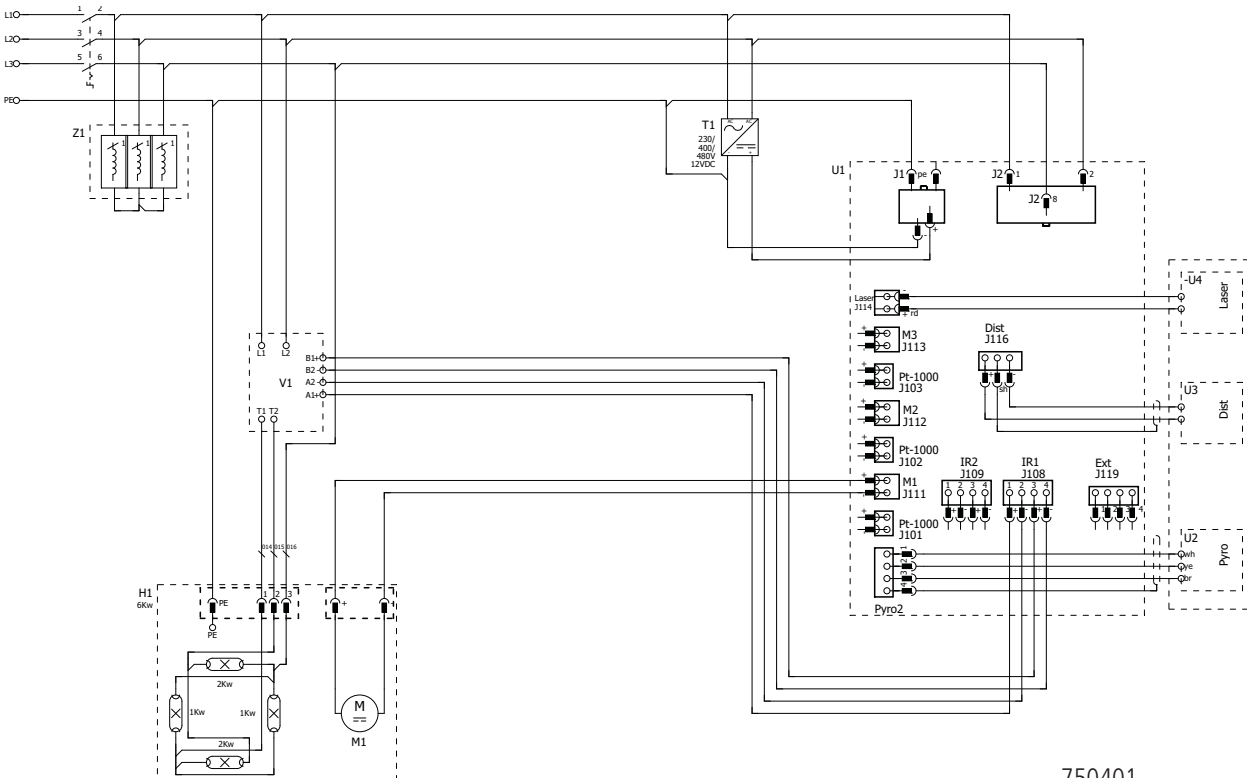
14. Electrical diagram • Elektrischer Schaltplan • Schéma de câblage électrique • Elschema • Schemi elettrici • Diagrama eléctrico

IRT 4-1 230V 1PH



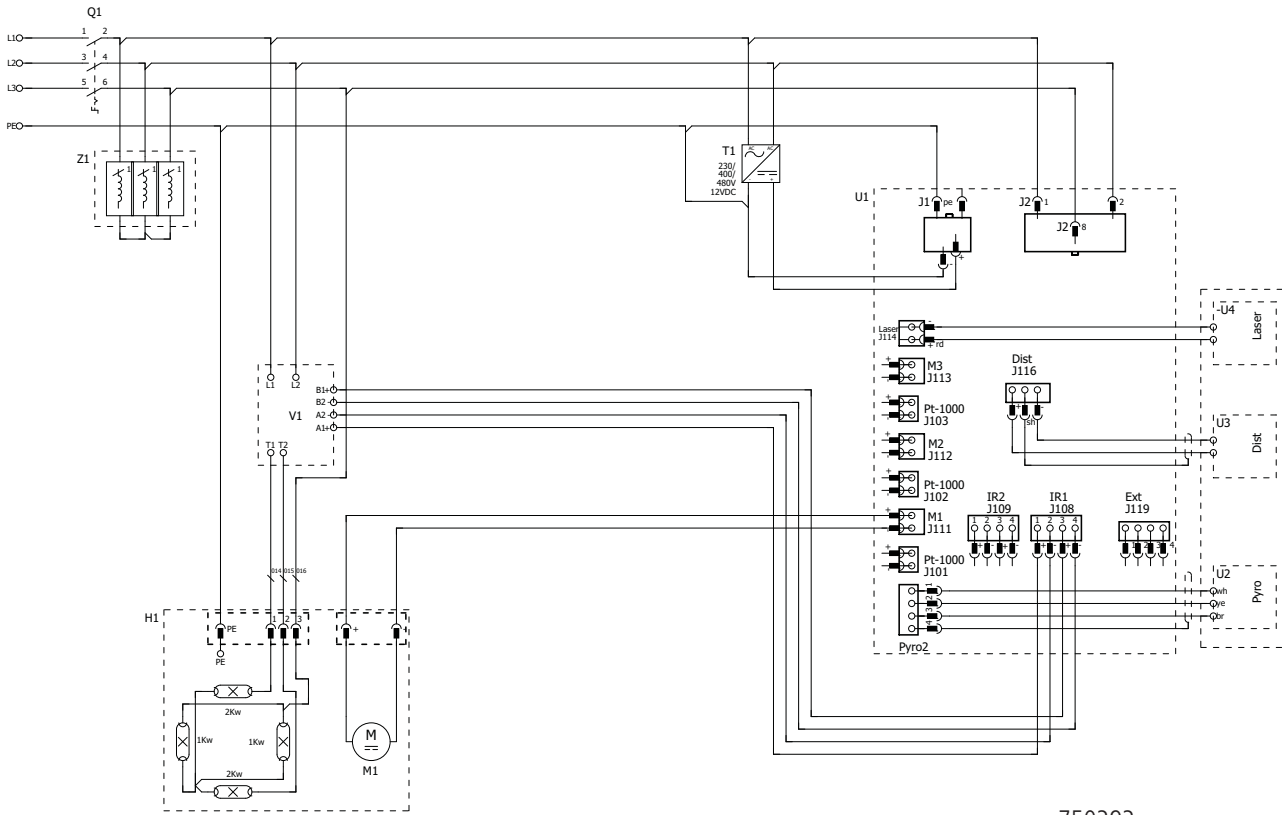
750400

IRT 4-1 230V 3PH, IRT 4-10 230V 3PH



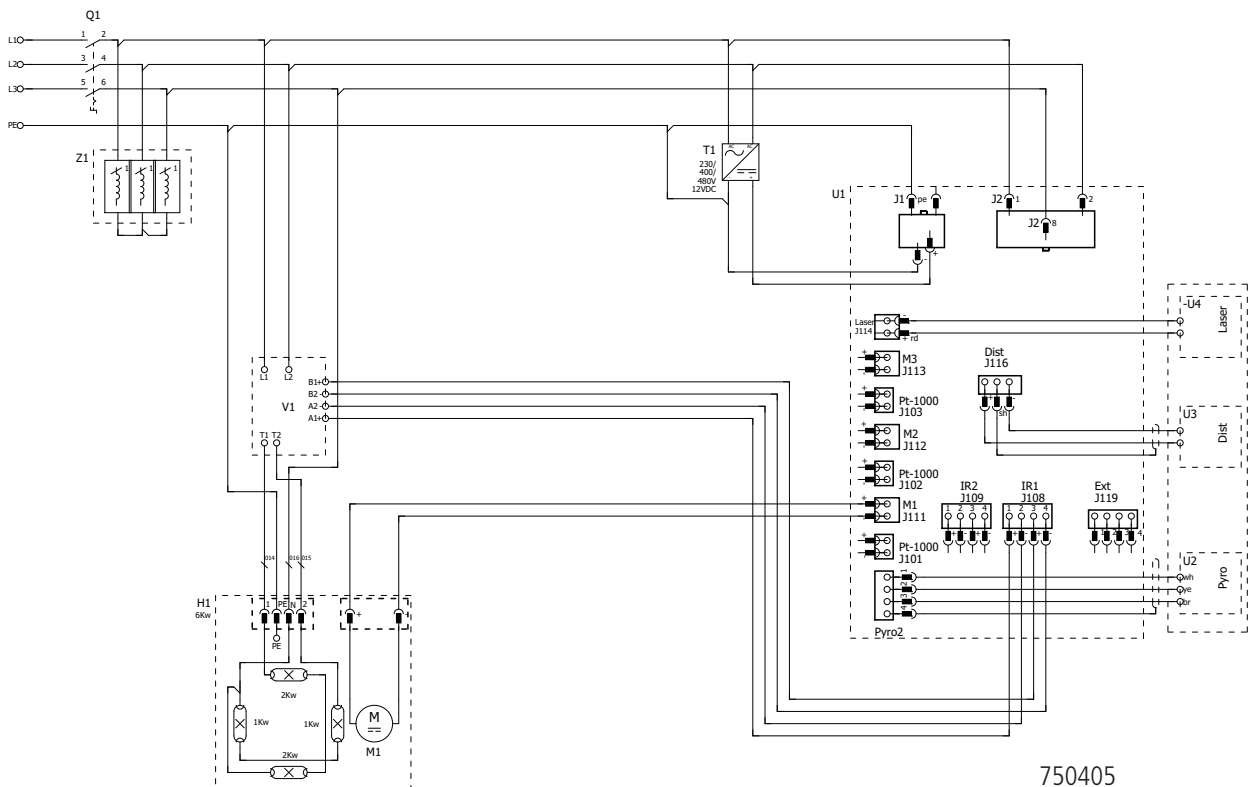
750401

IRT 4-1 400V 3PH



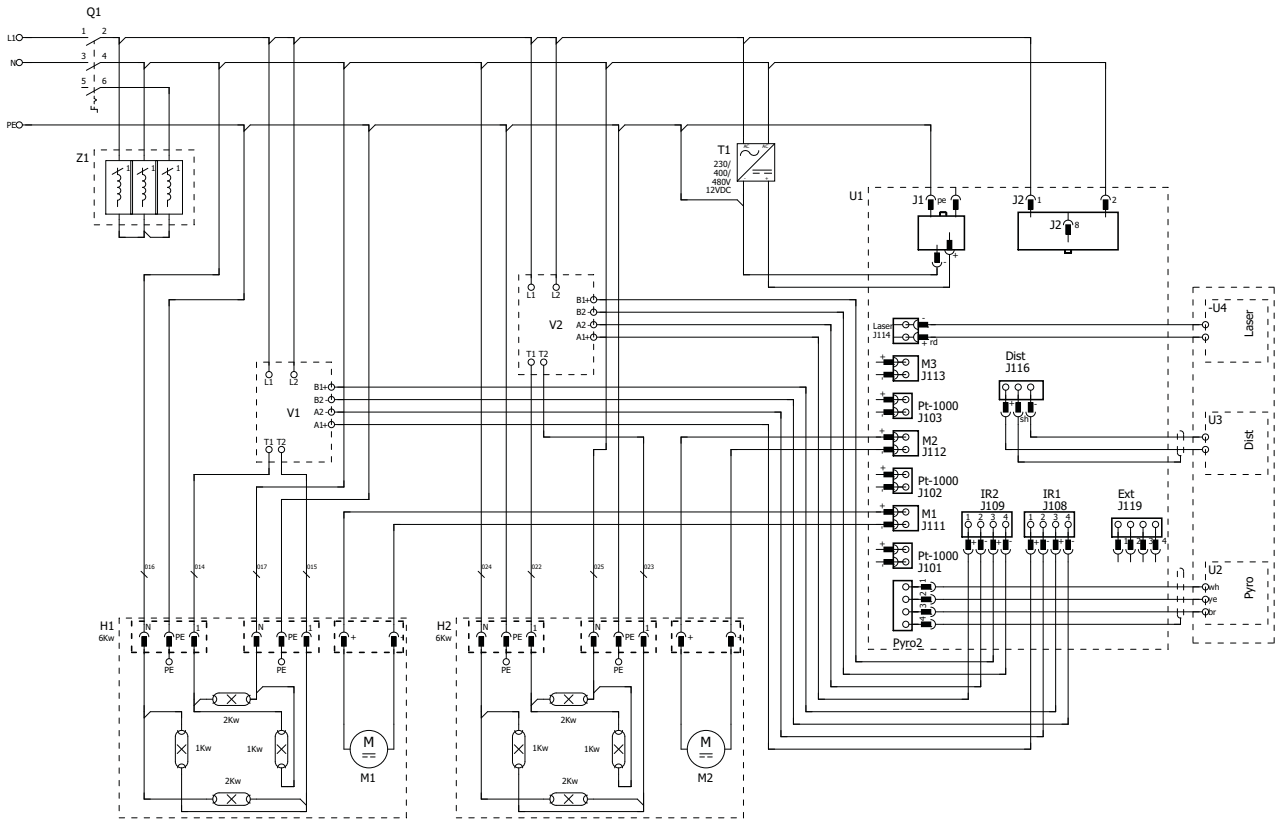
750393

IRT 4-1 480V 3PH, IRT 4-10 480V 3PH



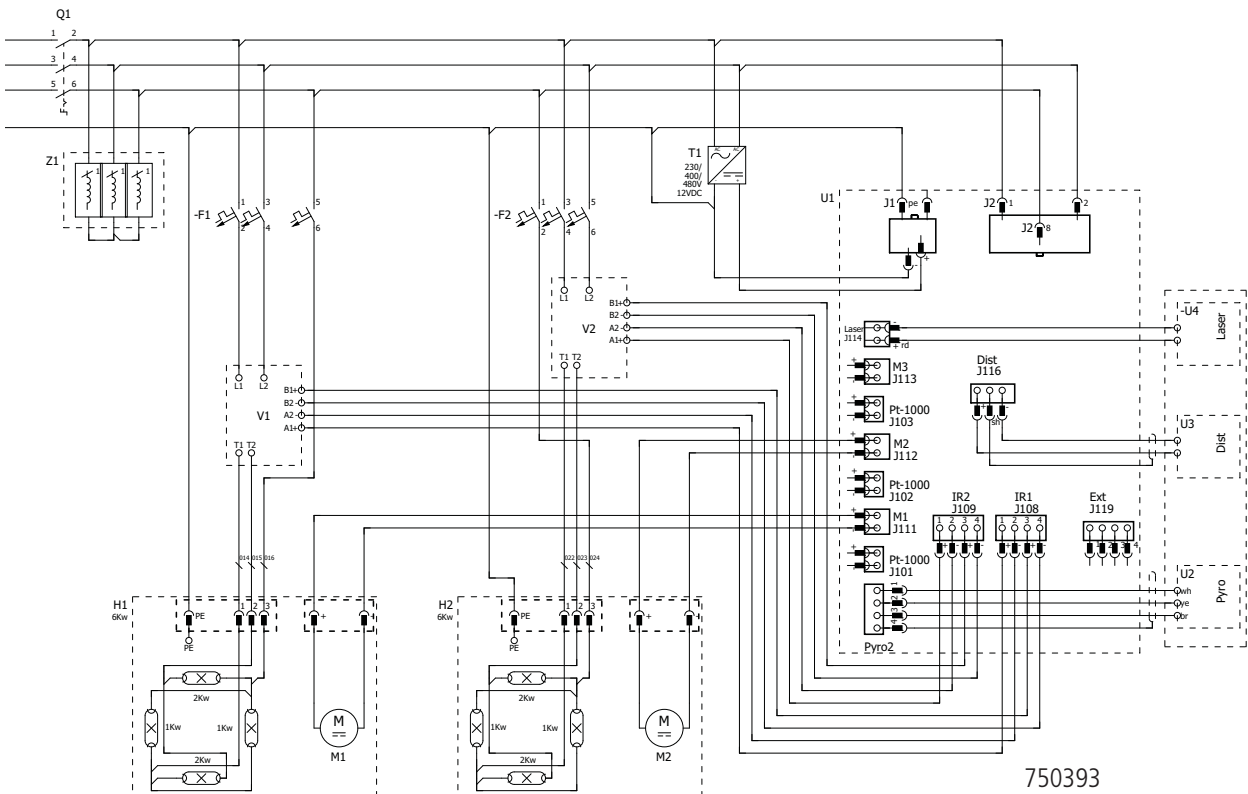
750405

IRT 4-2 230V 1PH



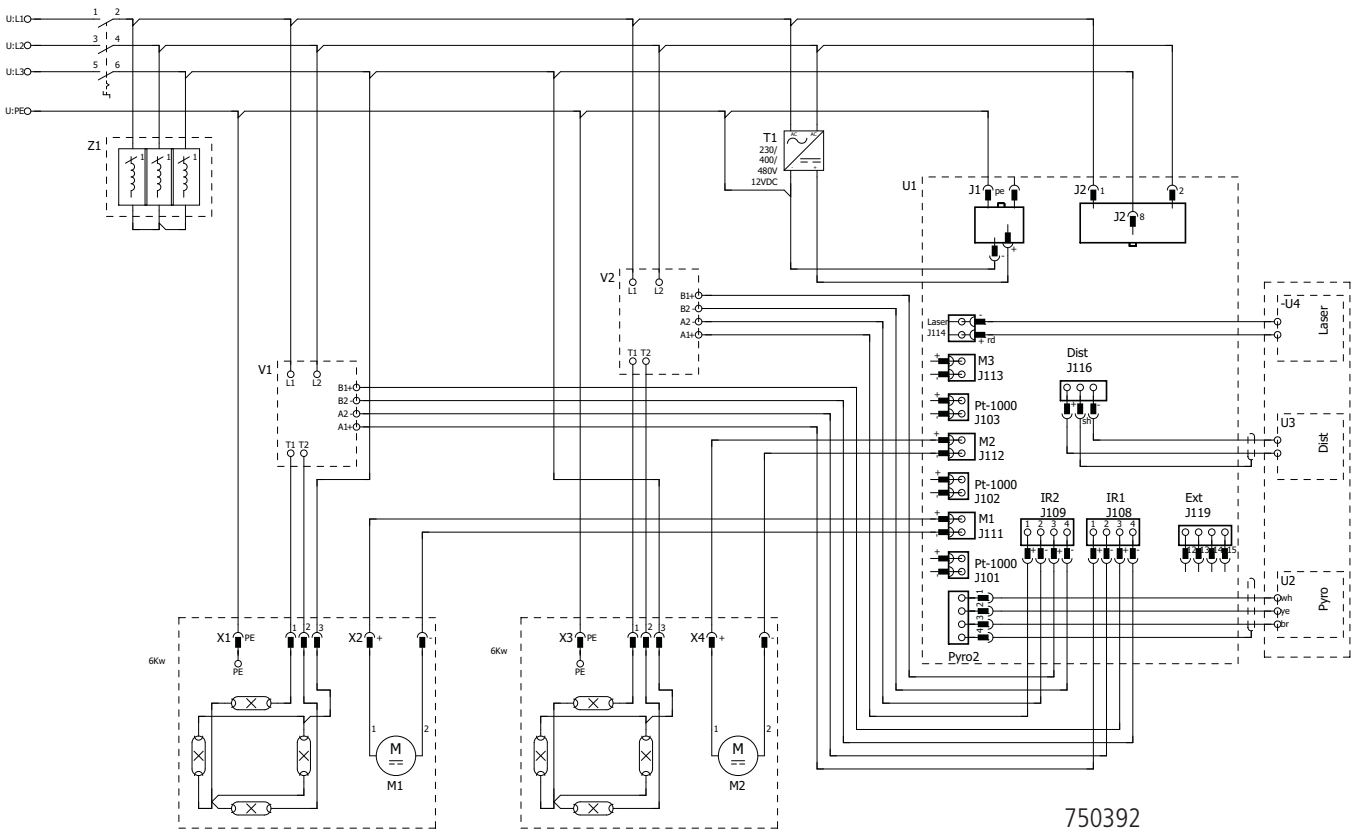
750402

IRT 4-2 230V 3PH, IRT 4-20 230V 3PH

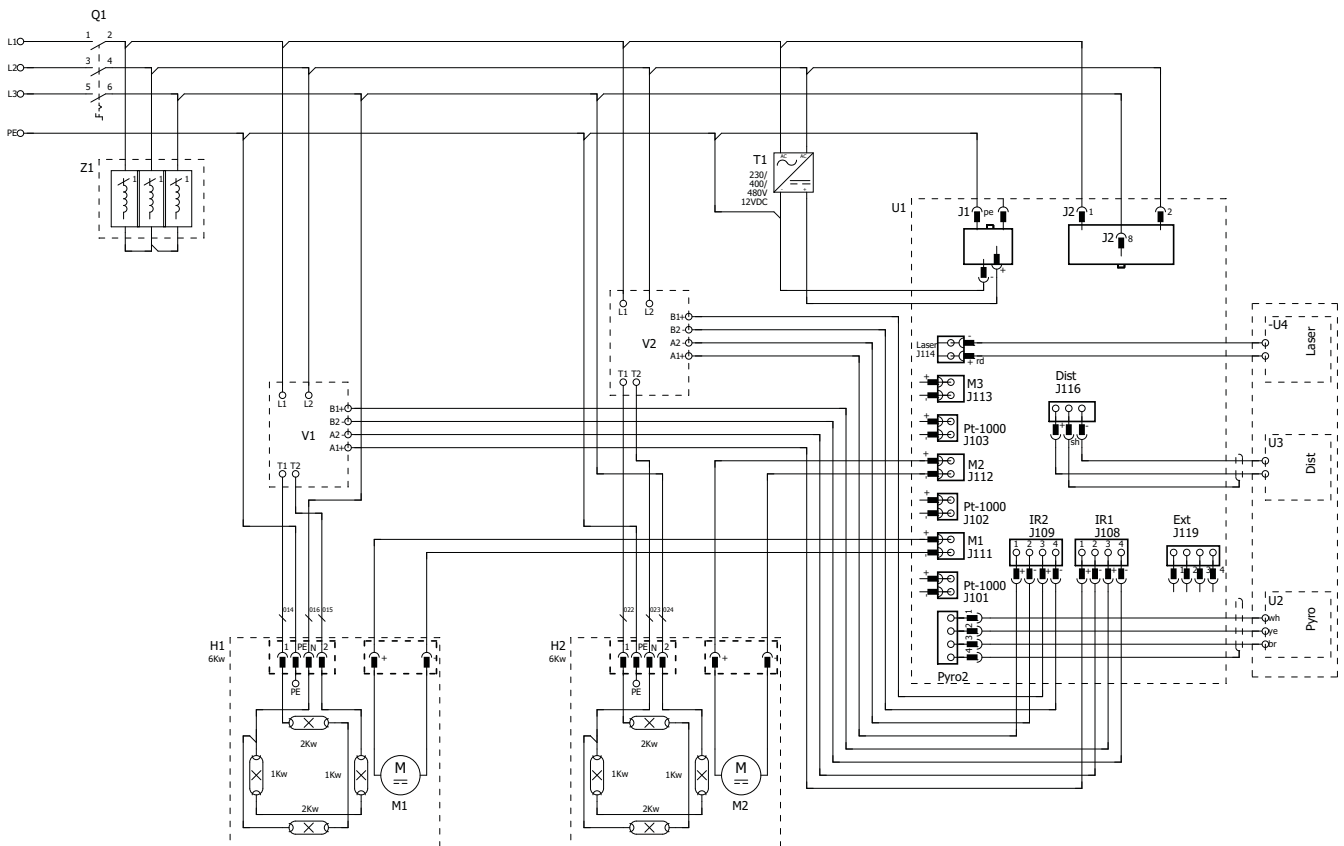


750393

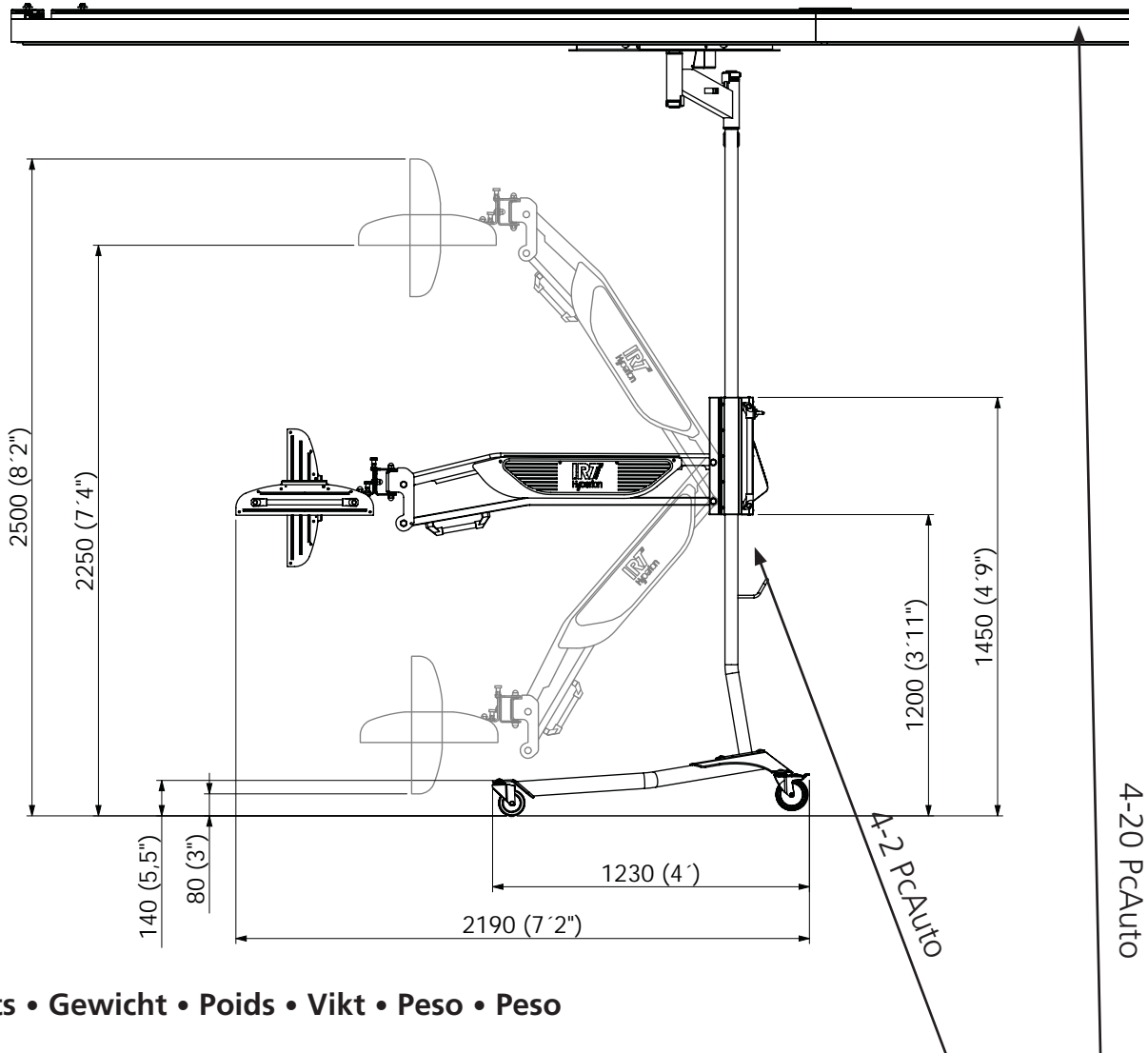
IRT 4-2 400V 3PH, IRT 4-20 400V 3PH



IRT 4-2 480V 3PH, IRT 4-20 480V 3PH



15. Weights and dimensions • Gewicht und Abmessungen • Poids et dimensions • Vikt och dimensioner • Peso e dimensioni • Peso y Dimensiones



Weights • Gewicht • Poids • Vikt • Peso • Peso

IRT 4-10 PcAuto	IRT 4-1 PcAuto 53 kg (117 lb)
IRT 4-20 PcAuto	IRT 4-2 PcAuto 62 kg (137 lb)

Type Label Location
Typenschild Ort

Ref.
 Assembly manual • Montageanleitung •
 Manuel d'INSTALLATION • Monteringsanvisning •
 Manuale di montaggio • Manual de ensamblado
 713683



HEDSON TECHNOLOGIES AB
 Hammarvägen 4, SE-232 37 ARLÖV, Sweden
 Tel. +46 40 53 42 00
 Fax +46 40 43 29 01
 www.hedson.se

HEDSON TECHNOLOGIES AB
 Box 1530, SE-462 28 VÄNERSBORG, Sweden
 Tel. +46 521 281000
 Fax +46 521 66909
 www.hedson.se